ISSN 1694 – 6820

Русское слово в Кыргызстане

информационно-аналитический журнал

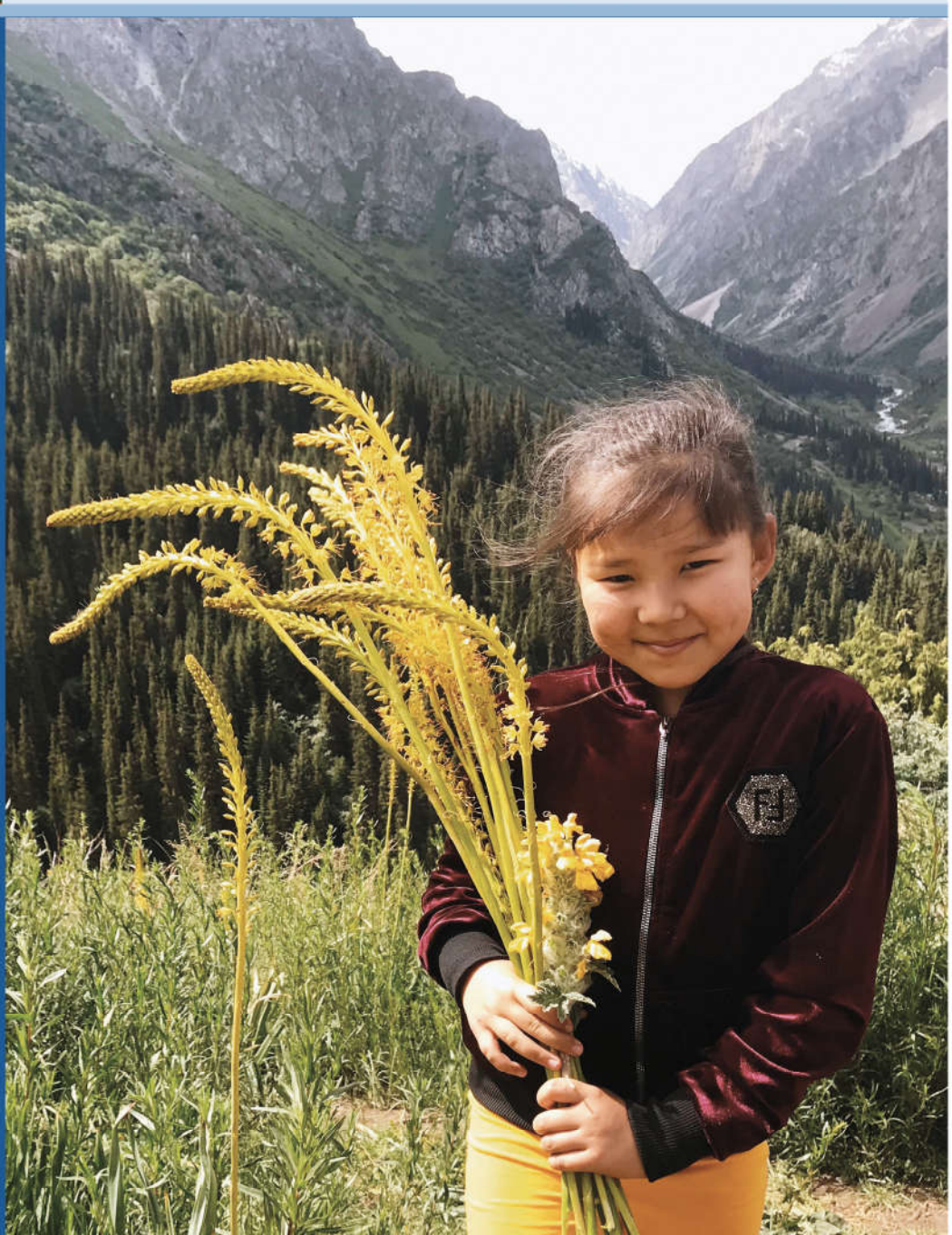
№ 3–4 (33–34) / 2020 Спецвыпуск

Наша Родина – Кыргызстан

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

Гость номера

Учим русский язык



Памятник И. А. Бунину в Москве

13 (22) октября 2020 г. исполнилось 150 лет со дня рождения выдающегося русского писателя, поэта и переводчика Ивана Алексеевича Бунина. За свою жизнь И. А. Бунин был дважды лауреатом Пушкинской премии за сборники стихотворений и переводы «Песни о Гайавате» Генри Лонгфелло, а также поэмы Дж. Г. Байрона «Каин» (1903, 1909). В 1933 г. писатель Иван Бунин стал первым русским литератором, удостоенным Нобелевской премии «за строгий артистический талант, с которым он воссоздал в литературной прозе типично русский характер».

С именем писателя связаны многие российские города: Воронеж, Елец, Орел, Полтава, Харьков, Одесса, Петербург, Москва, а с 1918 г. – города Европы: Париж и Грасе. Однако в России решение об увековечении памяти классика русской литературы было принято только в 1990 г., к 120-летнему юбилею.

Только 13 октября 1995 г. в самом центре г. Воронежа, в небольшом сквере, был установлен бронзовый памятник с надписью «И. А. Бунин» на постаменте, облицованном гранитными плитами. Авторами его стали скульптор А. И. Бурганов и группа воронежских архитекторов (В. А. Афонин, Н. С. Топоев, В. Ю. Левин).

В том же году памятник писателю, выполненный скульптором В. М. Клыковым и архитектором Р. И. Семерджиевым, был установлен на Пролетарской горе в г. Орле.

Идея установки памятника Бунину в Москве была предложена ассоциацией «Бунинское наследие» и поддержана департаментом культуры столицы. 22 октября 2007 г., к 137-летию со дня рождения писателя, был торжественно открыт представленный на обложке нашего журнала памятник И. А. Бунину в г. Москве на улице Поварской, напротив дома № 26, из которого великий писатель навсегда покинул Родину. Авторы памятника – скульптор А. Бурганов (автор памятника в Воронеже) и архитектор В. Пасенко. Скульптура писателя выполнена из бронзы и установлена на невысоком гранитном постаменте. Иван Бунин изображён стоящим со сложенным плащом в руках и смотрящим вдаль.

Указом Президента РФ В. В. Путина 2020 г. был объявлен годом Бунина. В честь 150-летия лауреата Нобелевской премии Ивана Алексеевича Бунина не только в России, но и в странах ближнего и дальнего зарубежья были проведены памятные мероприятия.

Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Институт русского языка КРСУ

Редакционный совет:
Э. М. Афанасьева (Россия)
Г. А. Мадмарова (Ош)
В. И. Нифадьев
М. А. Осадчий (Россия)
В. М. Плоских
В. И. Шаповалов
В. К. Янцен

Редакционная коллегия:
А. Э. Гатина
Г. Д. Данильченко
Л. В. Иванова
О. Л. Сумарокова
Г. П. Шепелева

Главный редактор М. Дж. Тагаев
Ответственный редактор В. С. Мальнева
Дизайн – Д. В. Лебедев
Вёрстка – М. Р. Фазлыева

Адрес редакции: 720065, г. Бишкек,
пр. Чуй, 44, каб. 205
тел.: (996 312) 68 01 81
e-mail: russlovo@krsu.edu.kg

Издание журнала осуществляется в рамках Программы развития КРСУ на 2017–2020 гг.

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Фото обложки: Вунг Кинг Фунг Кейт (Гонконг, Китай),
слушатель курсов РКИ
Института русского языка КРСУ

Отпечатано в КРСУ
Формат 60x90 1/8
Объем 17,0 п. л.
Тираж 150 экз.
Подписано в печать 27.12.2020 г.

© КРСУ, 2020 г.

Наша Родина – Кыргызстан

Институт русского языка КРСУ
Нужное и полезное дело ... 2
Презентация книги «Юдахин К. К. Объединяя Центральную Азию словом» ... 8
Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее ... 14
Мастер-класс «Культурно-языковой шок» ... 25
Курсы повышения квалификации для филологов-русистов вузов Кыргызстана: первый опыт ... 30
«Манас» в переводе Светланы Сусловой ... 40
Олимпиада «Окно в Русский мир» ... 49
Листая страницы Есенина ... 51
К 130-летию К. К. Юдахина
Сумарокова О. Л. Киргизско-русский словарь «великого русского киргиза» ... 53
Янцен В. К. Юдахин и Реформатский: пример служения науке о языке ... 58

Жизнь в пространстве русского языка и литературы

Заседание Совета по русскому языку при Президенте РФ ... 64
Национальная стратегия развития Кыргызской Республики на 2018-2040 гг. ... 67
Русский язык в ЕАЭС: перспективы развития ... 69
Подготовка учителей русского языка и литературы в вузах КР
Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына ... 73
Ошский государственный университет ... 79
Бишкекский государственный университет им. К. Карасаева ... 86
150 лет русскоязычному образованию в Кыргызстане: традиции, проблемы, ожидания
Л. Л. Хопёрская
О политико-правовом статусе русского языка в Киргизской Республике ... 92
З. К. Дербишева
Как решить языковой вопрос? ... 98
М. Дж. Тагаев, Б. Т. Борчиева
Россия и русский язык в жизни кыргызстанцев ... 101
В. К. Сабирова
Многоязычие как путь к языковой гармонии ... 107
О. Л. Сумарокова
С Туркестаном – на его языке (экскурс в историю) ... 111
А. Эрнисова
Русский язык в странах СНГ ... 116

Гость номера

Знакомьтесь: доктор филологических наук Э. М. Афанасьева (г. Москва) ... 120
Пушкинский код в истории русской классической литературы ... 122

Учим русский язык

Л. М. Бреусенко, Т. А. Матохина
Новый учебник русского языка в Кыргызстане ... 129

Институт русского языка

Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина

Нужное и полезное дело

Идея об открытии Института русского языка при Кыргызско-Российском Славянском университете им. первого Президента Российской Федерации (КРСУ) вызревала давно. Главной миссией университета, согласно ряду документов, является «развитие русского языка и культуры, продвижение русскоязычного образования и интеграционных процессов в сфере образования и науки, создание языковой и культурной среды, способствующей взаимообогащению культур, языков, сохранению исторических и национальных традиций народов Кыргызстана и России». Состояние и динамика языковой ситуации в КР активизировали поиск новых подходов к комплексному решению вопросов, направленных на укрепление позиций русского языка в регионе. Важным шагом в достижении этой цели явилось решение учёного совета КРСУ от 25 февраля 2020 г. о создании на базе Инновационного научно-образовательного центра русского языка и других структур гуманитарного факультета КРСУ Института русского языка КРСУ (ИРЯ КРСУ). Как известно, сложная эпидемиологическая ситуация в Кыргызстане и во всём мире, работа в дистанционном режиме, карантинные меры не позволили окончательно решить многие организационные вопросы. И вот, наконец, с октября 2020 г. Институт русского языка начал свою плановую деятельность.

Открытие Института русского языка подготовлено всем ходом истории нашей страны. В этом году юбилейная дата – 30 лет независимого развития Кыргызстана. За этот промежуток времени языковая ситуация в стране претерпела значительные изменения, многие из которых не в пользу русского языка. Несмотря на это русский язык в Кыргызстане сохранил статус официального языка и, наряду с кыргызским, государственным, успешно функционирует во всех сферах человечес-

кой деятельности. Благодаря тому, что на русском языке аккумулирован огромный запас знаний об окружающем нас мире, он и сейчас остаётся для кыргызстанцев привычным способом доступа к науке и качественному образованию, открывает «окно возможностей» для молодого поколения, чтобы стать конкурентоспособной личностью на современном рынке труда.

Институт русского языка КРСУ создан для того, чтобы закрепить позиции русского языка в Кыргызстане, что имеет громадное значение для национальной безопасности страны (социальной, информационной, интеллектуальной и др.). Вполне понятно, что для получения новых знаний и передовых технологий необходимо, кроме родного, владеть ещё и языком мирового значения и международного общения, каким является русский язык – привычный, понятный, с давними традициями его изучения.

В этой связи деятельность Института русского языка направлена на:

– сохранение и укрепление русского языка, продвижение его как ведущего инструмента научно-образовательного и коммуникативного пространств Кыргызстана;

– культивирование русского языка как коммуникативного инструмента в укреплении гуманитарного и социально-экономического сотрудничества между Кыргызской Республикой и Российской Федерацией;

– установление сбалансированных и гармоничных взаимоотношений между государственным и официальными языками КР, поддержку и развитие билингвизма;

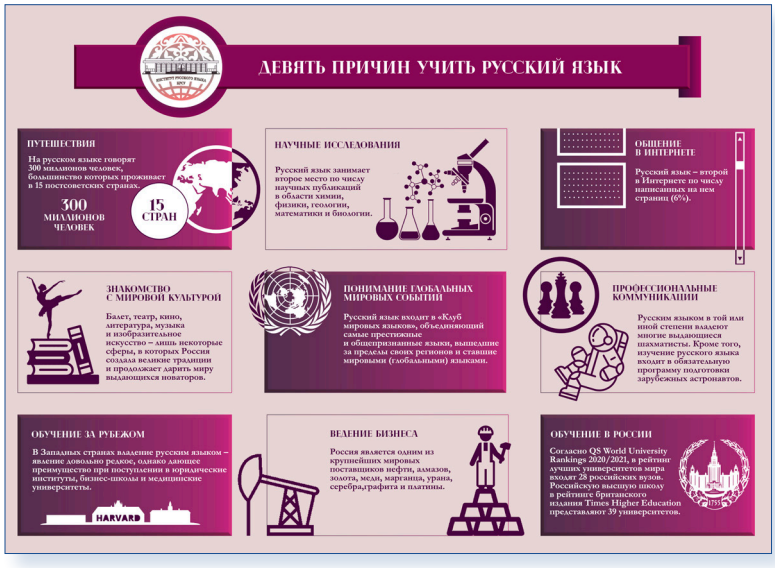
– проведение культурных, памятных и научных мероприятий, направленных на сохранение межкультурного диалога, популяризацию и поддержку изучения русского языка и культуры;

– научно-методическое сопровождение процессов обучения русскому языку в школах и вузах КР;

– организацию повышения квалификации учителей русского языка и литературы КР;

– проведение научных исследований по проблемам функционирования русского языка в условиях его взаимодействия с кыргызским языком и культурой в социуме КР и на различных уровнях языковой системы.

Таким образом, основным полем деятельности ИРЯ КРСУ является коммуникативное пространство Кыргызской Республики, а объектом культурно-языкового воздействия – граждане нашей страны



независимо от национальной принадлежности – кыргызы, русские, узбеки, уйгуры, таджики, дунгане и др. Известно, чтобы внедрить некий объект в какую-либо среду, для его эффективного функционирования необходимо знать природу этой среды. В нашем случае речь идёт о людях, подавляющее большинство из которых (95 %) нерусской национальности. Следовательно, для эффективной работы ИРЯ КРСУ нужны специалисты, которые обладают не только глубокими профессиональными знаниями о русском языке, но и знают менталитет и потребности людей разных национальностей, ценят их культуру и язык и с уважением к ним относятся.

В соответствии с вышеизложенными целями и задачами Институт русского языка КРСУ определил свою структурную организацию следующим образом:

1. Дирекция (директор – доктор филологических наук, профессор *Мамед Джакыпович Тагаев*; заместитель директора – доктор исторических наук *Ольга Леонидовна Сумарокова*)

2. Научно-инновационный отдел (заведующий – кандидат филологических наук, профессор *Валентин Корнеевич Янцен*)

3. Центр русского языка (заведующий – кандидат исторических наук, доцент *Елена Владимировна Троянова*)

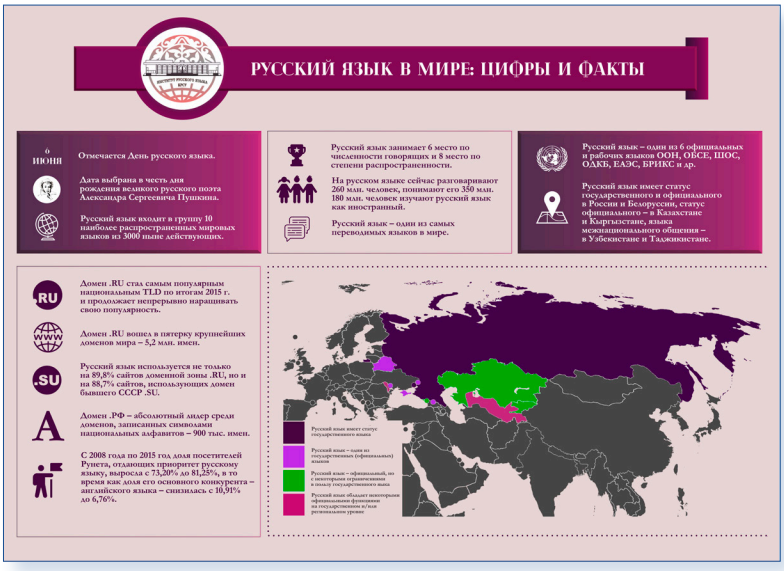
4. Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» (ответственный редактор *Вера Семёновна Мальнева*)

5. Отдел перевода и переводоведения (заведующий – доктор филологических наук, народный поэт КР *Вячеслав Иванович Шаповалов*)

6. Курсы русского языка как иностранного (заведующий – *Лариса Михайловна Трощенко*).

Организует и направляет деятельность ИРЯ КРСУ дирекция института, которая работает под началом ректората университета.

Научно-инновационный отдел занимается научными и научно-методическими вопросами функционирования русского языка в Кыргызстане, изучает процессы, связанные со взаимодействием русского и кыргызского языка в коммуникативном пространстве страны и состоянием билингвизма, проводит курсы повышения квалификации учителей русского языка и преподавателей вузов, оказывает научно-методическую помощь учителям русского языка, проводит мастер-классы, Круглые столы и Международные конференции по русскому языку и его взаимодействию с другими языками, разрабатывает



учебно-методические пособия по русскому языку и др.

Центр русского языка наделён чрезвычайно широким кругом задач. Прежде всего, это сохранение позиций русского языка и русской культуры в социуме Кыргызстана, продвижение и культивирование в массовом сознании ценностей русской и мировой культуры, вошедших в культурно-смысловое пространство кыргызского мира через русское слово и занявших в нём значительное место. Целевое назначение этого центра можно обозначить словами гениального писателя современности, философа, мудреца и провидца Ч. Т. Айтматова: «Было время, когда мы как бы оборонялись от русского языка, защищали свои языки, чтобы их сохранить, чтобы они не утратили своей значимости, полностью не исчезли… Сейчас надо, наоборот, русский язык защищать, чтобы сохранить его в той мере, в какой он нам необходим».

Особое место в деятельности ИРЯ КРСУ занимает *журнал «Русское слово в Кыргызстане»*, роль которого трудно переоценить. На особой миссии русского слова, роли русского языка в жизни страны и в сфере образования неоднократно акцентирует внимание в своих выступлениях ректор КРСУ, академик В. И. Нифадьев: «Русский язык, как ранее, так и теперь, остаётся для нашей страны и народа Кыргызстана неоспоримым средством подъёма культуры, установления полезных взаимоотношений со славянскими странами и другими государствами». Эта высокая миссия заложена в основополагающем документе КРСУ – «Стратегии развития университета на 2019–2024 гг.», где подчёркивается роль КРСУ как проводника русского языка и русской культуры в Центральной Азии.

Журнал «Русское слово в Кыргызстане», которому в 2021 г. исполняется 10 лет, будет и впредь способствовать утверждению и расширению гуманитарной миссии русского языка в КР, станет рупором Института русского языка и КРСУ, отражая их деятельность по популяризации великого и могучего.

Отдел перевода и переводоведения занимается вопросами сопряжения художественных и мифологических миров, культурно-языковых пространств русского и кыргызского народов через перевод на русский язык лучших образцов поэтических и эпических текстов на кыргызском языке, тем самым участвуя в формировании позитивных векторов государственной информационной политики Кыргызстана в новых геополитических условиях существования много-

язычных и поликультурных сообществ, в углублении процессов интеграции Кыргызстана и России. Проблемами современной транслатологии занимаются талантливые и высококвалифицированные специалисты, народные поэты КР В. И. Шаповалов и С. Г. Суслова.

Курсы русского языка как иностранного предназначены для иностранцев, прибывающих в Кыргызстан из Китая, Турции, Индии, Пакистана, Кореи и других стран с целью подготовки к поступлению в вузы Кыргызстана и России, изучения русского языка в профессиональных целях. Здесь трудятся преподаватели высокой квалификации с большим опытом работы в этой области. В задачи курсов РКИ входит также системное обобщение и усовершенствование методики, теории и практики преподавания русского языка как иностранного, оснащение курсов учебно-методическими материалами и инновационными разработками. Курсы РКИ должны стать одним из действенных инструментов формирования положительного имиджа русского языка и русской культуры в восприятии иностранных граждан.

В течение короткого времени (за три месяца уходящего, 2020 года) Институт русского языка КРСУ заявил о себе как о работоспособном и творческом коллективе, организовав ряд значительных мероприятий в соответствии со своими целями и задачами, многие из которых прошли (из-за сложной эпидемиологической ситуации) в дистанционном формате, с использованием возможностей интернет-платформы ZOOM, либо в смешанном, традиционно-дистанционном формате. Среди них:

– курсы повышения квалификации для преподавателей вузов КР в объёме 48 часов, на которые были приглашены (в дистанционном режиме) видные филологи России (Москва, Санкт-Петербург, Воронеж, Кемерово, Красноярск), Беларуси и Кыргызстана, познакомившие филологическую общественность республики с научными достижениями учёных ведущих вузов разных государств в сфере изучения функционирования русского языка;

– научно-практическая конференция «Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее», которая собрала за круглым столом известных политиков, общественных деятелей и представителей научного сообщества КР;

– мастер-класс «Культурно-языковой шок и пути его преодоления» доктора педагогических наук В. Д. Янченко (Москва) для учителей русского языка школ Кыргызстана и преподавателей русского языка как иностранного;

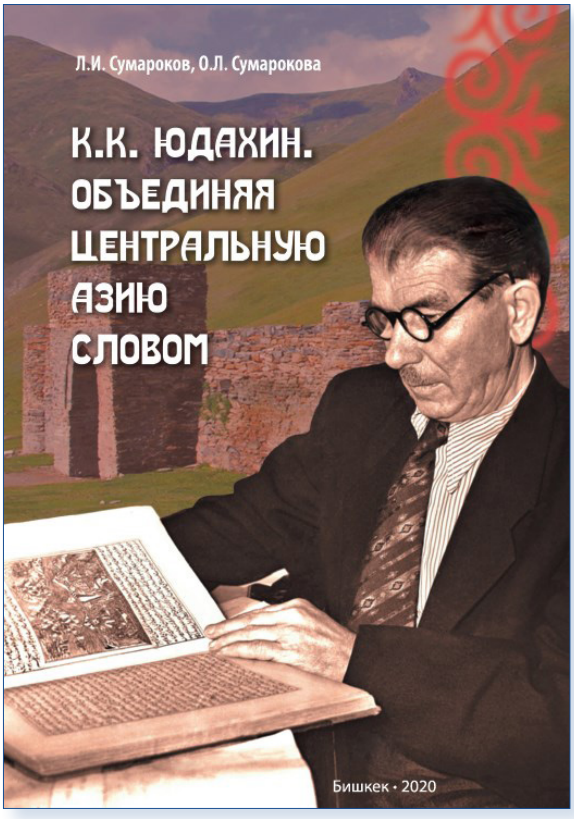
– презентация документально-биографической монографии Л. И. Сумарокова и О. Л. Сумароковой «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом», приуроченная к 130-летию со дня рождения известного кыргызского учёного и другие мероприятия, рассказом о которых журнал «Русское слово в Кыргызстане» дополнит информацию о работе Института русского языка (см. в данной рубрике ниже).

Язык Пушкина для Кыргызстана – это ступенька к другим языкам. Лишиться русского – значит разрушить ступеньки для развития нашей цивилизации, науки и т. д. Хорошо понимая государственную значимость сложившейся языковой ситуации в республике, коллектив Института русского языка оптимистически смотрит в будущее и осознает, что делает нужное и полезное дело для народов Кыргызстана и России.

М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук,
профессор, директор
Института русского языка
Кыргызско-Российского
Славянского университета

Презентация книги «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом»

10 декабря 2020 г. в КРСУ в онлайн-режиме прошла презентация документально-биографической монографии Л. И. Сумарокова и О. Л. Сумароковой «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом», приуроченная к 130-летию выдающегося учёного К. К. Юдахина, внёсшего крупный вклад в разработку актуальных проблем тюркологии, кыргызского языкознания, литературоведения и истории, создавшего кыргызско-русский и русско-кыргызский словари – свод лексического богатства современного кыргызского языка. В мероприятии приняли участие, благодаря возможностям онлайн-сервиса компании ZOOM, родственники К. К. Юдахина, преподаватели вузов, учителя школ, учёные и общественные деятели Кыргызской Республики и Российской Федерации, Представительства Россотрудничества в Кыргызстане. Организаторами презентации стали КРСУ и его новая структура – Институт русского языка.



Презентацию открыл ректор КРСУ, академик В. И. Нифадьев, который поздравил собравшихся с выходом в свет такой значительной, прекрасно изданной монографии, посвящённой научному подвигу нашего земляка, К. К. Юдахина, – созданию кыргызско-русского и русско-кыргызского словарей, подвигу длиною в жизнь. Ректор подчеркнул фундаментальность трудов великого учёного, его вклад в развитие тюркологии и, в частности, кыргызского языка, отметил также, что «Константин Юдахин – это человек, под чьим руководством выросла целая плеяда видных учёных Кыргызстана».

Подробнее о монографии рассказали авторы научного труда. Так, ***Ольга Леонидовна Сумарокова*** отметила: «Данная работа – это наш низкий поклон этому удивительному человеку, профессионалу с большой буквы, посвятившему свою жизнь изучению и стандартизации язы-

ков Центральной Азии, среди которых кыргызский язык занимал особое место». Монография входит в книжную серию «Евразийцы-созидатели», посвящённую людям, которые внесли огромный вклад в формирование Евразийского пространства. На сегодняшний день в этой серии издательством КРСУ уже выпущены документально-биографические монографии «Чингиз Айтматов – Человек-Вселенная» и «Евразийские хроники Н. М. Пржевальского», подготовленные этим же коллективом авторов.

Презентуемый научный труд раскрывает многогранную деятельность К. К. Юдахина. О. Л. Сумарокова отметила, что сегодня К. К. Юдахин известен лишь как автор кыргызско-русского словаря и собиратель кыргызских пословиц и поговорок, безусловно, в этом его огромная заслуга, но научная и общественная его деятельность была намного шире. В данной монографии авторы постарались восполнить этот пробел. Участники презентации подробно познакомились с интересной судьбой и важнейшими этапами жизни и научной деятельности этого великого человека. Авторы рассказали об участии К. К. Юдахина в создании кыргызской письменности, о том, что именно благодаря его публикации (в соавторстве с лингвистом и переводчиком А. М. Сухотиным) «Способы выражения сингармонизма в киргизском языке» в алфавит вошли буквы Ө и Ү. Над новой орфографией кыргызского языка он работал вместе с Касымом Тыныстановым и призывал своих коллег сделать письменность максимально доступной «как киргизскому колхознику, так и киргизскому учёному».

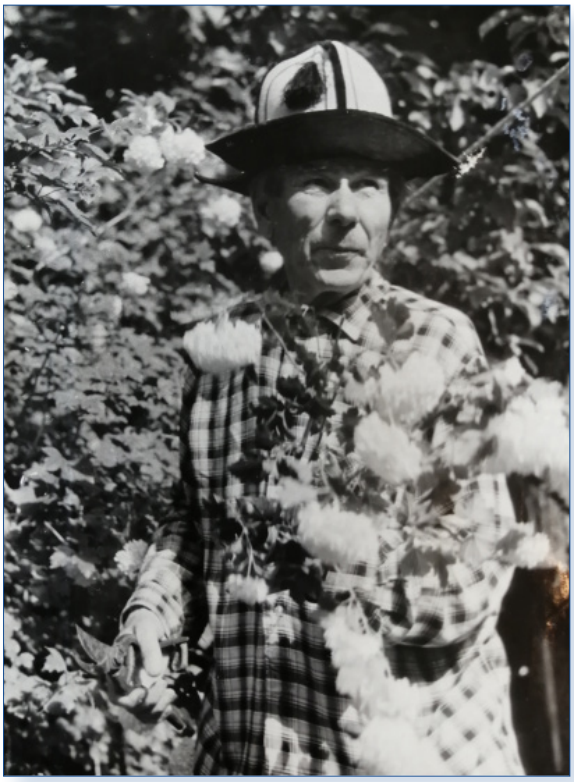
Несмотря на широкую сферу научных интересов, особое место в жизни учёного занимала, конечно же, лексикография. Свидетельством тому стал фундаментальный труд К. К. Юдахина кыргызско-русский (1940) и русско-кыргызский (1944) словари. Весь процесс создания словаря – от изучения живой кыргызской речи до сбора лексики, её систематизации, подготовки рукописей – занял у него около 30 лет. Основным методом работы над словарем стали выезды на места, «работа в поле», где он мог познакомиться с живой кыргызской речью. Параллельно он участвовал в нескольких проектах: был консультантом «Толкового словаря русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова, редактировал «Уйгурско-русский словарь» Н. А. Баскакова и В. М. Носиловой и др.

Леонид Иванович Сумароков начал своё выступление с рассказа о том, какой

замечательной была семья Юдахиных. Дело в том, что «...Константин Кузьмич был не единственным учёным, которые прославили землю российскую и кыргызскую. Это была семья созидателей. Первопроходцем в Киргизии был его старший брат, Пётр Кузьмич, который ещё до революции (1917 г.) занимался преподавательской деятельностью в Ташкенте, а в 1925 г. был командирован в Киргизию и утверждён на должность директора Киргизского института просвещения, на базе которого и сформировался современный КНУ им. Ж. Баласагына. Другими словами, он стал его основателем. Подбор педагогических кадров, набор студентов, с целью которого он объезжал все регионы, множество оргвопросов – весь этот труд был возложен на плечи Петра Кузьмича Юдахина. Именно с него начался созидательный ритм жизнедеятельности семьи Юдахиных, в том числе и Константина Кузьмича. Через сердце, руки, душу Петра Кузьмича прошли замечательные кыргызские поэты, писатели, общественные деятели: У. Абдукаимов, Дж. Боконбаев, О. Джакишев, К. Джантошев, А. Осмонов, М. Элебаев, А. Малдыбаев, Г. Айтиев и другие, обучавшиеся в Киргизском институте просвещения».

Своё экспертное мнение о монографии высказала ***Маргарита Николаевна Русецкая***, ректор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва), которая поблагодарила авторов и всех организаторов мероприятия за вклад в сохранение памяти о К. К. Юдахине, его творческого и научного наследия... И добавила: «Что бы ни делал учёный, какими бы значимыми ни были его дела при его жизни, конечно, основные оценки приходят в работах его учеников, в осознании его научных трудов. В связи с этим очень символично и радостно, что в честь юбилея подготовлена такая уникальная монография».

Сергей Юрьевич Неклюдов, доктор филологических наук, профессор, востоковед и крупнейший специалист по



семиотике фольклора, присоединился к обсуждению монографии из Москвы. Учёный взял с книжной полки Словарь К. К. Юдахина, показал на камеру его простую, без прикрас, обложку тёмно-коричневого цвета и сказал, что многие годы этот словарь является для него помощником при изучении монгольского фольклора, что кыргызский фольклор, собранный К. Юдахиным, достоин восхищения и изучения. Сергей Юрьевич резюмировал: «Не всякий язык может похвалиться таким словарём, который подготовил Юдахин. Он написал словарь живого кыргызского языка, который, как и словарь В. И. Даля для русского, представляет собой сверхценность для языка, своеобразный памятник, потому что он отражает эпоху, время, социально-культурные обстоятельства, которые являются и историей и современностью, поскольку словарь востребован по сей день».

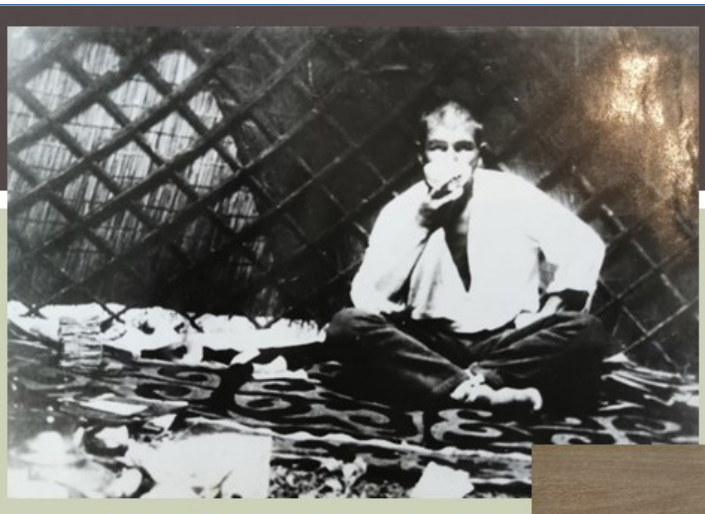
Один из рецензентов монографии, доктор филологических наук, народный поэт Кыргызстана ***Вячеслав Иванович Шаповалов*** отметил актуальность и важность данного Словаря для истории кыргызского языкознания и народа в целом, поскольку «...словарь – это фундамент любого народа, этноса. Эта монография не только особенный документ, ведь важен не только биографизм, который, конечно, впечатляет, но и то, что К. К. Юдахин предстаёт перед нами как историческая и многофункциональная личность».

Мамед Джакыпович Тагаев, доктор филологических наук, профессор КРСУ, второй рецензент монографии, отметив в своём выступлении непревзойдённый уровень Словаря К. К. Юдахина, добавил: «Читая словарь К. К. Юдахина, мы можем понять душу, менталитет и чувства, характер кыргызского народа. Там представлена широкая палитра жизни народа и его языковая картина мира. Этот словарь не только источник значений слов, в него вложена душа народа: о чём он думает, мечтает, чего он хочет... Выражая благодарность авторам этой монографии, подчеркну, что они поставили памятник Юдахину».

Куратор образовательных программ и продвижения русского языка Представительства Россотрудничества ***Ирина Гурьевна Царёва*** в своём выступлении поблагодарила КРСУ и авторов монографии за интерес к уникальной личности учёного и подчеркнула, что «…выход монографии – это выдающееся событие в контексте современных кыргызско-рос-

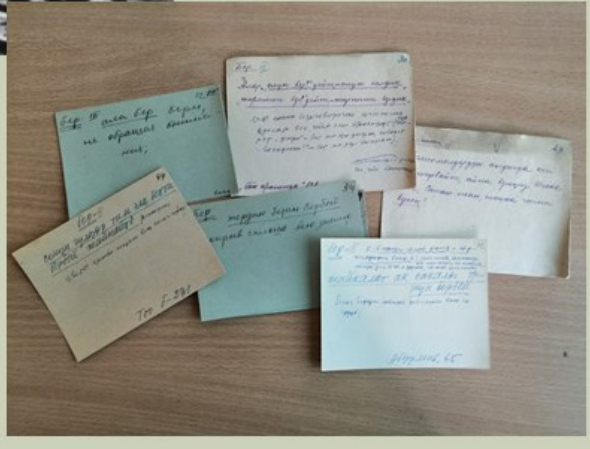
сийских отношений, а К. К. Юдахин, создав уникальный словарь, сделал свой вклад в объединение кыргызского и русского народов».

Как уже отмечалось, на презентации присутствовали родственники К. К. Юдахина. На протяжении работы над книгой они активно содействовали авторам, делились фактами и воспоминаниями о личности исследователя, стали первыми её читателями. ***Ольга Леонидовна Юдахина и её супруг, Иван Назибович Жиганов*** – художественные руководители детского музыкального театра «Домисолька» (Москва), который вот уже 30 лет является эталоном детского творчества и лучшим детским театром России. Ольга Леонидовна горячо поблагодарила авторов за их титанический труд и отметила, в частности: «Книга вернула меня в детство (О. Л. родилась и жила во Фрунзе), когда не было границ между нашими народами. Читала книгу и с удовольствием вспоминала, как мы с дедом, Николаем Петровичем, приходили к моему прадеду, Константину Кузьмичу. В доме было много людей, особенно приезжих их далёких уголков республики, а прадед говорил с ними на кыргызском языке. Кстати, из книги я узнала много нового



К.К. ЮДАХИН ВО ВРЕМЯ ОДНОЙ ИЗ СВОИХ ЛЕКСИКОЛОГИЧЕСКИХ ЭКСПЕДИЦИЙ В КИРГИЗИЮ

ИЗ СЛОВАРНОЙ КАРТОТЕКИ К.К. ЮДАХИНА



Из воспоминаний Т.Г. Юдахиной «Однажды мы поехали к Осмону Конгурбаеву – большому знатоку киргизской мудрости – в село, что около Кой-Таша. Они сидели, разговаривали по-киргизски и вдруг Кузьмич закричал: “Танюшка, дай бумагу и ручку, Осмон употребил слово, которое киргизы использовали сто лет назад”. Я ответила, что нет бумажки. Тогда он попросил газету и сделал запись на полях. А затем спросил: “Кто еще употребляет это слов?”. Осмон ответил: “Брат моего деда, он живет на Иссык-Куле”. Тогда мы развернули машину и поехали на Иссык-Куль. Иногда, чтобы собрать значения одного слова приходилось проводить в дороге где-то с неделю».

из жизни моих предков, за что тоже огромная благодарность авторам».

Юдахина Татьяна Георгиевна, архитектор, автор нескольких учебников по английскому языку, также выразила свою признательность авторам монографии и КРСУ за научный труд, который отличается своей документальной точностью, достоверностью и даст возможность многим поколениям познакомиться с жизнью и научным наследием учёного. Надо сказать, что Татьяна Георгиевна в период создания монографии оказала большую помощь авторам, всегда охотно делилась своими тёплыми воспоминаниями о Константине Кузьмиче, о чём и гласит благодарственная надпись, помещённая авторами на обороте титульного листа монографии. Вот и на презентации Татьяна Георгиевна продолжила делиться своими воспоминаниями: «Более 30 лет я прожила в семье Константина Кузьмича, помню, как каждую неделю собирались в доме выдающиеся, что называется, “большие люди”: Аалы Токомбаев, Кусаин Карасаев, Жапар Шукуров, Игорь Алексеевич Батманов, Болот Мураталиевич Юнусалиев и мн. др. Константин Кузьмич знал восемь восточных языков, помнил 2 500 пословиц и поговорок, обладал уникальной памятью».

Презентация книги о К. К. Юдахине вызвала огромный интерес в среде педагогической общественности страны: многие обратились к организаторам этого события с просьбой выслать ссылку на видеозапись презентации, чтобы показать её студентам и школьникам, чтобы память о выдающемся учёном и его труде жила в новых поколениях кыргызстанцев. Это было сделано, и нашим читателям мы также рекомендуем посмотреть запись этой презентации по ссылке: https://m.youtube.com/watch?feature=share&v=LFGOZrycb44

Монография доступна в библиотеке КРСУ, поэтому каждый, кто желает ознакомиться с ней, может получить такую возможность. Презентация книги «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом» стала заметным событием общественной жизни Кыргызстана, получила большой резонанс в СМИ и в социальных сетях. Каждый участник получил уникальную возможность первым оценить её и стать частью прекрасного события, связанного с именем величайшего учёного К. К. Юдахина.

Айжан Молдомамбетова,
специалист Центра русского языка ИРЯ КРСУ

Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее

15 декабря 2020 г. Институт русского языка КРСУ провёл научно-практическую конференцию «Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее».

Организаторам мероприятия удалось собрать за Круглым столом депутатов Жогорку Кенеша Кыргызской Республики, политологов, общественных деятелей, представителей научного сообщества России и Кыргызстана, первых лиц Посольства Российской Федерации в Кыргызской Республике и Представительства Россотрудничества. Кроме того, интернет-платформа ZOOM дала возможность участвовать в конференции гостям из разных областей Кыргызстана.

Модератором выступил проректор КРСУ по информации и связям с общественностью ***Леонид Иванович Сумароков***, который открыл конференцию и чётко обозначил её цели и задачи.

Основной целью конференции было обсуждение актуальных вопросов функционирования русского языка в Кыргызской Республике: роль русского языка в формировании и расширении научно-образовательного пространства, в укреплении культурной, просветитель-

ской и социально-экономической сфер республики; русский язык как коммуникативное средство, обеспечивающее интеграционные, торговые, социально-экономические связи с Россией и странами ЕАЭС; пути сохранения и упрочения культурно-языкового пространства на русском языке; развитие кыргызско-русского билингвизма как традиционного средства приобщения к родной культуре и к мировому информационному пространству и новым технологиям.

Первое слово было предоставлено Чрезвычайному и Полномочному Послу Российской Федерации в Кыргызской Республике ***Николаю Николаевичу Удовиченко***, который отметил, что данная тема важна не только для России, но и, в первую очередь, важна для Кыргызстана: «Русский язык играет очень важную роль и фактически стал культурологическим кодом народа Кыргызстана». Посол также отметил, что, по его мнению, в Кыргызстане самый чистый русский язык среди тех, для кого он не является родным. «Значение русского языка для подъёма Кыргызстана в развитии науки, культуры и техники было и остается неоспоримым, а сегодня оно подкрепляется теми процессами, в которых участвуют Россия и Кыргызстан, это интеграционные процессы на Евразийском пространстве. Это наши совместные усилия по обеспечению безопасности. Конечно же, фактор русского языка очень значим и для тех кыргызстанцев, которые работают и учатся на территории Российской Федерации».

Николай Николаевич подчеркнул, что залог будущего страны он видит в билингвизме, то есть в гармоничном использовании русского и кыргызского языка, в возможности выбора языка обучения и в углублённом освоении второго языка. «Множество обращений поступает в Посольство из регионов КР о необходимости расширения преподавания и обучения на русском языке. Образовательные программы, которые сейчас реализуются, очень востребованы в регионах России и Кыргызстана», – отметил Посол РФ.

Абдыганы Эркебаевич Эркебаев, председатель Ассамблеи народа Кыргызстана, академик НАН КР, доктор фило-

логических наук, профессор, затронул тему внесения поправок в Конституцию и напомнил участникам о том, что только после обсуждения в парламенте и по заключению конституционного суда, который тогда возглавляла Чолпон Турсуновна Баекова, впервые статус русского языка был конституционно закреплён в качестве официального. «Я думаю, так и должно быть. К сожалению, в последнее время всё чаще звучат призывы отменить данную норму. Я считаю, что это неправильно: мы должны и далее всячески способствовать развитию русского языка как официального в нашей стране ещё и потому, что другой альтернативы нет. Конечно, нужно изучать и английский, и китайский языки, но мы с Россией имеем особые отношения, поэтому и в перспективе русский язык останется для нас мостом для приобщения к мировой культуре», – заключил Абдыганы Эркебаевич.

Слово предоставили депутату Жогорку Кенеша Дастану Далайбаевичу Бекешеву, который отметил важность данной конференции ещё и потому, что она поднимает вопрос о необходимости развивать билингвизм в Кыргызстане. «Сейчас мы не настолько сильно развитое государство, чтобы отказываться от билингвизма. И даже наоборот: все развитые страны стремятся к изучению нескольких языков, поэтому билингвизм и многоязычие нужно только поощрять. Для того, чтобы нашим гражданам быть конкурентоспособными на рынке труда, мы должны поддерживать знание языков. Было бы хорошо, чтобы Россотрудничество и другие организации взялись за это дело», – заключил он.

Ректор КРСУ, академик ***Владимир Иванович Нифадьев*** начал своё выступление с небольшого экскурса в историю. В частности, напомнил присутствующим, что в Среднюю Азию Россией были направлены такие выдающиеся лингвисты и учёные как К. К. Юдахин, человек, который создал алфавит и кыргызско-русский словарь, выдающийся лингвист Поливанов, который знал около 35 языков. Уже к 1989 г. в Кыргызстане все жители знали русский язык. Владимир Иванович отметил: «Для того, чтобы развивать языки, мы в университете создали Институт русского языка. Его цель – развитие русского и кыргызского языков. Великий Айтматов говорил, что “кыргызский и русский языки – это два крыла одной птицы”. Государство будет развиваться и процветать только в том случае, если мы эти два языка поднимем до такого уровня, что всем будем комфортно жить в нашей стране. Многоязычие в нашей республике – это наше богатство, которое нужно развивать, потому что оно объединяет нас всех».

Проректор КРСУ по информации и

связям с общественностью ***Леонид Иванович Сумароков*** обозначил ряд вопросов, отражающих его личную позицию, которые тезисно можно представить в следующем виде:

«Русский язык остаётся для Кыргызстана единственным доступным инструментом международной коммуникации, универсальным языком высшего образования, науки, экономики и др.

На русском языке в середине XIX в. впервые была описана грамматика ещё далёкого от своей кодификации кыргызского наречия.

Благодаря русскому языку, кыргызский народ смог приобщиться к мировой культуре и приобщить мир к своей культуре. Ещё в середине XIX в. российские исследователи записали, перевели на русский язык и опубликовали кыргызские легенды и сказания; началось изучение легендарного эпоса «Манас».

Самым доступным и понятным для кыргызов мировым языком, безусловно, остаётся русский, ставший языком научно-академической коммуникации в мире. К примеру, по числу научных публикаций в области химии, физики, биологии, геологии и математики русский язык занимает второе место в мире. Это способствует развитию национальной науки в Кыргызстане и привлечению к ней интереса в мире.

Проблема языка – одна из ключевых в вопросе трудовой миграции. Следует отметить, что кыргызы, благодаря знанию русского языка, находятся в более выгодном положении, чем мигранты соседних государств.

С каждым годом в мире растёт число людей, изучающих русский для того, чтобы прочесть произведения Толстого, Чехова, Достоевского в оригинале. Кыргызскому народу такая возможность дана по умолчанию, благодаря дальновидным предкам, остановившим свой выбор на многонациональной России».

Профессор, доктор юридических наук ***Чолпон Турсуновна Баекова*** напомнила присутствующим о том времени, когда она входила в состав «легендарного» парламента, который внёс в пер-

вую Конституцию страны положение об официальном статусе русского языка. Докладчик также отметила, что необходимо развивать оба языка в равной мере, способствовать развитию билингвизма в Кыргызстане: «Сам факт того, что более 70 % нашего населения хотят знать русский язык – неоспорим, и мы не должны отвлекаться на всевозможные монологи ура-патриотов, пытающихся кыргызский народ вогнать в рамки одного языка».

Чолпон Турсуновна остановилась на проблеме качества преподавания кыргызского и русского языков: «Независимо от того, на каком языке ведётся обучение, оно должно быть полноценным независимо от своей национальной принадлежности, чтобы каждый ребёнок нашей страны получал такое образование, благодаря которому чувствовал бы себя полноценным человеком и полноправным гражданином нашей страны».

Проректор по науке Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва), доктор филологических

наук ***Михаил Андреевич Осадчий*** выступил онлайн и представил исследование «Индекс положения русского языка в мире», демонстрирующее прагматическую роль русского языка как языка доступа к информации, языка науки и образования. Обсуждая роль, статус, функции и пользу русского языка для людей, констатировал учёный, необходим переход от языка эмоций, метафор и политики к языку цифр.

Слово предоставили народному поэту Кыргызстана, доктору филологических наук ***Вячеславу Ивановичу Шаповалову***. Он рассказал о сложностях, с которыми сталкивается Союз писателей Кыргызстана и предложил внести в резолюцию конференции вопрос о создании Центра русскоязычной литературы Кыргызстана, представляющей значительную часть многонациональной отечественной культуры.

Президент Общества кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы (ОКПРЯЛ), доктор филологических наук, профессор ***Замира Касымбековна Дербишева*** выразила свою обеспокоенность заметным сужением сферы использования русского языка, особенно в отдалённых регионах страны, где русский язык вообще выходит из употребления. Она рассказала, что русский язык ослабил свои позиции как язык межнационального и официально делового общения, как язык профессиональной коммуникации. «Качество русского языка в школах и детских садах заметно снизилось. Качественные образовательные услуги финансируются, в основном, из карманов родителей. Наиболее успешны школы, где обучение ведётся на русском языке (в Бишкеке это

6, 12, 24, 61, 70 школы). В регионах катастрофически не хватает русскоязычных школ, а в классах с русским языком обучения огромный конкурс. Осталось всего 3 государственных вуза в республике (КНУ им. Ж. Баласагына, БГУ им. К. Карасаева и ОшГУ), которые сохранили факультеты русской филологии и набирают в год по 20–25 человек. Такого количества выпускников катастрофически не хватает для обеспечения всех школ учителями русского языка и литературы». Замира Касымбековна попросила Полномочного Посла РФ и Представительство Россотрудничества обратить внимание на качество преподавания русского языка и направить волонтёрскую помощь в регионы страны.

Профессор кафедры международных отношений КРСУ, доктор политических наук ***Лариса Львовна Хопёрская*** затронула в своём выступлении тему российских соотечественников и языковой политики в КР. Она отметила, что в Конституцию РФ была внесена поправка, касающаяся новой конституционной обязанности России по поддержке российских соотечественников и их идентичности, основу которой составляет язык. Лариса Львовна отметила, что «…современная внутренняя политика КР включает довольно жёсткие требования государства к владению государственным языком и совершенно не регулирует своё отношение к языку официальному. Мало сохранить статус русского языка, его нужно наполнить определённым содержанием, наделённым нормативно-правовым институциональным сопровождением».

Народный писатель КР, академик Национальной киноакадемии КР ***Мар Ташимович Байджиев*** говорил о корректности перевода с русского на кыргызский и наоборот не только текстов, но и официальных названий (Жогорку Кенеш передаёт значение «Верхний Совет», но не «Верховный»). Также писатель отметил, что мир узнал об эпосе «Манас» благодаря его переводу эпоса на русский

язык, а затем эпос стали переводить на другие языки». Украшением встречи стало исполнение на русском языке (в переводе Мара Ташимовича) монолога Канукей приглашённой писателем актрисой. Народный писатель КР предложил внести в резолюцию следующие позиции: о внесении поправки в Конституцию о том, что русский язык – это «обязательный язык для международного общения»; о поддержке журнала «Литературный Кыргызстан».

Виктор Леонидович Нефёдов, руководитель Представительства Россотрудничества в Кыргызстане, рассказал о практической деятельности организации в сфере поддержки русского языка. Отметил, что у кыргызстанцев есть потребность в изучении и владении русским языком, но предложения государства не соответствуют этой потребности. Также В. Л. Нефёдов рассказал о выпуске учебников по русскому языку, об организации курсов повышения квалификации в регионах. Предложил внести в резолюцию проведение Институтом русского языка курсов повышения квалификации не только для русистов, но и для учителей-предметников на русском языке, а также обратиться к органам власти о разработке программы обеспечения учебниками на русском языке школ и вузов.

О проблемах старейшего в странах СНГ журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», которому в 2021 г. исполнится 63 года, рассказал доктор филологических наук, главный редактор журнала ***Гульжигит Умарович Соронкулов***. Он обратился к коллегам с просьбой помочь журналу своими публикациями функционировать и дальше, ведь благодаря этому журналу педагоги вузов и школ получают научно-методическую помощь. Журнал испытывает сложности и с финансированием: в лучшие годы он издавался тиражом около 7 000 экз., на данный момент тираж составляет всего 260 экз. «Ранее Россотрудничество и Министерство образования КР выписывали 500 экз. и направляли в школы страны, но в данный момент такая поддержка прекратилась. В нашей стране 2 264 школы и

все они должны быть обеспечены журналом в обязательном порядке», – завершил своё выступление главный редактор.

Доктор педагогических наук, профессор ***Ишенгуль Садыковна Болджурова***, выступившая онлайн, отметила, что КРСУ активно занимается продвижением и поддержкой русского и кыргызского языков. В своём выступлении докладчик также обратила внимание общественности на тот факт, что в 1870 г. была открыта первая школа в Кыргызстане, значит, в этом году – 150 лет русского образования в Кыргызстане. Надо помнить, что первые выпускники русско-туземных школ получили блестящее образование на русском языке и встали во главе правительства. И. С. Болджурова предложила организовать конференцию об исторических связях нашего образования, посвящённую первым школам на территории нашей страны.

Член-корреспондент НАН КР, профессор ***Кулубек Джоомартович Боконбаев***, известный защитник русского языка, его официального статуса, в частности, выступил также онлайн и горячо призвал давать всяческий отпор политической спекуляции «ура-патриотов», считающих, что русский мешает развитию кыргызского языка, призвал к тому, чтобы таких конференций, с дискуссиями и приглашением первых лиц государства, было как можно больше.

Гулипа Араповна Мадмарова, доктор филологических наук, профессор ОшГУ и декан факультета русской филологии, обозначила некоторые проблемы русского языка на юге Кыргызстана, связав их, в основном, в отсутствием русскоязычного населения, то есть среды. Она отметила, что это связано и с сокращением часов на русский язык в вузах (в два раза) и в школах, что тоже не ведёт к качеству преподавания. Многие говорят о том, что надо открывать школы с русским языком обучения, но при такой постановке вопроса с русскоязычным обучением в стране, даже эти школы трудно будет обеспечить квалифицированными кадрами и не столько по русскому языку, сколько по всем другим предметам школьной программы. В

узбекских школах ситуация ещё хуже, поскольку узбекское население, зачастую, не говорит ни на русском, ни на кыргызском языке, особенно в местах компактного проживания.

Гулипа Араповна акцентировала внимание ещё и на том, сложившееся положение делает неравным доступ для молодых людей, выбирающих свой путь в жизни, к качественному образованию, которым должны быть в равной мере обеспечены не только столичные или городские школы, но и каждая сельская школа самого отдалённого района страны.

Мы видим, добавила докладчик, что интерес к русскому языку, который упал после распада Союза, к счастью, заново возрождается в Кыргызстане. Перспективы развития русского языка как официального принесут немало выгоды республике в плане образования, в плане духовного развития и в плане стабилизации политической обстановки.

Доктор философских наук, профессор КРСУ ***Клара Ажыбековна Ажыбекова*** отметила, что подход к языку должен быть философским. Имеется в виду, что для кыргызского и русского языков важны взаимоадаптация, взаимообогащение и взаимопознание.

Докладчик остановилась на вопросах обеспечения для мигрантов-кыргызов, проживающих в России наиболее компактно, изучения родного языка, если не в школах, то хотя бы в классах. Властные структуры должны, наконец, признать, что русский язык – это язык межгосударственного и межнационального значения, что необходимо всячески поддерживать и продвигать русскоязычное обучение.

Участники конференции отметили, что проблемы русского языка в Кыргызстане – это вопрос не одной конференции, что нужно чаще проводить подобные тематические мероприятия для решения каждой острой проблемы, касающейся статуса русского языка в нашей стране.

В конце конференции были выслушаны предложения докладчиков и гостей, внесены поправки в Проект резолюции. По итогам научно-практической конференции присутствующие единогласно приняли Резолюцию, которая представлена ниже.

Ксения Лисунова, *специалист редакционного отдела ИРЯ КРСУ*

Резолюция
научно-практической конференции «Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее»

15 декабря 2020 года в Кыргызско-Российском Славянском университете имени первого Президента РФ Б.Н.Ельцина состоялась научно-практическая конференция «Русский язык в Кыргызстане: прошлое, настоящее и будущее», на которой были обсуждены актуальные вопросы функционирования русского языка в Кыргызской Республике.

Организатором конференции выступил Институт русского языка КРСУ. Конференцию открыл ректор КРСУ, академик В. И. Нифадьев.

Активное участие в работе конференции приняли депутаты Жогорку Кенеша КР, Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Кыргызской Республике Н. Н. Удовиченко, руководитель Представительства Россотрудничества В. Л. Нефёдов, проректор по науке Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, профессор М. А. Осадчий (Москва), видные политические и общественные деятели Кыргызстана, ведущие учёные страны, руководители вузов, директора школ, представители вузов и школ из городов Бишкек, Ош, Джалал-Абад, Баткен, Нарын, Каракол, Талас, которые подключились к работе конференции в режиме онлайн.

Широкая география участников подтверждает актуальность темы конференции и рассматриваемых в её рамках вопросов. В работе конференции приняли участие более 100 человек. Было заслушано 17 докладов и выступлений, тематика которых затрагивала самые разнообразные и злободневные вопросы функционирования русского языка в Кыргызстане: созидательная роль русского языка в становлении и развитии кыргызской науки, образования, культуры, экономики; русский язык как коммуникативное средство в интеграционных процессах между странами ЕАЭС; роль русскоязычного образования в образовательной сфере; вопросы гармонизации отношений между кыргызским и русским

языками и оптимального их использования в различных сферах человеческой деятельности и др.

По итогам обсуждения докладов и выступлений Конференция

отмечает:

– выдающуюся роль русского языка и русской культуры в экономическом развитии Кыргызстана, формировании социально-гуманитарного пространства, общей системы ценностей и ментального состояния граждан республики в советскую эпоху;

– высокую степень потребности и мотивации жителей страны к изучению русского языка и русской культуры (по данным социологического исследования, более 90 %), привлекательность русскоязычного образования для формирования и наращивания человеческого капитала;

– значимость русского языка как коммуникативного средства, обеспечивающего интеграционные, торговые, социально-экономические связи Кыргызстана с Россией и другими странами ЕАЭС;

– роль русского языка как языка межнационального общения на постсоветском пространстве, его значение для комфортного пребывания мигрантов в РФ и других странах.

рекомендует:

– продолжить активную деятельность по сохранению и продвижению позиций русского языка и русской культуры в контексте взаимодействия его с кыргызским языком и культурой во благо народов страны;

– развернуть разъяснительную работу о значении русского языка и русскоязычного образования для формирования конкурентноспособной личности на современном рынке труда (в средствах массовой информации и мессенджерах);

– оказывать всемерную поддержку образованию на русском языке для граждан Кыргызской Республики;

– поддерживать выпуск оригинальной научно-методической литературы по русскому языку для школ и вузов КР в печатном и электронном форматах, в частности, республиканского научно-методического журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана», являющегося старейшим в ряду изданий подобного профиля на постсоветском пространстве;

– способствовать гармонизации отношений между государственным и официальным языками, оптимизируя сферы их применения;

– открыть при Институте русского языка КРСУ постоянно действующие курсы повышения квалификации учителей русского языка;

– развернуть волонтёрское движение, направленное на сохранение и продвижение позиций русского языка в регионах КР;

– культивировать у граждан КР потребность в кыргызско-русском билингвизме как средстве постижения родной культуры и привычном способе, открывающем доступ к мировой науке, мировому информационному пространству и культуре.

Участники конференции отмечают высокий уровень организации и проведения данного мероприятия и поручают оргкомитету регулярно проводить конференции, посвящённые вопросам функционирования русского языка в Кыргызстане.

Мастер-класс «Культурно-языковой шок»

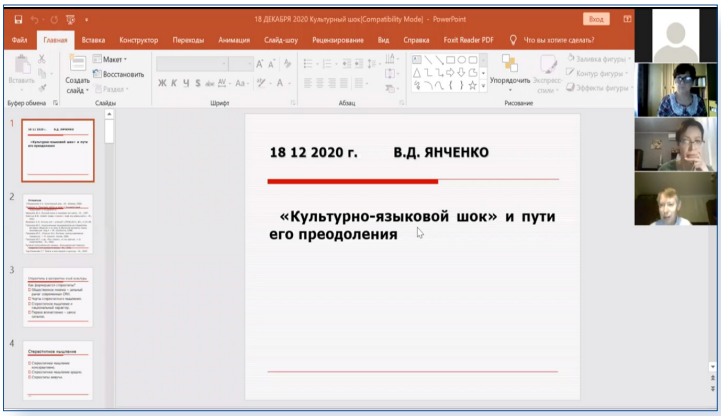
18 декабря 2020 г. Институт русского языка КРСУ провёл в дистанционном онлайн-режиме мастер-класс «Культурно-языковой шок и пути его преодоления» для широкой Интернет-аудитории филологов Кыргызстана. Автором и ведущим мастер-класса выступил доктор педагогических наук, заведующий кафедрой методики преподавания русского языка Института филологии Московского педагогического государственного университета Янченко Владислав Дмитриевич. Организация встречи была возложена на одну из структур ИРЯ – Центр русского языка (руководитель – Троянова Елена Владимировна). Сотрудники центра сделали широкую рассылку по школам и вузам Кыргызстана, приглашая к участию педагогов, работающих в сфере направления «Русский как иностранный», а также всех, для кого эта тема представляет интерес.

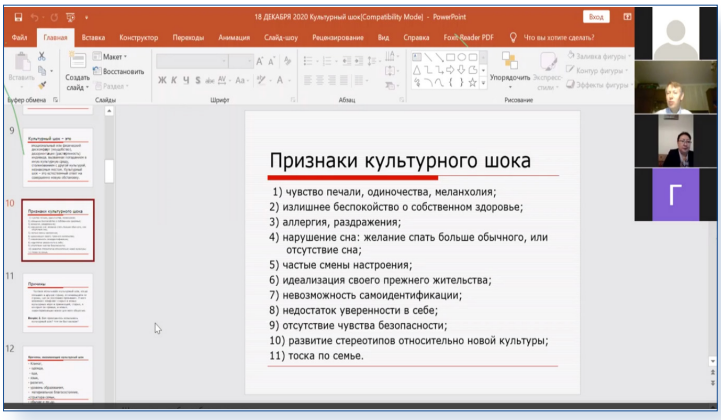
Владислав Дмитриевич Янченко – один из ведущих специалистов в сфере методики преподавания русского языка как иностранного, автор более 250 научных, учебных, учебно-методических работ для вузов и школ. В 2020 г. издал серию учебных пособий по русскому языку (в двух частях) для 5–9 классов общеобразовательных школ под общим названием «Скорая помощь по русскому языку» (в соавторстве). Много внимания в его научных трудах уделяется специфике работы в полиэтнических регионах и школах, разработке мультимедийных продуктов обучения, принципов методики (теории и технологии) лингводидактического тестирования и др. Владислав Дмитриевич имеет большой опыт преподавания русского языка и оказания методической помощи педагогам за рубежом: в Китае (Иностранное отделение Нанкинского университета), в Португалии (Центр славянских языков и культур Лиссабонского университета), в Ливане (Бейрут), в Республике Таджикистан (институты и университеты г. Душанбе), и вот теперь доктор педагогических наук В. Д. Янченко стал гостем Кыргызстана, правда, в связи со сложившейся эпидемиологической ситуацией, пока дистанционно.

Лектор раскрыл понятие «культурно-языковой шок», его причины, акцентировал внимание на важности понимания этих причин для поли-

культурных сообществ, каковым является и наш регион, много внимания уделил способам его преодоления при взаимодействии с иностранными гражданами. Кыргызстанским преподавателям РКИ было интересно и важно узнать об особенностях культуры и системы мышления людей из таких далёких стран, как Пакистан, Индия, Корея, Китай и других, коммуникация с которыми вполне актуальна для нашей страны.

Иностранец, оказавшийся в иной культурной среде, испытывает дискомфорт, возникает конфликт старых и новых культурных норм, ориентаций. Владислав Дмитриевич обратил внимание слушателей на то, что даже у кыргыза в Москве может случиться культурный шок, хотя у России и Кыргызстана, казалось бы, много общего: история, кириллическая письменность и пр. Однако в России другой климат, еда, одежда, обычаи, к которым тоже нужно привыкнуть. Человеку в таких условиях становится одиноко, он тоскует по родине, появляется неуверенность в себе из-за недостаточного знания русского языка, что в последние годы особенно заметно, утрачивается чувство безопасности, поэтому возможны вспышки раздражения или агрессии, если вовремя не оказать помощь.



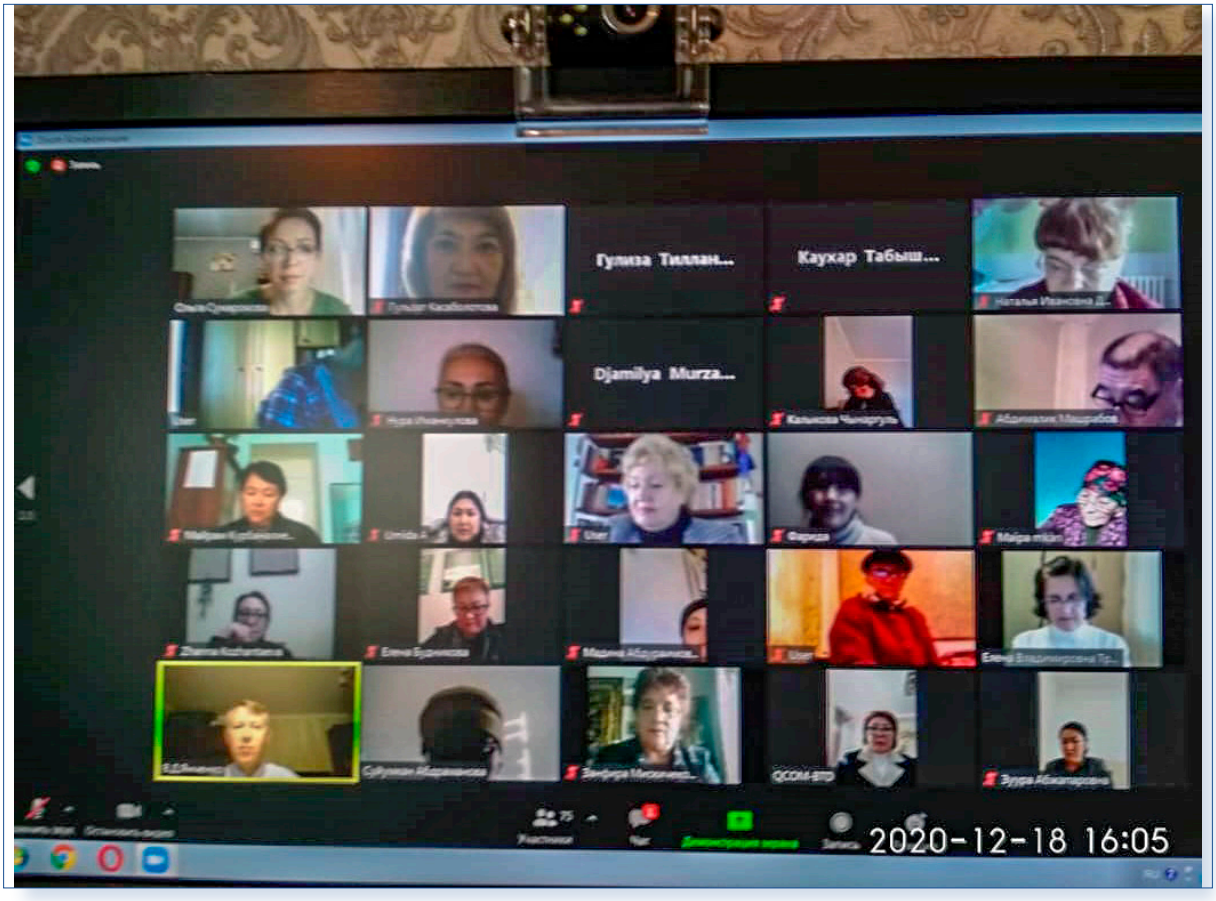


Знания о четырёх фазах культурного шока могут помочь иностранному гражданину быстрее адаптироваться к инокультурной среде. Так, первая фаза – это «Медовый месяц», когда человек воспринимает новую культуру, что называется, сквозь «розовые очки». Для него всё интересно, ново, необычно: история, еда, архитектура. Вторая фаза, «Примирение», наступает через несколько недель или месяцев, когда человек перестаёт обращать внимание на незначительные различия в культурах. Дальше приходит «Адаптация». На этой стадии человек никак не реагирует на новую культуру, ни положительно, ни отрицательно: он к ней приспосабливается и привыкает. Затем наступает «Обратный культурный шок», когда возврат к родной культуре после адаптации к новой может вновь вызвать

у человека все вышеописанные фазы и т. д. По мнению лектора, простые советы иностранцу: почитать любимую книгу, посмотреть фильм, послушать музыку или песни на родном языке, приготовить любимое блюдо – могут помочь быстрее преодолеть культурно-языковой шок.

На протяжении всего мастер-класса Владислав Дмитриевич не только разъяснял теоретический материал по проблеме, но приводил яркие, запоминающиеся примеры из собственного опыта взаимодействия с иностранными студентами и культурно-языкового шока, испытанного им во время посещения Германии, Португалии и других стран.

Мастер-класс педагога вызвал вопросы, касающиеся эффективных приёмов и методов преподавания русского языка иностранцам, роли литературы в формировании языковой картины мира человека и др. От слушателей поступило предложение о дальнейшем сотрудничестве по обмену методическими материалами между вузами России и Кыргызстана, о проведении московской профессурой цикла мероприятий по повышению квалификации для преподавателей и учителей Кыргызстана, провайдером и ор-



ганизатором которых готов выступить Институт русского языка КРСУ.

Заведующая центром русского языка, доцент Елена Владимировна Троянова, поблагодарила Владислава Дмитриевича Янченко за результативную встречу, за намеченные перспективы сотрудничества, и напомнила педагогам-филологам, что всю информацию о новых мероприятиях, которые планируются Институтом русского языка на 2021 г., можно получить, регулярно посещая страницу ИРЯ на сайте КРСУ, приложения Фейсбук и Инстаграм.

В мастер-классе приняли участие 85 педагогов-русистов из всех областей Кыргызстана. Все они получат сертификаты за подписью ректора КРСУ В. И. Нифадьева и директора ИРЯ М. Дж. Тагаева.

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане», что называется, «по горячим следам» попросила участников поделиться своими впечатлениями об этом событии. Многие откликнулись, прислали свои отзывы, в которых отражены не только впечатления о мастер-классе, но и раздумья о русском языке, о методике его преподавания, об учениках и др. Вот посудите сами.

Н. А. Ешенова, доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы факультета русской филологии Ошского государственного университета: *«Тема мастер-класса вызвала интерес у учителей русской словесности и преподавателей вузов, потому что мы постоянно сталкиваемся с этой проблемой. Слушая Владислава Дмитриевича Янченко, ловила себя на мысли, что профессор постоянно мотивирует нас, слушателей, содержанием материала, яркими примерами, способностью создать особую атмосферу на занятии. Осмысление признаков, причин, фаз культурно-языкового шока несомненно заставит задуматься о решении конкретных проблем, которые возникают при изучении языка и литературы, лучше понять студентов, а значит обучать, увлекая и делая открытия. Благодарим Вас, Владислав Дмитриевич, за интересное общение!».*

Ч. Т. Сыдыкова, доцент отделения синхронного перевода Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (Бишкек): *«Я с большим удовольствием приняла участие в мастер-классе «Культурно-языковой шок», который был организован ИРЯ КРСУ им. Б. Н. Ельцина. Выступление уважаемого докладчика было интересным, насыщенным примерами из личного опыта. Такие встречи очень полезны для преподавателей и студентов таких международных вузов Кыргызстана, как наш, поскольку наша аудитория поликультурная и полиязычная. Знание того, как оказать помощь студентам, чтобы в относительно короткое время выйти из культурного стресса, способствует сближению культур, воспитанию у студентов*

толерантности к инокультурным различиям».

Е. А. Сивирина, замдиректора по УВР, учитель русского языка и литературы УВК ШГ № 38 им. Р. Шукурбекова (Бишкек): *«Мастер-класс был познавательным. Узнала много интересного и провела классный час, на котором применила информацию по традициям и обычаям народов Кыргызстана». Ученикам 6 класса было интересно познакомиться с традициями и обычаями одноклассников и их культурой».*

Большое впечатление произвёл на организаторов мероприятия отзыв, поступивший из Оша и написанный Э. Н. Порываевой от имени группы российских педагогов-волонтёров, работающих в Международном проекте «Российские учителя за границей»: *«Психология трактует "культурный шок" как ряд неприятных симптомов, которые развиваются у человека, попавшего в иную культурную среду, потому что "возникает конфликт между новой культурой и системой заложенных в человеке ценностей". Хотим поделиться своим опытом. По прибытии в Кыргызстан в 2019 г. у нас возникло чувство восторга и восхищения страной и людьми, их доброжелательностью и отзывчивостью. Тёплая, солнечная погода, улыбающиеся люди, прекрасные условия проживания, быстрое трудоустройство, заинтересованность коллег, родителей и учеников, – всё это способствовало тому, что никакого шока не случилось. И все 17 педагогов прекрасно адаптировались, потому что имеют большой жизненный опыт, высшее образование и обладают чувством юмора, что немаловажно. А такие коммуникативные качества, как общительность, заинтересованность помогли познакомиться с культурой Кыргызстана и найти новых друзей.*

Благодарим автора мастер-класса, Янченко Владислава Дмитриевича, и Институт русского языка КРСУ за интересный и важный разговор, ведь в каких-то моментах мастер-класса мы увидели себя, свою адаптацию к новым условиям жизни в другой стране. Из-за сложной эпидемиологической обстановки сейчас мы вынуждены работать с учениками ошских школ удалённо, но все уже стали для нас такими родными и близкими».

Рим Бечелов, *специалист Центра русского языка ИРЯ*

Курсы повышения квалификации для филологов-русистов вузов Кыргызстана: первый опыт

Одной из задач Института русского языка КРСУ является повышение профессионального уровня филологов – преподавателей русского языка и литературы вузов и школ. Важность этой задачи не вызывает сомнений, ведь высокий профессионализм педагогических кадров – это не только залог успеха и востребованности вуза, но и инвестиции в будущее страны. Система повышения квалификации (ПК) преподавателей вузов – самая обсуждаемая проблема за все почти тридцать лет суверенного существования Кыргызстана, потому что системы как таковой просто нет: советская разрушена, а собственной до сих пор не создано. Эту проблему каждый вуз вынужден решать самостоятельно. Конечно, Кыргызская академия образования, Посольство Российской Федерации в КР и Представительство Россотрудничества в Бишкеке и Оше помогают решать эту проблему для учителей-русистов школ республики, вовлекая в этот процесс преподавателей вузов, которые, к сожалению, системного повышения квалификации давно не получают.

Отсутствие системы ПК для вузовских работников, в частности, филологов-русистов, государственных программ ПК, невозможность стать слушателями курсов ПК ведущих университетов России из-за проблем с финансированием, – все эти вопросы стали задачей номер 1 для руководства только что созданного Института русского языка КРСУ. А использование в период коронавирусной пандемии возможностей интернет-платформы ZOOM позволило реализовать эту задачу быстро и результативно. И действительно, ИРЯ начал работать 1 октября 2020 г., а первая лекция на курсах ПК состоялась уже 12 октября. Поскольку «инициатива наказуема», директору ИРЯ, Тагаеву Мамеду Джакыповичу, пришлось самому начать вебинар, а за это время, используя широкий контент своих дружеских свя-

зей в научном мире русского языкознания, подключить к программе ПК ведущих учёных-филологов России, Беларуси и Кыргызстана.

Мы предоставляем читателям журнала возможность ознакомиться с наиболее важными, акцентными положениями лекций учёных.

Доктор филологических наук, профессор КРСУ ***Мамед Джакыпович Тагаев*** открыл онлайн-курсы ПК темой «Русский язык в социокультурном и научно-образовательном пространстве Кыргызстана и задачи ИРЯ КРСУ». Он обосновал необходимость открытия Института, озвучил его цели и задачи, подчеркнул значение самого факта проведения курсов ПК для вузовских работников, определил круг проблем, окружающих русскоязычный контент в Кыргызстане, привёл статистические данные социологических исследований, проведённых группой учёных в регионах КР под его руководством, относительно уровня владения русским языком гражданами КР, а также отметил, что русский язык очень важно сохранить в сфере образования, потому что для кыргызстанцев он является «окном в большой мир».

Во второй лекции «Образы мира через призму соматического кода культуры» профессор М. Дж. Тагаев представил этнокультурную специфику соматических концептов, обращая внимание на то, что «на мировидение народа оказывает влияние прежде всего та реальность, экологическая среда, в которой обитает этнос, а также его род занятий». Сравнивая культурные коды русского и кыргызского языков, докладчик показал, что соматический код культуры играет особую роль, широко представлен в кыргызской культуре и требует к себе особого внимания в плане академических исследований.

Ведущий специалист ИРЯ КРСУ ***Айгерим Эрнисовна Эрнисова*** построила выступление на материале своей кандидатской диссертации «Прецедентные фе-

номены русского языка и их отражение в языковом сознании билингвов», которую, кстати, она успешно защитила в конце декабря этого же года. Прецедентные феномены – это обычно имена (онимы), высказывания или события, которые настолько широко известны в социуме, что используются в настоящем для обозначения событий, качеств, образов, которые составляют суть этих феноменов. Например, Сусанин, Печорин, Мамай, Ломоносов и мн. др. Лектор рассказала о результатах социолингвистического опроса, в котором принимали участие около 500 респондентов, заполнявших анкеты с прецедентными феноменами русского и кыргызского языков. Вывод неутешителен: молодое поколение в гораздо меньшей мере владеет прецедентным контентом, хорошо известным поколению средних лет.

Доктор филологических наук, профессор Российского государственного гуманитарного университета (Москва) ***Григорий Ефимович Крейдлин*** выступил с лекцией «Основные положения невербальной семиотики», где рассмотрел проблемы семиотических кодов, а также то, как представлена телесная система в невербальной семиотике русского языка. Григорий Ефимович охарактеризовал несколько наук, изучающих телесный языковой код: паралингвистика (звуковые коды, которые не вошли в язык, но очень важны), кинесика (совокупность телодвижений), аускультация («что мы слышим, когда слушаем»), гаптика (наука о касаниях), окулесика (наука о языке глаз в невербальной коммуникации людей) и др. Учёный отметил, что данные науки очень интересны и важны, но ещё мало изучены.

Владислав Дмитриевич Янченко, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой методики преподавания русского языка Московского педагогического государственного университета, выступил с лекцией «Игровые технологии в

обучении русскому языку». Учёный обратил внимание на обязательное использование ролевых и деловых игр при интенсивном обучении русскому языку как иностранному. Игра активизирует стремление студентов к вербальному контакту друг с другом и преподавателем, создаёт условия равенства в речевом партнёрстве, разрушает традиционный барьер между преподавателем и студентом. Докладчик предложил аудитории несколько игр-упражнений, полезных в преподавании РКИ.

Доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой стилистики и риторики Кемеровского госуниверситета, академик Международной академии наук высшей школы ***Людмила Алексеевна Араева*** в лекции «Русская языковая картина мира в период коронавирусной пандемии» проанализировала актуальный языковой контент и пришла к выводу: «Коронавирусная пандемия изменила языковую картину мира (ЯКМ) всех народов, в том числе и русского». Исследование установило, какие процессы активизировались в языке в период пандемии. К примеру, лексема *маска* стала чаще употребляться, изменилась её словообразовательная парадигма (*масочный режим*), создаются неологизмы (*ковидиот*), образуются дериваты со значением помещения для больных ковидом (*ковидарня, ковидня, ковидарий*), отмечено явление трансформации фразеологизмов (*на социальную дистанцию надейся, а сам не плошай*) и т. д. В ответ на вопрос лектора, замечены ли в городе Бишкеке, сёлах, регионах или в кыргызском языке похожие языковые изменения, слушатели назвали такие неологизмы, как *ковидоносец, ковидоносица* (г. Ош), *ковиднулся, ковидаться* (ЖаГУ), *ковидчик, ковидный*, «у них на кафедре *ковиды*» (ТалГУ).

Валентина Авраамовна Маслова, доктор филологических наук, профессор Витебского госуниверситета (Беларусь),

в своей лекции «Важнейшие тенденции в современной лингвистике» показала актуальность таких тенденций, как антропоцентричность, интегративность, коммуникативность, диалогичность, дискурсивность, культуроцентричность и др. Говоря об интегративности, лектор подчеркнула, что она «проявляется в широте исследовательской проблематики, когда привлекается знание социума, культуры, мышления». На вопрос, можно ли сказать, что традиционная лингвистика изжила себя, В. А. Маслова ответила: «Нет, конечно, всегда будут люди, которые будут заниматься традиционной лингвистикой, например, классические работы О. С. Широкова по сравнительно-историческому языкознанию – вне времени, но каждый выбирает свою нишу».

Доктор филологических наук, главный научный сотрудник Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) ***Эльмира Маратовна Афанасьева*** прочла две лекции: «Биография А. С. Пушкина: история жизни в потоке времени» и «Пушкинский код в период социальной изоляции 2020 года». Докладчик раскрыла некоторые интересные факты биографии поэта, нашедшие отражение в дневниках, автобиографической прозе и поэзии Пушкина. Во время пандемии Эльмира Маратовна проанализировала образ Пушкина в языке социальных сетей и пришла к выводу, что, «читая и зная биографию Пушкина, мы невольно проецируем её на себя и на наше время», поэтому и возник вопрос о том, что было с Пушкиным во время изоляции болдинской осенью.

Лекция доктора филологических наук, профессора Американского университета в Центральной Азии (Бишкек) ***Улкан Джолдошбековны Камбаралиевой*** «Особенности контрастивного исследования коммуникативного поведения народов на современном этапе» содержала результаты совместной работы с профес-

сором И. А. Стерниным «Коммуникативное поведение культуры». Данное исследование проводилось в целях выявления доминантных черт русского и кыргызского народов. Анкетирование проводилось в письменном виде в течение шести лет с участием 3 000 респондентов разных национальностей. Доминантные черты народов представлены в виде перечня признаков. Учёные пришли к выводу, что изучение феноменов коммуникативного поведения народа – важная и почти не изученная часть современной коммуникативной лингвистики.

Доктор филологических наук, профессор Кыргызско-Турецкого университета «Манас» ***Замира Касымбековна Дербишева*** выступила с докладом «Актуальные проблемы лингвокогнитивного сравнения языков», построенным на основе вышедшей летом этого года её монографии «Основы лингвокогнитивного сравнения языков». Учёный поднимает ряд проблем, связанных с дефиницией понятия «концепт» в лингвистике, и отвечает на несколько актуальных вопросов. Все ли слова представляют собой концепт? Какие критерии предлагаются для определения языкового веса слова? Бывают ли универсальные концепты или только этноспецифические и лингвокультурноокрашенные? Замира Касымбековна выдвигает несколько критериев для определения статуса концепта. Взгляды учёного породили массу споров в научном сообществе, и наши слушатели не остались в стороне, вступив в дискуссию по поводу содержания понятия «концепт».

О принципах и структуре нового учебника по русскому языку для 7 клас-

са школ с русским языком обучения в Кыргызстане рассказали его авторы, кандидат филологических наук, доцент КРСУ ***Людмила Михайловна Бреусенко*** и ***Татьяна Алексеевна Матохина,*** координатор программ Фонда поддержки об-

разовательных инициатив (Бишкек). Авторы акцентировали внимание на том, что в основу построения учебника положен текстоцентрический принцип, который осуществляет изучение языка в действии и помогает усваивать закономерности функционирования языка в речи. Была подробно раскрыта структура творческой составляющей учебника – Мастерской чтения и письма. Авторы ответили на вопросы, часто задаваемые учителями, работающими по этому учебнику, показали его значимость для изучающих русский язык в Кыргызстане.

Доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского госуниверситета (ВГУ), директор Центра коммуникативных исследований ВГУ, заслуженный деятель науки РФ ***Иосиф Абрамович Стернин*** рассказал о Воронежской школе когнитивной лингвистики, которая развивает семантико-когнитивное направление. Учёный задаётся вопросом: почему в одном языке много обозначений чего-то (например, древние традиции антропонимов в кыргызском языке или название видов снега в северных районах России), а в других языках нет? Ответ на этот вопрос таков: «Язык в первую очередь выполняет коммуникативную функцию, поэтому если слов мало – тема непопулярна. Отсюда можно сделать важные когнитивные выводы о том, какие дифференциации для народа существенны». Более подробно с работами Иосифа Абрамовича можно познакомиться на его сайте (http://sterninia.ru).

Доктор исторических наук, заместитель директора ИРЯ КРСУ ***Ольга Леонидовна Сумарокова*** рассказала о подготовленной ею и Леонидом Ивановичем Сумароковым и недавно вышедшей в издательстве КРСУ документально-биографической монографии «К. К. Юдахин. Объединяя Центральную Азию словом», посвящённой 130-летию со дня рождения

великого лингвиста. Докладчик осветила важные этапы жизни и научного труда учёного – киргизско-русского словаря, представила редчайшие документы, обнаруженные в архивах в ходе исследования. Были использованы фонды, в основном, отечественных архивов: КНУ (где находится кабинет К. К. Юдахина), научная библиотека КНУ (куда Константин Кузьмич отдал все свои материалы), семейные архивы Юдахиных, фонды Центрального государственного архива Кыргызской Республики (ЦГА КР), а также Омский государственный архив.

Доктор филологических наук, декан факультета русской филологии Ошского госуниверситета ***Гулипа Араповна Мадмарова*** познакомила слушателей со своим исследованием «Инокультурные концепты в ткани художественного текста на русском языке», которое она провела на материале произведения «Бабур-наме». Лектор представила систему функций этнонимов в «Бабур-наме»: называют этнические сообщества (*тюрк, могол, кыпчак* и др.); характеризуют национальные особенности (*«посадили на белый войлок», «сняли покрывало с лица невесты»* и др.); входят в состав имен собственных (*Ходжа Кази, Касим Каучин, Узун Хасан* и др.), выполняют и другие функции. Изучение семантического поля этнонимов позволяет приблизиться к пониманию инокультурных концептов.

Ирина Владимировна Евсеева, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка и речевой коммуникации Сибирского федерального университета, поделилась своими разработками, представленными в монографии «Комплексные единицы русского словообразования: когнитивный подход» и учебном пособии «Современный русский язык. Актуальные вопросы морфемики, морфонологии и словообразования». Учёный предлагает когнитив-

ный подход к описанию деривационной (словообразовательной) системы русского языка на уровне взаимодействия таких комплексных единиц, как словообразовательный тип и лексико-словообразовательное гнездо, которые служат для упорядочения информации, связанной с познавательной (когнитивной) и коммуникативной деятельностью человека.

Лекция доктора филологических наук, профессора кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (Москва) ***Владимира Ильича Карасика*** была посвящена актуальным проблемам лингвокультурологии. Докладчик остановил внимание на содержании понятия «концепт», на том, какие ценности каждого этноса передаёт концепт (гедонистические, этические, утилитарные, гендерные). Сравнивая оценочность слов в русском и английском языках, учёный приходит к выводу, что именно неоценочные понятия требуют лингвокультурологических комментариев. В ряду типов культурных концептов перспективными для изучения представляются, по мнению учёного, категориальные культурные концепты, концепты стереотипов поведения, зафиксированные в семантике разноуровневых языковых единиц, и концепты-коды.

Доктор филологических наук, профессор Кемеровского госуниверситета ***Николай Данилович Голев*** работал «в эфире» вместе со своей аспиранткой, Анной Валентиновной Ирковой. Разговор шёл о юридической терминологии и юридизации общенародной русской лексики. Лекторы отметили, что следует уделять юридическим терминам особое внимание, так как суть закона должна пониматься одинаково как юридическими, так и физическими лицами. Отсюда проблема: законодатель, используя язык, может «играть» смысловым контентом закона только во благо себе, что противоречит праву физического лица. На вопрос слушателей

об оснащении кафедры учебниками и пособиями по юрислингвистике Николай Данилович пояснил, что учебной литературы практически нет, но кафедра как раз усиленно работает в этом направлении.

Продолжавшиеся в течение двух месяцев курсы ПК позволили филологам-русистам вузов Бишкека, Оша, Джалал-Абада, Таласа и других областей КР не только узнать о новых тенденциях в современной лингвистике, об актуальных направлениях исследований в сфере лингводидактики и коммуникативистики и о многом другом, но и получить ответы на свои вопросы, принять участие в дискуссии, что называется, здесь и сейчас. Возможности Интернет-платформы ZOOM, созданной ещё восемь лет назад для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и вебинаров, оказавшейся такой востребованной в ситуации пандемии для дистанционного обучения, стали весьма полезными для курсов ПК, проведённых ИРЯ КРСУ. Филологи страны после каждой встречи с учёными выражали благодарность руководству ИРЯ за организацию курсов, за предоставленную возможность пообщаться с замечательной плеядой учёных – основателей и лидеров лингвистических школ и направлений в науке о языке.

Все зарегистрированные участники курсов (100 человек) получили сертификаты соответствующего образца и диски с записью видеопрезентаций докладов

учёных. М. Дж. Тагаев отметил, что это только первый шаг к системной работе по повышению квалификации филологов-русистов вузов Кыргызстана, которая будет продолжена в следующем году.

Уважаемые коллеги, следите за новостями ИРЯ КРСУ на сайте КРСУ (krsu.edu.kg), а также в социальных сетях Фейсбук (https://www.facebook.com/institutruss) и Инстаграм (https://instagram.com).

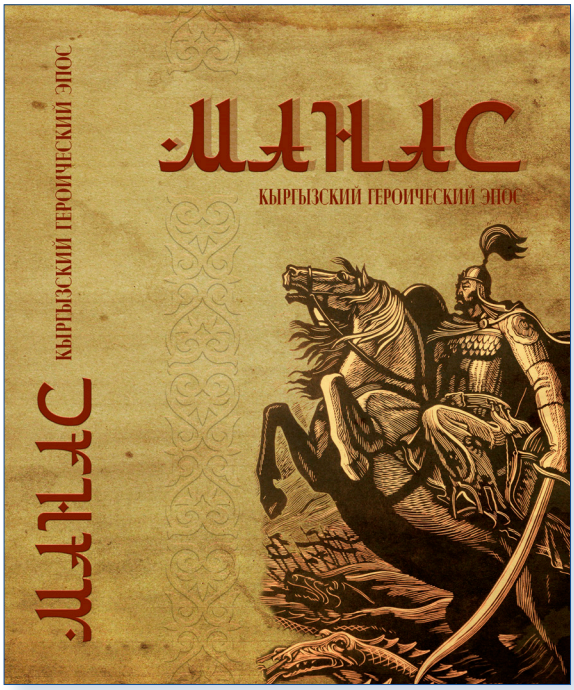
Ксения Лисунова,
специалист редакционного отдела ИРЯ КРСУ

«Манас» в переводе Светланы Сусловой

Кыргызско-Российский Славянский университет издал уникальную книгу «Манас. Кыргызский героический эпос. Вариант сказителя Жусупа Мамая». Издание вышло в 2020 г. под грифом Министерства образования и науки Кыргызской Республики, рекомендовавшего его в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений. Художественный перевод на русский язык осуществлён народным поэтом Кыргызской Республики, переводчиком Светланой Сусловой в рамках проекта «Сохранение и распространение культурного наследия манасчи Жусупа Мамая».

Легко сказать осуществлён… Путь к публикации этой книги был достаточно долгим. Требовалась большая подготовительная работа: исследователь Института манасоведения КГУ им. И. Арабаева Чолпон Субакожоева, долгие годы изучавшая феномен творчества сказителя Жусупа Мамая, несколько лет записывала на диктофон текст эпоса в исполнении этого манасчи, затем текст необходимо было перенести на бумагу, отредактировать, вычитать, а над созданием подстрочного перевода работали уже другие специалисты – Э. Ибраимов и Б. Иличбекова, и только после этого можно было передавать «заготовку» в руки не просто талантливого поэта, но ещё и опытного переводчика – Светланы Сусловой.

Каким же был путь народного поэта С. Г. Сусловой к «своему» Манасу? В одном из интервью она рассказала об этом так: «Переводить народный эпос – дело непростое… Можно сказать, что я уже 50



лет живу с «Манасом», с мечтой его переводить. Когда-то давно я хотела взяться за перевод эпоса, но Аалы Токомбаев мне сказал тогда: «Не берись, ты слишком молода, слаба ещё. Ты сломаешь себя и сломаешь «Манас» и издашь его как безжизненное произведение». И я на время оставила эту мысль, хотя мне и предлагали переводить. Можно сказать, что для такой работы я 50 лет училась — писала свои книги, занималась переводами, в последнее время переводила большие романы. Я потихоньку подбиралась к «Манасу», готовила себя, вживалась в это произведение…».

Как мы узнали из беседы со Светланой Сусловой, непосредственная работа над переводом эпоса «Манас» в варианте сказителя Жусупа Мамая началась пять

лет назад, длилась, по сути, три года. Работать приходилось по 6–8 часов в сутки. Ещё год ушёл на редактуру и ещё один – на издательскую работу.

Существует несколько вариантов эпоса «Манас» в исполнении разных сказителей. В чём же особенность этого варианта? Для ответа на этот вопрос необходимо познакомиться с личностью самого сказителя. Жусуп Мамай – это уникальная личность, можно сказать, последний из могикан – последний великий сказитель-манасчи, родившийся в 1918 г. в Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китайской Народной Республики, долгожитель, не доживший четырех лет до своего столетия. Можно сказать, что Жусуп Мамай посвятил всю свою жизнь «Манасу»: был автором 18-томного эпоса «Манас», повествующего о жизни и героических подвигах восьми поколений потомков Манаса. Вариант сказителя Жусупа Мамая – это самая объёмная из всех известных версий – в ней 500 тысяч строк. Заслуги Жусупа Мамая высоко оценены в Китае. Указом Президента Кыргызстана Жусупу Мамаю присвоено высокое звание Героя Кыргызской Республики «за исключительные личные заслуги в деле сохранения великого эпоса “Манас” и других эпических произведений, выдающийся вклад в обогащение исторического и культурного наследия народа Кыргызстана». Правда, уже посмертно награда была вручена сыновьям Жусупа Мамая.

Уникальность издания, опубликованного КРСУ, отметил ответственный редактор, народный поэт Кыргызстана Вячеслав Шаповалов: «Впервые у русскоязычного читателя появилась возможность познакомиться с вариантом эпоса “Манас” сказителя Жусупа Мамая. Эпическое повествование – энциклопедия кыргызской истории с обилием имён, географических названий, реальных и легендарных исторических событий погружает читателя в философскую и порой мифическую обстановку происшествий, явлений, характеров. Это яркий документ огромной эпохи, своими корнями уходящий в глубокую древность».

Институт русского языка, одной из структур которого является отдел перевода и переводоведения, где трудятся замечательные мастера художественного слова и перевода, народные поэты Кыргызской Республики Вячеслав Иванович Шаповалов и Светлана Георгиевна Суслова, поздравляет известных переводчиков с этим замечательным событием –

выходом в свет перевода эпоса «Манас» в варианте Героя КР Жусупа Мамая и предоставляет читателям журнала «Русское слово в Кыргызстане» возможность узнать об этом издании и работе над ним, что называется, из первых уст.

Слово редактора

Источник, первый том уникального собрания эпоса «Манас» в изложении Жусупа Мамая, является продуктом творчества истинного манасчи, находящегося в точке встречи устной и письменной культур: за почти столетие цивилизация сказала свое слово, и запись устного сказания Жусупа делалась неспешно и бережно (насколько это позволяла обстановка).

Сказитель находится в русле общенациональной исторической традиции и культуры народной поэзии, но содержательный план великого сюжета уже несколько иной, ибо создавался в условиях иной среды, иной народной почвы. Здесь еще более ощутим закон исторического энциклопедизма – количество взаимосвязанных событий, огромный пантеон действующих лиц, множество картин бытия, мозаика «политических» взаимоотношений внутри племен... Даже по одному этому понятно, что созданный далеко от кыргызской земли вариант ее жизни наполнен тоской по воссоединению, он поражает силой воспевания единства народа.

Сила единения нации нарастает, ибо мы имеем дело лишь с первым томом гигантского восьмитомника, где со смертью главного героя продолжается его дело: от его сына к внуку, к правнукам, от события к событию, и тоска по единству становится гимном этого единства. Такого развернутого повествования «Манас» еще не знал, и слова Айтматова о «миллионе строк океаноподобного «Манаса» – в безусловно первоочередной степени должны быть отнесены к последнему его великому сказителю. Если быть абсолютно точными, Жусуп Мамай сумел донести до наших дней 500 000 строк устного поэтического эпоса, в русском переводе С. Сусловой представлено 80 500 строк.

Издание этой книги в КРСУ вполне объяснимо сориентировано на русскоязычную молодёжь: граждане Кыргызстана должны знать корневые источники кыргызской культуры, это – бесспорно. И энциклопедизм стихий-

ного манасоведения «жусупмамаевского» текста, сосредоточенный на гуманистическом смысле содержания, на показе коллективной ценности в историческом бытии кочевого этноса, должен будет закономерно восприниматься инокультурной средой – русскоязычным молодым университетски образованным читателем – как главная характеристика его родины, народа, земли, государства.

Следует отметить инициативу проекта «Сохранение и распространение культурного наследия манасчи Жусупа Мамая» (руководители Э. Зарлыков, канд. исторических наук Ч. Субакожоева) по подготовке подстрочного перевода первого тома. Затем эта деятельность была реализована в одном из проектов Научно-образовательного центра КРСУ «Перевод», по инициативе которого и при поддержке управления инноваций в образовании и науке осуществляется издание русского перевода первого тома «Манаса». И вот здесь необходимо сказать о подвижнической деятельности переводчика – народного поэта Кыргызстана Светланы Сусловой, чье поэтическое дарование, творческий опыт, ответственность и энергия, этнокультуроведческий такт, внимание к поэтике кыргызского эпического стиха, любовь к истории кыргызской земли – послужили достижению впечатляющего творческого результата.

Эпос «Манас», вышедший из-под крыла просветителя Жусупа Мамая, зазвучит на русском языке так, словно он родился из уст коллективного автора своего эпоса – кыргызского народа. Это будет еще одна жизнь великого эпоса!

Вячеслав Шаповалов,
народный поэт КР

Слово переводчика

Говорят, сказителями-манасчи рождаются, и однажды во сне такого избранного осеняют видения прошлого, сам дух Манаса призывает человека начать великий Сказ о былом, помогает ему обрести творческий талант сказителя. Это может произойти совсем в юном возрасте будущего манасчи. А вот чтобы стать переводчиком бессмертного эпоса, надо пройти огромный путь длиною, скажем, в полвека. Путь литературного творчества, полного познаний, взлётов и падений, прозрений и сомнений, путь единения не только со Словом, но и с национальным колоритом, духом, философией народа, родившего вечное могучее устное поэтическое произведение.

По крайней мере, именно пятьдесят лет назад мы с классиком кыргызской письменной литературы Аалы Токомбаевым вели беседы о Манасе, о великом народном эпосе и его сказителях. И, конечно, о попытках перевода этого произведения на русский язык, не очень удачных на взгляд классика – растерявших ритм, прелесть и аромат народного сказания. Он не винил переводчиков, среди которых были его друзья, признанные мастера слова, скорее он сетовал на принципиальную несхожесть двух языков: в

кыргызском языке синонимический ряд представлен скорее внутренним смыслом, наполняющим слово в зависимости от его окружения – так подсолнух поворачивается к солнцу; в русском же этот ряд развёрнут наружу и дополнен другими, схожими по смыслу словами-синонимами. Эта особенность кыргызского языка порой ускользает от взгляда переводчика, считывающего верхний слой смысла, обрекая текст на метафорическую бедность.

Как мне жаль сегодня, что тогда, во время наших неспешных вечерних бесед за чашкой чая, я не вела ученических конспектов! Надо сказать, что сам Аалы Токомбаев помнил неисчислимое множество глав великого эпоса, очень артистично мог прочесть их. Он говорил, что когда юношей шел пешком из Кемина в Ташкент учиться, по дороге кормился именно мастерством манасчи: знание эпоса пришло к нему из раннего детства.

Однако вернёмся к переводу эпоса «Манас», о коем я мечтала еще с тех незабвенных семейных чаепитий. Но сначала мне надо было пройти огромный путь ученичества. Я начинала этот путь с лирики молодых и ведущих поэтов Кыргызстана, с публикаций в периодике, в толстых и тонких журналах. Вскоре мои переводы уже вошли в солидные сборники корифеев кыргызской литературы, издаваемые и у нас, и в Москве; затем я стала переводить полностью книги классиков, и не только поэтическую лирику, но и объемные произведения: поэмы, романы в стихах. Список изданных, переведённых мною на русский язык поэтических книг уже перевалил за второй десяток.

Вот, вкратце, путь к переводу величайшего устного сказания кыргызского народа. Сама судьба свела меня с подвижниками родной культуры, решившими не только опубликовать на кыргызском языке восьмитомник сказителя эпоса «Манас» Жусупа Мамая, чей столетний юбилей отпраздновали недавно, но и затеять перевод этого величайшего произведения на русский язык.

Пользуясь данным мне здесь правом слова, хочу от всей души поблагодарить писателя, поэта, кандидата исторических наук Чолпон Субакожоеву и молодых специалистов Элдара Ибраимова и Бермет Иличбекову за их бесценную помощь в подстрочном переводе с кыргызского, да ещё порой и с синцзяньским акцентом, за их неустанную поддержку моей работы.

Есть мнение, что именно вариант сказителя Жусупа Мамая содержит наиболее

полный народный Сказ, не отредактированный в угоду идеологическим требованиям разных формаций.

Этот вариант эпоса читается как дышится: неторопливо, с погружением в философскую и мистическую подоплеку событий, явлений, характеров; неспешно раскрывая суть, базис культурных ценностей, на которых возрос этнос, переродился в единый народ со своим неповторимым укладом, своим взглядом на мир и свое место в нём. Это художественный яркий документ огромной эпохи, своими корнями уходящий в глубокую древность. Обилие имён, географических названий, исторических событий – та основа, на которой могут вырасти множественные научные изыскания ученых-историков. И это ещё одна дополнительная ценность сказания.

Некоторые кыргызские слова, которые подобно узорам калейдоскопа, содержат в себе немало граней-значений, вспыхивающих развёрнутой метафорой для знающих с рождения язык, я оставляю в тексте, разъясняя сносками весь их смысловой ряд, чтобы русский читатель мог представить ассоциативную наполненность переводимой фразы. Особо хочется сказать о ритме произведения. Он – живая пульсация сердца огромного бессмертного существа. В него трудно войти и ещё труднее – вырваться из его потока. Все эти годы работы над переводом эпоса «Манас» я словно живу в другом частотном измерении.

Вначале было очень трудно технически выразить столько информации, используя редифные и сплошные рифмы, да ещё обязательно ударные, «мужские» в конце довольно короткой строки, что абсолютно несвойственно русской поэзии, любящей перемежать «мужские» и «женские» рифмы и «растекаться мыслию по древу». Оказывается, невозможное возможно, что и доказывают уже переведённые мною восемьдесят тысяч пятьсот строк эпоса.

Вообще-то, не люблю говорить заранее о работе, которую ещё предстоит оценить читателю. Потому ограничусь сказанным. Просто добавлю: главный двигатель в этой работе – любовь. К родному краю, к его истории, его народу. А это уже немало.

Зачин сказанья

Э… э… э…й!
Начинаю великий Сказ.
Сердце Сказа – батыр Манас.
Наши предки смогли для нас
Древних слов огранить алмаз:
Это тысячелетний глас
Нашей вечности, что подчас
Прорывает забвенья пласт,
Это прошлого звёздный час,
Это весть о грядущих нас,
Нашей вечной души каркас!
Надрывая мне горло, Сказ
Моим сердцем поёт сейчас:

Крики воронов, волчий вой,
Львиный рык в тишине ночной,
Змей шипенье, речной прибой
И молитвы надрыв святой –
Это предков далёких зов,
Миллионы их голосов,
С первых вздохов и чувств, с азов,
Я обрушить на вас готов!
Ложь отвергнут уста мои:
Явь и небыль – одной струи
Разных капель единый пляс,
Ведь поток неделим для глаз.
Приукрашивать можно быль,
Чтобы слушатель счастлив был,
Но наследье отцов в распыл
Коли пустишь – то ты бескрыл.
Потому оглашу я Сказ
Как отцовский святой наказ,
Чтоб кыргызского духа пыл
В наших душах как прежде жил.
Замолчать нашу славу – грех,
Должен каждый вкусить успех,
Что собрал воедино всех
Нас, народ, поднимая вверх,
Чтобы шли, не теряя сил,
Чтобы ветер не погасил
Пламя трепетных душ людских,
Чтобы Сказ никогда не стих.
Давний век как бы ни был лих,
Не утратили слов святых
Наши предки: друг другу вслух
Сказ дарили – поэт, пастух,
Воин, дум ли властитель, – дух
Древней мудрости в них не тух.
Сказ – бескрайной Вселенной лик,
Он как солнце – горяч, велик,
Вещей тайной взращён язык,
С тех времён, как Адам возник,

С Евой род заложив людской,
На тщету заменив покой.
Тьма народов ушла с тех пор.
Сколько селей сходило с гор,
Сколько древних батыров мор
Подчистую забвеньем стёр.
О Манасе же Сказ лишь рос.
В небе россыпи гасли звёзд,
Горы в рыхлый стирались лёсс,
Становился болотом плёс.
И опять начинался круг:
Разливались озёра вдруг,
Засыхая пустыней вновь;
Ледников голубая кровь,
Вниз стекая, земли недуг
Превращала в цветущий луг.
Только посвистом снежных вьюг,
Соловьиною течкой мук
Про батыра-Манаса Сказ
Рос, чтоб выжить, дойти до нас –
Бог его от забвенья спас:
Разгорелся, а не погас.
Сладость страсти, драконий рык,
Конский топот, рожденья крик,
Радость жизни со смертью встык –
Вот что Сказа вместил язык.
Слово, взявшее главный приз,
Через вечность пронёс кыргыз:
Слаще мёда, снегов белей,
Мягче трепетных ковылей,
Селя бешеного мощней,
Сочных выпасов зеленей,
Мягче туч, что стекают вниз,
И забористей, чем кумыс;
Чудодейственный Сказ, и в нём,
Все устои, чем мы живём,
Великанов-героев дом –
Этот Сказ, что готов щитом
Нам, кыргызам, служить века, –
Как выносит конь седока

Из-под шквала летящих стрел,
Чтоб выжить боец сумел,
Если он за других радел,
Если родины честь – удел!
Слушай сердцем судьбы пролог,
Пусть уносит тебя поток
Слов серебряных, чей исток
Сил небесных таит чертог;
Слов весомых и золотых,
Много бедствий, насилий в них,
Много войн и врагов лихих,
Много боли, что бьёт под дых;
Много ветра и скакунов,
Много грёз, и надежд, и снов,
Много клятв и других оков,

Много славных имён. Готов
Сказ поведать нам обо всех,
Кто отчизны ковал успех:
Из божественных слов доспех,
Где и слёзы, и гнев, и смех –
Все богатства людской души, –
Сказ вмещает в себя: дыши
Каждым чувством певцов тех лет,
Что оставили вечный след –
Краснобаев, творцов бесед,
Рукодельниц, провидцев бед.
Каждый Слово спасал от Тьмы,
Чтобы слушали нынче мы
Душ, ушедших давно в полёт,
Сказ – как вечный вершинный лёд,
Терпкий – словно тягучий мёд,
Верный – будто бы кровный род.
Мир в столетьях то креп, то гас.
И Всевышнего ипостась –
Свод небесный, асман, – не раз
С первожизнью теряя связь,
Божье семя в наш мир послал,
Своё имя, но тайно, дал[1],
Чтоб об этом никто не знал,
Пока будет посланец мал:
«Ман» в начало поставив, «ас» –
Лишь в конце, чтоб печаль Манас
Нёс в душе, как любви запас,
Чтоб в величии не увяз.
Шли века, всё меняя враз.
Не менялся небес окрас.
Рос и ширился вечный Сказ,
Не менялся лишь дух – Манас.
Про небесную его стать
Я уже готов рассказать,
Но сперва обернёмся вспять
Чтоб узнать, как Народом стать,
Из каких праотцовских мук,
Встреч, рождений, смертей, разлук,
Из протянутых к небу рук
Каждый к месту вставал уук[2].

[1] Асман – небеса, высь; перевёртыш – ман ас.
[2] Уук – жерди для поднятия купола юрты, её основа.

Материалы предоставлены отделом перевода и переводоведения ИРЯ КРСУ, народными поэтами КР ***В. Шаповаловым*** и ***С. Сусловой***.

(Использованы иллюстрации народного художника КР Теодора Герцена).

Олимпиада «Окно в Русский мир»

В современном многополярном и поликультурном мире люди продолжают общение несмотря на закрытые границы и накрывшую Землю пандемию. Коммуникация активно идёт в онлайн режиме и на русском языке. Язык Пушкина, Гоголя, Чехова продолжает объединять вокруг себя молодёжь из разных стран. Русский язык сегодня изучают на различных курсах, в университетах и школах как граждане нашей страны, так и представители ближнего и дальнего зарубежья. И пусть обучение проходит в необычной обстановке, дистанционно, но оно привлекает всё новых заинтересованных участников. По мере завершения обучающих программ различного уровня РКИ, слушатели курсов, учащиеся лицеев и студенты вузов заинтересованы в объективном срезе своих знаний. И такая возможность им была предоставлена. Видом мероприятия, способного оценить знания русского языка среди иностранцев Кыргызстана, стала дистанционная олимпиада «Окно в Русский мир». Соревнование знатоков русского языка прошло 21–22 декабря 2020 г. на базе ИРЯ КРСУ.

В испытании приняли участие 29 иностранных граждан из Китая, Республики Корея, Гонконга, Тайваня, Иордании, Турции, Австралии и Ирана, а также 6 учащихся и сотрудников университетов, лицеев и школ Кыргызстана – КРСУ им. Б. Н. Ельцина, Международного университета Кыргызстана, Ошского лицея им. Курманжан датки «Сапат» и др.

Традиционно онлайн-олимпиада проводилась в два тура. На первом этапе участники работали с тестами по грамматическим заданиям, с текстом и микротекстами, составляли письмо-анкету. Второй тур включал составление диалога на заданную тему и ответы на вопросы после чтения микротекстов. Таким образом, олимпиадные задания проверяли не столько знания грамматики русского языка, сколько способность понимать живое русское слово в структуре цельного текста, тонкости лексики русского языка, поэтому здесь требовалось внимательное отношение к деталям. Знания, умения и навыки участников оценивались по 100-балльной системе, поскольку она более знакома иностранным гражданам.

29 декабря в холле главного корпуса КРСУ состоялось награждение победителей Первой дистанционной олимпиады по русскому языку как иностранному и русскому языку как неродному «Окно в Русский мир».

Лучшими в номинации «Русский язык как иностранный» стали гражданин Республики Корея Ли Джошуа – I место (96 баллов), гражданка Гонконга, слушательница курсов РКИ КРСУ Лам Хиу Лай – II место (95 баллов) и гражданка КНР Лианлиан Чжан – III место (94 балла). Отметим, что 85 % участников этой группы получили от 77 до 96 баллов, продемонстрировав довольно высокий уровень подготовки.

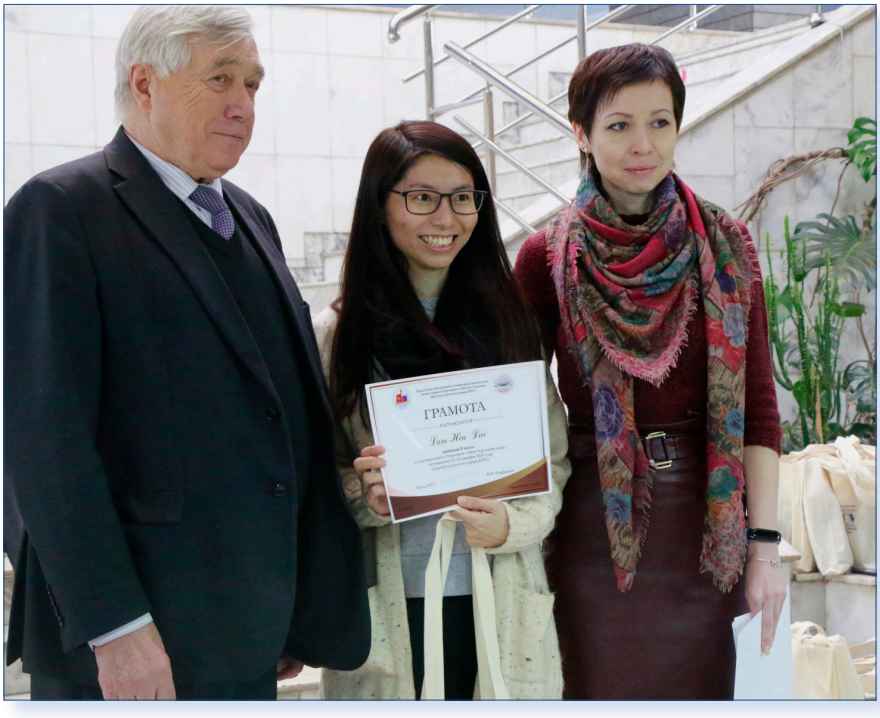
Следующим образом распределились призовые места в номинации «Русский язык как неродной»: I место (96 баллов) заняла Нурайым Сатиева, студентка КРСУ, II (95 баллов) – Мунира Шарафу-

динова из КРСУ, III место (94 балла) – Самат Наркеев, студент Международного университета Кыргызстана. Как видим, в обеих номинациях лучшие участники получили одинаковые (соотносительные) баллы.

Все участники олимпиады получили сертификаты, а победителям ректор КРСУ, академик В. И. Нифадьев вручил грамоты и памятные призы, пожелав им успехов в достижении новых высот.

Организаторы мероприятия уверены, что олимпиада по русскому языку как иностранному и неродному «Окно в Русский мир» станет доброй традицией Института русского языка КРСУ. Благодаря отличным результатам многие из тех, кто выбрал изучение богатого, яркого и многогранного русского языка в качестве хобби или будущей профессии, смогут проявить себя более активно и уверенно, найти новую мотивацию, которая обязательно позволит достичь цели, и убедиться в том, что изучение русского языка – это непростой, но правильный и надёжный путь в мир новых возможностей. Следите за новостями на странице ИРЯ сайта КРСУ, и вы узнаете о новых возможностях проявить себя знатоками русской словесности, которые мы вам предоставим в 2021 г. Желаем всем кыргызстанцам и иностранным гражданам новых успехов в достижении высот русского языка!

Л. М. Трощенко, *заведующая курсами РКИ ИРЯ КРСУ*

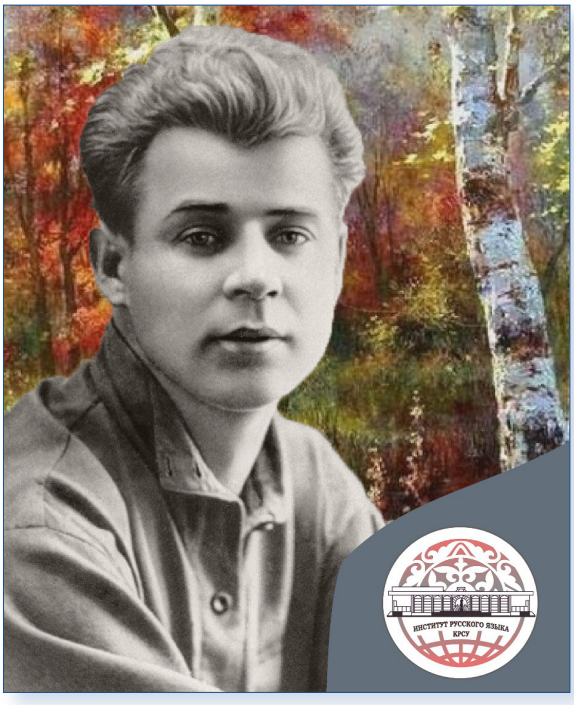


Листая страницы Есенина

В этих строчках – песня,
В этих строчках – слово.
Потому и рад я в думах ни о ком,
Что читать их может каждая корова,
Отдавая плату теплым молоком.
С. Есенин

В 2020 г. особенно пронзительно и тонко от Аляски до Чукотки звучали строки великого русского поэта, представителя новокрестьянского поэтического искусства и имажинизма в литературе Сергея Есенина. Мир отмечал его 125-летний юбилей.

Согласно данным ЮНЕСКО, певец «страны берёзового ситца» является самым переводимым русским поэтом в мире, опередившим даже Пушкина: его произведения читают на 150 языках мира. Однако реально оценить величие поэта могут только те, кто читает его на языке оригинала, на русском. Это поистине уникальная популярность!



Борис Пастернак писал: «Он был живым, бьющимся комком той артистичности, которую вслед за Пушкиным мы зовём высшим моцартовским началом… Самое драгоценное в нём – образ родной природы, лесной, среднерусской, рязанской, переданной с ошеломляющей свежестью, как она далась ему в детстве».

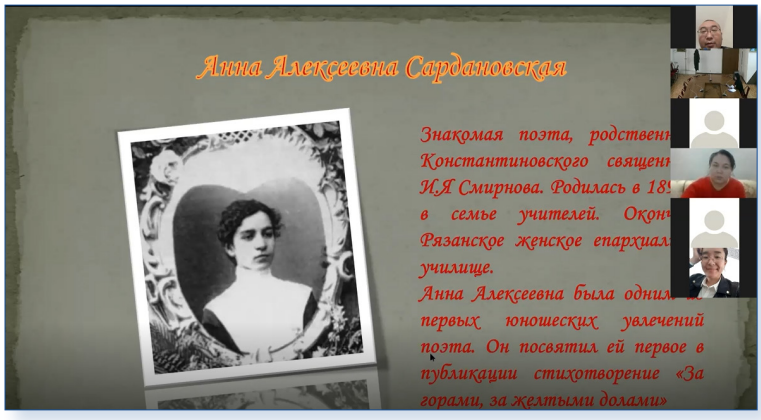
Не обошёл стороной эту знаменательную дату и Институт русского языка КРСУ, организовавший 25 декабря «устный журнал» «Кто вы, Сергей Есенин?». Формат онлайн-занятия позволил гостям – педагогам школ и вузов Кыргызстана, студентам и школьникам, иностранным студентам, изучающим русский язык – увидеть красочные слайды, отображающие жизнь и творчество поэта, послушать его стихотворения, познакомиться с их литературоведческим анализом и насладиться романсом на стихи С. Есенина «Мне осталась одна забава».

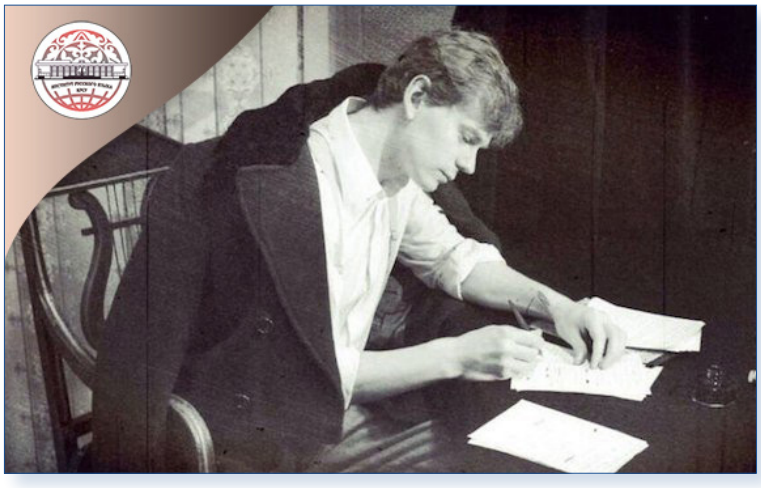
Сотрудники курсов РКИ Института русского языка, подготовившие «устный журнал», посвящённый С. Есенину, ставили перед собой цель не только почтить память выдающегося поэта, но и увлечь

аудиторию его поэтическим творчеством, обратить внимание на глубокую лиричность есенинской поэзии, его нежную любовь к родине («Гой ты, Русь, моя родная…»), природе («Береза»), женщине («Голубая кофта. Синие глаза…»); развить яркие образные представления, эмоции и чувства на основе предложенных стихотворений.

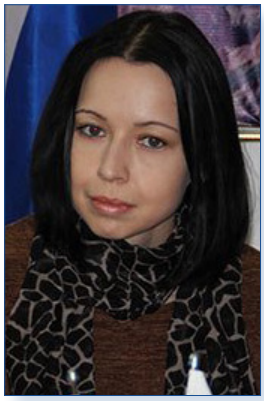
Еще одной задачей стало расширение культурологических горизонтов и языковой картины русского мира принявших участие в творческом мероприятии иностранных слушателей курсов РКИ. И это важно, поскольку русская литература является одним из обязательных предметов в системе РКИ: её изучение иностранными студентами – путь к познанию не только русской культуры и истории, но и русского языка, в котором нашли отражение характер народа, его память, история и духовные сокровища. В этом отношении поэзия Сергея Есенина – самая что ни на есть русская!

Татьяна Сафронова,
специалист курсов РКИ
ИРЯ КРСУ





К 130-летию К. К. Юдахина



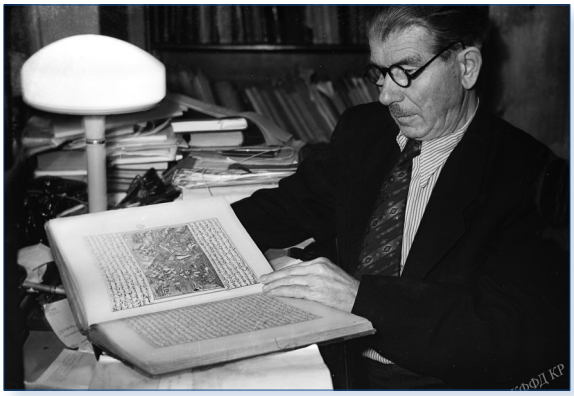
О. Л. Сумарокова,
доктор исторических наук,
заместитель директора
Института русского языка КРСУ

Киргизско-русский словарь «великого русского киргиза»

Перекрёстный год России и Кыргызстана (2020) символично совпал с множеством памятных дат, лишающих скептиков всякой возможности опровергнуть непреложную истину – 165-летний союз народов двух государств вопреки величайшим испытаниям истории всегда был заряжен созидательной энергией дружбы и сотрудничества. А олицетворяют её выдающиеся евразийцы, достойное место в ряду которых занимает «великий русский киргиз» Константин Кузьмич Юдахин – автор легендарного «Киргизско-русского словаря», первое издание которого отмечает в этом году свой 80-летний юбилей. Кстати, «великим русским киргизом» назвал К. К. Юдахина народный поэт Кыргызстана Аалы Токомбаев.

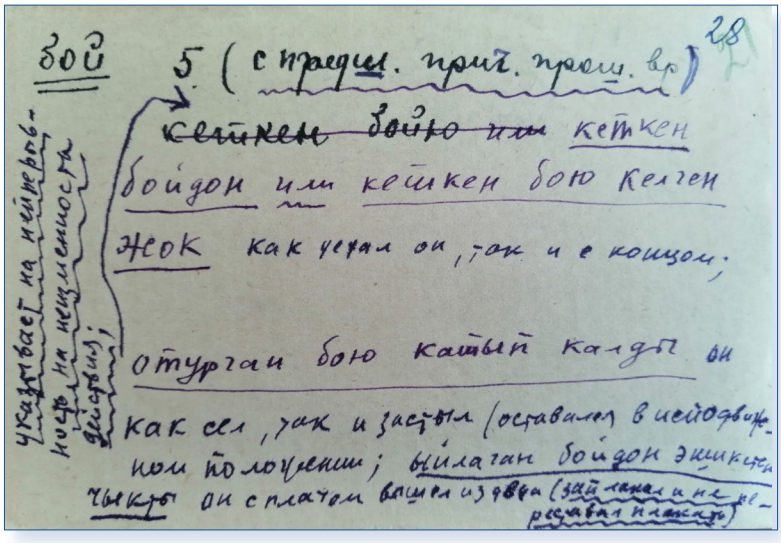
В 1927 г. в СССР стартовал проект переработки и дополнения многотомного труда российского востоковеда-тюрколога, этнографа и археолога В. В. Радлова «Опыт словаря тюркских наречий» (1888–1911 гг.), представлявшего собой богатейшее собрание лексики и фразеологии многочисленных живых и древних тюркских языков. Согласно проекту, составленному членами комиссии, возглавляемой академиком С. Ф. Ольденбургом, в новом издании словаря планировалось изменить транскрипцию слов, взятых из поэмы Юсуфа Баласагуни «Кутадгу билиг», включить дополнительное количество цитат и пополнить этот фундаментальный труд новым лексическим материалом. Расширить раздел, содержавший лексику кыргызского языка, было поручено преподавателю Ленинградского восточного института Константину Юдахину, двумя годами ранее окончившему Среднеазиатский государственный университет (САГУ) в Ташкенте.

Высокое доверие, оказанное молодому учёному, объяснялось серьёзным вкладом, который тот уже успел внести в отечественную тюркологию. Ещё в годы



учёбы в САГУ К. Юдахин был включён в состав научно-педагогической комиссии Туркестанского государственного учёного совета; с 1925 г. трудился учёным секретарём Академического центра при Отделе народного образования Кара-Киргизской АО; в 1926 г. в качестве делегата от Ленинградского института живых восточных языков принимал участие во Всесоюзном тюркологическом съезде, призванном разработать механизмы перехода республик и автономных областей Союза на латиницу; в 1927 г. издал «Краткий узбекско-русский словарь» и опубликовал две научные статьи по узбекской диалектологии. Кроме того, за этого «самородка» ручались корифеи тюркологии – Е. Д. Поливанов и С. Е. Малов.

Однако едва приступив к работе, К. Юдахин, свободно владевший не только кыргызским, но и многими другими тюркскими языками, столкнулся с неожиданным препятствием – большое количество слов, входивших в словарь Радлова, оказалось ему незнакомо. Не найдя им объяснения даже в печатных кыргызских текстах, для «окончательного выяснения тёмных мест» лексикограф предпринял поездки по Киргизии. Обращаясь к помощи своих кыргызских друзей – языковедов, писателей, переводчиков, разъяснение многих слов и выражений, связанных со старым бытом, Константин Кузьмич находил у стариков-колхозников. «Вокруг моих вопросов, – с воодушевлением вспоминал он, – возникали споры, что очень часто давало большой и интересный дополнительный материал». С той поры в кыргызской глубинке стали слагать ле-



генды об «орусе[1] Жудакине[2]», коллекционирующем понравившиеся ему слова.

«Выезд в поле» в качестве метода сбора материалов для словарей Юдахин перенял у своего учителя и друга Е. Д. Поливанова. В годы работы в Ташкенте тот, надевая узбекский халат, любил ходить в старый город в чайхану, где по пятницам собирались старики из пригородных кишлаков, а значит, звучали говоры на два поколения старше современных, проясняя «пути и направления их эволюции». Или в бытность свою в 1915 г. в Японии, переодеваясь буддийским монахом, просиживал у ворот буддийских храмов, собирая материал для работ по японской диалектологии.

Быстро принесли свои плоды и лингвистические экспедиции Юдахина в Киргизию – за год работы у него накопилась внушительная по объёму картотека кыргызской лексики. И едва он успел задуматься о возможности издания собственного словаря, как от Киргизского народного комиссариата просвещения последовало предложение подготовить рукопись объёмом до 20 печатных листов. Все складывалось как нельзя лучше, думал К. Юдахин, ещё не догадываясь о том, что путь словаря к своему читателю будет пролегать сквозь тернии бюрократического равнодушия.

Осенью 1928 г. к работе над словарем по рекомендации Наркомпроса присоединился студент первого курса Ленинградского института востоковедения Кусейин Карасаев. В перспективе тюркологов свяжет основанный на любви к слову крепкий творческий союз, но в 1930 г. «по объективным причинам» Карасаев был вынужден от дела отойти. «Молодая киргизская интеллигенция, – рассказывал Юдахин, – была занята работой, результаты которой должны были быть даны не через 10–15 лет, а теперь же; нужны были буквари, книги для чтения, учебники для начальной школы, переводы общественно-политической и научно-технической литературы и т. п. Вот я и остался один».

Перспектива проделать работу, посильную, казалось бы, лишь институту, К. Юдахина, кстати сказать, совсем не смутила. Более того – одиночество стало его стилем работы. Даже спустя 23 года, в преддверии выхода второго издания «Киргизско-русского словаря», в одном из своих отчётов он называл себя «последним “кустарём-одиночкой” в части тюркской лексикографии».

Весь процесс создания «Киргизско-русского словаря» – от изучения живой кыргызской речи, сбора слов, их разъяснения, приведения в систему до подготовки рукописи – занял у К. Юдахина 10 лет. И результат превзошёл все ожидания. Во-первых, охватив основную часть кыргызской лексики в пределах 25 тысяч слов, лексикографу удалось отразить более 70 тысяч различных их оттенков и значений.

Во-вторых, в словаре была блестяще воплощена новая в тюркской лексикографии традиция, основоположенная педагогом и драгоманом, автором двухтомного «Сравнительного словаря турецко-татарских наречий, со включением употреби-

[1] Орус – в пер. с кырг. «русский».

[2] Жудакин – огласовка на кыргызский манер фамилии Юдахин.

тельнейших слов арабских и с переводом на русский язык» (1869 г.) Лазарем Захаровичем Будаговым. Она состояла в согласовании и реализации в работе принципов описания, принятых не только в переводных, но в толковых и этимологических изданиях.

И наконец, К. Юдахину удалось зафиксировать значительный пласт стремительно уходившей в небытие лексики, отражавшей старый кыргызский быт. Без неё, утверждал исследователь, было бы невозможно ни погружение в богатый мир кыргызского фольклора, исследование которого началось в советскую эпоху, ни предстоявший перевод на русский язык эпоса «Манас».

Весной 1935 г., когда окончательная обработка рукописи, осуществлявшаяся с начала 1934 г. назначенными Редакцией иностранных словарей техническим и политическим редакторами была завершена, К. Юдахин получил уведомление о том, что без визы обкома Киргизии печатание словаря не представляется возможным. Отправлять рукопись в Киргизию

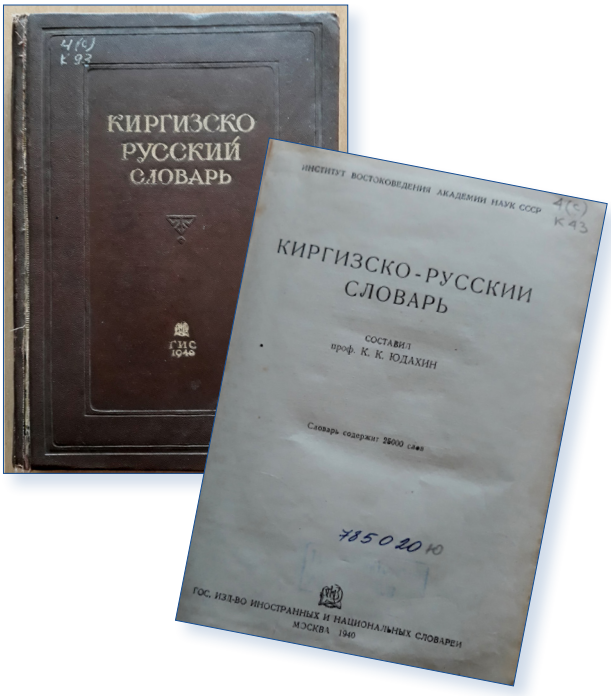
по почте автор не решился – в 1932 г. уже был случай пропажи на почте примерно 7 печатных листов, восстановление которых по картотеке заняло 4 месяца, поэтому было принято решение доставить её во Фрунзе лично.

В Киргизском обкоме партии с резолюцией не спешили. Лишь спустя полгода, после повторного запроса, сделанного новым заведующим сектором словарей Государственного издательства Советской Энциклопедии и настойчивых просьб Е. Д. Поливанова «не совершать непростительную ошибку» и «не ставить преграды» опубликованию этой «исключительно ценной работы», для проведения экспертизы словаря во Фрунзе была создана специальная комиссия.

В конце января 1937 г. одобренная рукопись вернулась в Редакцию, однако утверждённая к этому времени Советом национальностей ВС СССР новая орфография кыргызского языка, участие в разработке которой принимал К. Юдахин, потребовала частичной переписки словаря. Кроме того, Редакция, не удовлетворившись произведенным в Киробкоме редактированием, решила подвергнуть его очередной проверке, пригласив для этого в качестве редактора кыргызской части студента Московского института востоковедения, ничего не смыслившего ни в кыргызском языке, ни в лексикографии.

Одновременно рукопись была разослана для рецензирования членам Всесоюзного центрального комитета нового алфавита при Президиуме Совета национальностей ЦИК СССР, составивших некий «чёрный список» обнаруженных в

словаре неприличных слов и выражений. «”Бдительность” тогда перешла всякие границы, – спустя много лет с иронией вспоминал Юдахин, – ЦК нового алфавита взялся за рецензирование, раздав отдельные части рукописи рецензентам, большинство которых не имело представления ни о словарной работе, ни о тюркских языках вообще, ни о киргизском – в частности. Посылались зубодробительные рецензии. Главный “порок” словаря – лексика не трудового народа, а бай-манапская. Предлагалось, например, исключить слово бешбармак[3], т. е. на него, мол, баи и манапы резали овец. Как бы там ни было, но “рецензенты” получили из кассы ЦК нового алфавита 13 500 рублей. А весь мой гонорар выразился в сумме 15 000 р.».



В 1938 г., когда репрессии, а вместе с ними и цензура достигли своего пика, и процесс издания словаря окончательно зашёл в тупик, вымотанный всевозможными проволочками К. Юдахин отправляет в Киргизский обком ВКП(б) письмо следующего содержания: «Мытарства, связанные с продвижением Словаря к печатному станку, до того издёргали меня, что я решил похоронить рукопись, над которой упорно сидел 10 лет. Продолжать борьбу у меня нет больше сил».

Несмотря на острый лексикографический голод, который испытывали в это время кыргызские учёные-просветители, коренным образом ситуация изменилась лишь спустя год, когда словарь К. Юдахина под своё покровительство принял учёный совет Института востоковедения АН СССР. С его положительным решением рукопись вернулась в издательство, и в 1940 г., «сохранив своё лицо», «Киргизско-русский словарь» вышел в свет. За всю историю кыргызского литературного языка его смог превзойти лишь второй «Киргизско-русский словарь», изданный в 1965 г. Работая над ним и мечтая создать «тюркологическую “конфетку”», его автор – общепризнанный основоположник тюркской лексикографии Константин Кузьмич Юдахин тогда ещё не знал, что труд всей его жизни станет титановой скрепой кыргызско-русского духовного единства.

[3] Бешбармак – традиционное мясо-мучное блюдо тюркоязычных народов.

В. К. Янцен,
профессор, заведующий
научно-инновационным отделом
ИРЯ КРСУ

Юдахин и Реформатский: пример служения науке о языке

История знает немало примеров, когда случайная встреча молодых людей, ставших впоследствии известными учёными, перерастает в большую продолжительную дружбу, поддерживаемую глубоким взаимным интересом к научному творчеству друг друга. Так, со случайной встречи в 1932 г. у Научного института языков, тогдашнего центра лингвистической Москвы, началась многолетняя дружба двух выдающихся лингвистов: нашего земляка, академика Константина Кузьмича Юдахина и московского профессора Александра Александровича Реформатского. Изучение языка как основного и важнейшего средства человеческого общения и параллельно с этим лингвистическое описание конкретных языков, среди которых были русский, кыргызский, узбекский, уйгурский и другие языки, стало их призванием, основным смыслом жизни.

Академик К. К. Юдахин всю свою жизнь посвятил изучению тюркских языков и составлению «Киргизско-русского словаря» и «Русско-киргизского словаря», известных не только учёным-тюркологам, переводчикам, но и подавляющему большинству жителей Кыргызстана. Имя профессора А. А. Реформатского знает каждый языковед, потому что уже почти семьдесят лет филологическое образование в СССР и в нынешних странах СНГ начинается, как правило, со знакомства с его учебником «Введение в языковедение», в котором в яркой и доступной форме изложены основы науки о языке.

На первый взгляд, этих молодых людей изначально мало что могло объединять. Константин Кузьмич родился в российском городе Орске, в семье служащих, которые видели в нём будущего священнослужителя. Своё образование он начал с приходской школы и двухклассного училища в Аулие-Ата (ныне это Тараз – один из областных центров Казахстана). Затем

была Туркестанская духовная семинария, где ему больше нравилось изучать узбекский и персидский языки. Так интерес к языкам и определил будущее Константина Юдахина – он получает высшее образование в Туркестанском восточном институте. Работал в Ленинграде, Москве, продолжая изучать языки и культуру народов Средней Азии, приезжал в Киргизию, работая над словарями, но окончательно поселился в нашей республике в 1944 г. До последнего дня своей жизни К. К. Юдахин (а прожил он 85 лет) продолжал работать над кыргызско-русским и русско-кыргызским словарями, собирал новые материалы, воспитав при этом, преподавая кыргызский язык в Киргосуниверситете, не одно поколение кыргызских филологов.

Он был старше своего друга А. А. Реформатского на десять лет и в момент первой встречи уже работал заведующим Среднеазиатским отделением Института востоковедения Академии наук СССР в Москве. Его учителями и наставниками в науке были известные учёные: лучший в то время знаток уйгурского языка академик С. Е. Малов, известный востоковед Е. Д. Поливанов, историк, академик В. В. Бартольд. К тому времени К. Юдахин свободно владел кыргызским, узбекским, казахским языками и их диалектами и уже успел стать автором «Узбекско-русского словаря» и ряда статей, получивших признание известных тюркологов и востоковедов.

А. А. Реформатский был сыном известного московского профессора химии, брат которого, дядя А. Реформатского, тоже был химиком. В 30-е годы прошлого века он после окончания Московского университета работал в московском издательстве техническим редактором, но уже был известен в научных кругах Москвы своими исследованиями в области поэтики художественного текста и интересом к лингвистическим проблемам. В те же годы он работал над книгой «Техническая редакция книги», которая несмотря на скромное название была на самом деле

оригинальным исследованием знаковых систем и одним из первых опытов изложения только рождающихся идей теории информации.

Чем же могли заинтересовать друг друга эти два незаурядных человека с разными биографиями и лингвистическими предпочтениями? Скорее всего, К. К. Юдахина привлекло в младшем коллеге неординарное лингвистическое мышление и стремление к постоянному расширению своего научного кругозора. Именно эти личные качества привели молодого учёного в 30-е годы в Коммунистический университет трудящихся Востока, где он слушал лекции Константина Кузьмича. Кроме того, как отмечали коллеги и ученики А. А. Реформатского, он предугадывал появление новых идей в самых различных областях лингвистического знания, активно их пропагандировал и разрабатывал. Несомненно, именно под влиянием К. К. Юдахина он проявил интерес к вопросам тюркского языкознания. Достаточно заметить, что в своём учебнике «Введение в языковедение» он не только приводит примеры из тюркских языков в качестве иллюстративного материала, но и подвергает их глубокому теоретическому осмыслению на основе сопоставительного метода изучения языков. Очевидно, что участие А. А. Реформатского в работе над «Русско-киргизским словарем» (1944): составление русского словника и общее редактирование, было инициировано Константином Кузьмичом. Как видим, поводов для развития взаимной заинтересованности друг в друге у Константина Кузьмича и Александра Александровича было немало при всем несходстве их биографий и научного наследия.

Следует добавить, что много общего было в их характерах и увлечениях. Оба были заядлыми охотниками и большими знатоками охотничьих собак. А. А. Реформатский впоследствии вспоминал, как они вместе много охотились в Подмосковье и под Владимиром, на Клязьме, часто посещали выставки собак, на которых он познакомил Константина Кузьмича со своими приятелями-охотниками. Особенно тесно научные и охотничьи интересы К. К. Юдахина и А. А. Реформатского переплелись в предвоенные годы, когда они оба жили в Москве, и Константин Кузьмич, не без участия А. Реформатского, сблизился не только с московскими лингвистами, но и с охотниками, в общем, стал «своим человеком». Именно в эти годы на почве общей работы над словарями во

Всесоюзном центральном комитете нового алфавита и увлечения охотой, встреч то на квартире Константина Кузьмича, то дома у Александра Александровича или просто в лесу, во время охоты, окрепла дружба этих двух выдающихся учёных, продлившаяся всю их жизнь.

В одной из своих последних статей А. А. Реформатский дал самую высокую оценку своему старшему другу как учёному и незаурядной личности. В ней он писал, что главным в жизни К. К. Юдахина была словарная работа, которая началась ещё в 1925 г. со знакомства с «Опытом словаря тюркских наречий» В. В. Радлова. Разумеется, словарного материла, собранного В. В. Радловым, было недостаточно для создания полноценного кыргызско-русского словаря, и Константин Кузьмич начинает искать новые источники для сбора слов. Он обращается к тогда ещё малочисленным произведениям кыргызских писателей, начавшим издаваться на кыргызском языке газетам и журналам, фольклору, сам записывает образцы разговорной кыргызской речи. В результате этой многолетней непрерывной работы ему удалось собрать около сорока тысяч слов, которые необходимо было перевести на русский язык, дать толкование, отметить стилистические свойства, представить образцы употребления в речи. Как известно, кроме слов в словарь вошли тысячи пословиц, поговорок, описания народных обрядов и обычаев.

Точность и скрупулёзность описания значений слов, раскрытия глубины их значений и характеристик в сравнении с русскими эквивалентами можно проиллюстрировать на следующем примере. Кыргызское слово *синди* можно было бы перевести на русский язык как «младшая сестра», но это был бы не совсем точный перевод, и автор словаря поясняет, что в данном случае имеется в виду не просто младшая сестра, а младшая по отношению к старшей сестре, тогда как младшую сестру по отношению к старшему брату кыргызы называют *карындаш*. Уже на этом примере можно видеть, с каким вниманием и старанием подходил Константин Кузьмич к описанию самых тонких различий в значениях кыргызских и русских слов, давая возможность русским читателям словаря наглядно увидеть особенности бытовых и социальных традиций кыргызского народа. Этому способствовало также включение слов, обозначающих реалии повседневной жизни кыргызов: названия отдельных частей юрты, народных игр, термины коневодства, охоты, национальной кухни, одежды и др. Особая ценность созданного К. К. Юдахиным «Киргизско-русского словаря» заключается в том, что в нём приводятся примеры употребления слов в живой разговорной речи с указанием на географические области происхождения и бытования слова и социальные сферы его использования. В этом смысле у словаря К. К. Юдахина много общего со знаменитым «Толковым словарём живого великорусского языка» В. И. Даля.

Отдавая работе над словарем много времени и сил, К. К. Юдахин проводил ещё и большие исследования в области языковых контактов, истории литературных языков Средней Азии, терминологии и создания новых алфавитов. Так, например, в годы создания новых алфавитов

для младописьменных народов СССР им, в соавторстве с русским лингвистом А. М. Сухотиным, была опубликована статья «О сокращении некоторых букв в ряде тюркских алфавитов». Особенно его волновала судьба кыргызского алфавита. Он предупреждал общественность Кыргызстана о недопустимости поспешных попыток реформ кыргызского письма. В письме к А. А. Реформатскому в 1974 г. он писал по поводу скоропалительных и научно не обоснованных предложений реформировать кыргызскую азбуку: «В этой вакханалии участвовать не собираюсь… Пусть попробуют. Болтать легко, а приложить эту болтовню к делу – лбы разобьют».

При всех своих больших и признанных научных заслугах Константин Кузьмич всегда оставался очень скромным человеком. Об этом красноречиво говорит его ответ на предложение А. А. Реформатского издать к его юбилею специальный сборник его работ и прислать сведения о себе для статьи о нём в Большой советской энциклопедии: «О юбилее и сборнике прошу ко мне не обращаться… Откровенно Вам говорю, что мелкотравчатым кузьмичам не место в энциклопедиях».

Несмотря на то что К. К. Юдахин и А. А. Реформатский занимались исследованиями в разных областях науки о языке, их многое объединяло, особенно взаимное уважение и постоянное внимание к научной деятельности друг друга. Так, А. А. Реформатский, знакомясь с трудами К. К. Юдахина, разработал лингвистические основы обучения русскому произношению, без знания которых невозможно научить русскому языку, как сейчас говорят, учащихся-инофонов. Он также, как мы уже отмечали, часто использовал примеры из тюркских языков, пользуясь Словарём и статьями К. К. Юдахина, для раскрытия специфических особенностей звукового строя русского и других языков.

В свою очередь, К. К. Юдахин тоже постоянно следил за творческими успехами своего младшего коллеги и высоко ценил его мнение о своей работе над Словарём. Прожив большую жизнь, оба этих больших учёных показали пример того, как дружба и постоянное внимание друг к другу помогают добиться выдающихся результатов в науке и обогащают жизнь каждого новыми мыслями, чувствами и сопереживаниями.

P. S. Автор выражает признательность редакции журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» за предоставленные материалы: воспоминания А. А. Реформатского и письма К. К. Юдахина.

В данной рубрике журнала мы обычно рассказываем о важных и интересных событиях, которые происходят в Кыргызстане в сфере русскоязычного образования. Этот номер журнала представляет собой спецвыпуск, который мы посвятили разным аспектам этого пространства. В частности, учитывая, что русскоязычному образованию в Кыргызстане исполнилось в этом году 150 лет, а это немалая цифра и важная веха в жизни русского языка в нашей стране, мы решили предоставить «трибуну» вузам страны с тем, чтобы выяснить, как обстоят дела в вопросе подготовки специалистов, точнее, бакалавров по профилю «Русский язык и литература». Год назад мы разослали по соответствующим кафедрам всех государственных вузов всех областей КР информационные письма, в которых просили осветить деятельность факультетов и кафедр, рассказать о своих достижениях и проблемах, а также о том, как организован процесс популяризации и сохранения русского языка и культуры.

В этот номер журнала включены первые три вуза из списочного состава всех 13 государственных вузов страны. Почему именно эти вузы? По той причине, что это единственные вузы в стране, в которых выпуском специалистов по русскому языку и литературе занимаются целые факультеты: в Кыргызском национальном университете им. Ж. Баласагына – это факультет русской и славянской филологии; в Ошском государственном университете – факультет русской филологии, в Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева – это факультет славяноведения. Отметим, кстати, что Ошский госуниверситет не только обеспечивает специалистами по русскому языку и литературе весь южный регион республики, но и является единственным вузом в стране, сохранившим в своей структуре кафедру методики преподавания русского языка и литературы. Во всех остальных вузах бакалавров выпускают отдельные кафедры русского языка и литературы, о работе которых мы расскажем в следующих номерах журнала.

150-летию российского образования в КР мы посвятили целый раздел, где разместили статьи ведущих учёных республики, радеющих о сохранении официального статуса русского языка, прилагающих, каждый со своей стороны, меры по поддержке уровня русскоязычного образования в стране в ситуации изменившейся (почти 30 лет назад!) геополитической обстановки. Редакция журнала ждёт от читателей откликов на эти публикации и новых статей о проблемах русскоязычного образования в своих регионах.

Предлагаем также читателям ознакомиться с некоторыми материалами, содержащими отношение к проблеме государственного, в данном случае, русского языка в Российской Федерации, для чего помещаем выступление Президента РФ В. В. Путина на заседании Совета по русскому языку (Москва, ноябрь, 2019 г.); выдержки, посвящённые языковой политике КР, из документа «Национальная стратегия развития Кыргызской Республики на 2018 – 2040 годы» (Бишкек, ноябрь, 2018 г.); материалы Круглого стола «Русский язык в ЕАЭС: перспективы развития», собравшего для обсуждения будущего русского языка и русскоязычного образования в КР видных общественных деятелей и учёных России, Кыргызстана и Казахстана (Бишкек, октябрь, 2020 г.).

Заседание Совета по русскому языку при Президенте РФ

В Екатерининском зале Кремля состоялось заседание Совета при президенте Российской Федерации по русскому языку, на котором обсуждались вопросы реализации Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации», поддержки и популяризации русского языка и литературы за рубежом, подготовки к празднованию 225-летия со дня рождения А. С. Пушкина. В состав Совета входят ведущие российские филологи и лингвисты, представители учительского сообщества, историки русской литературы, руководители литературных музеев, писатели и издатели.

В. Путин, Президент РФ:

«Темы, которые мы обсуждаем и которые связаны с родным языком, с русским языком, с государственным языком для России, относятся, безусловно, к наиболее важным как для страны в целом, так и для каждого гражданина, для наших соотечественников и для миллионов людей по всему миру, которые говорят на русском, используют его в работе, в творчестве, в общении.

Уникально богатый, многообразный, многогранный русский язык – безусловная часть мирового культурного наследия. Но главным, конечно, была и остается его значимость для нашей страны, для России, где он служит основой духовно-исторической общности десятков самобытных культур и народов в огромной степени обеспечивает суверенитет, единство и идентичность российской нации.

На нас, на нашей стране, лежит громадная ответственность за сбережение, развитие и распространение русского языка, русской литературы, тем более сегодня, когда мы сталкиваемся с попытками искусственно – я хочу это подчеркнуть, – именно искусственно, грубо, подчас абсолютно бесцеремонно сократить пространство русского языка в мире, вытеснить его на периферию.

Войну русскому языку объявляют не только пещерные русофобы, а это мы тоже наблюдаем, думаю, что это не секрет: здесь активно работают и агрессивные националисты. К сожалению, в некоторых странах это становится вполне официальной государственной политикой. Но за ней – и это тоже должно быть понятно и ясно – всё то же давление, прямое нарушение прав человека, в том чис-

ле права на родную речь, на культуру и историческую память.

В этих условиях перед нами стоят две равновеликие задачи. Первая – это обеспечить достойный уровень знаний, общей грамотности граждан России и тем самым глобальную конкурентоспособность, притягательность русского языка как современного, живого, динамично развивающегося средства общения. Вторая – реализовать действенную систему поддержки русской языковой среды за рубежом в информационной, образовательной и гуманитарной сферах.

В последние годы по этим направлениям достаточно много сделано. Вопросы русского языка, литературы отражены в ключевых программных документах нашей страны, они занимают одно из центральных мест в Основах государственной культурной политики и в Стратегии развития информационного общества. Также утверждены Концепция преподавания русского языка и литературы в России и Концепция господдержки и продвижения русского языка за рубежом.

Тем не менее есть ряд аспектов, которые требуют особого внимания. Прежде всего говорю о повышении качества подготовки профильных педагогов образовательных организаций всех уровней, о создании всех условий, необходимых для развития литературных, языковых, просветительских инициатив, в том числе наших общественных объединений.

Свою роль должны сыграть и средства массовой информации. Речь здесь как о создании и продвижении соответствующего контента, так и об уровне, о состоянии, самой культуре русского языка в российской медиаотрасли, включая новое цифровое пространство.

Кроме того, отдельно хотел бы остановиться на проблемах правового обеспечения развития русского языка.

Языковая политика для России, как и для всех многонациональных стран, – приоритет для государства и вопрос, чувствительный для всего общества. Она должна быть продуманной, сбалансированной и актуальной, отвечать современным тенденциям, чутко и гибко реагировать на их изменения.

В этой связи целесообразно провести анализ соответствующих норм действующего законодательства, внести необходимые коррективы, прежде всего в Федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации», который был принят ещё в 2005 году, и, конечно, в Закон «О языках народов Российской Федерации», которому исполнилось уже 28 лет. Эту работу целесообразно провести Межведомственной комиссии по русскому языку, и я прошу правительство при экспертной поддержке членов нашего совета утвердить её новый состав и актуализировать полномочия.

При этом подчеркну: совершенствование и правового поля, и самих норм русского языка не должно означать какие-то «революционные» изменения и уж тем более вульгарное упрощенчество в пунктуации и орфографии. Напротив, оно призвано утвердить нормы, которые, собственно, и делают наш язык таким ярким и выразительным, одним из самых стройных, образных и красивых.

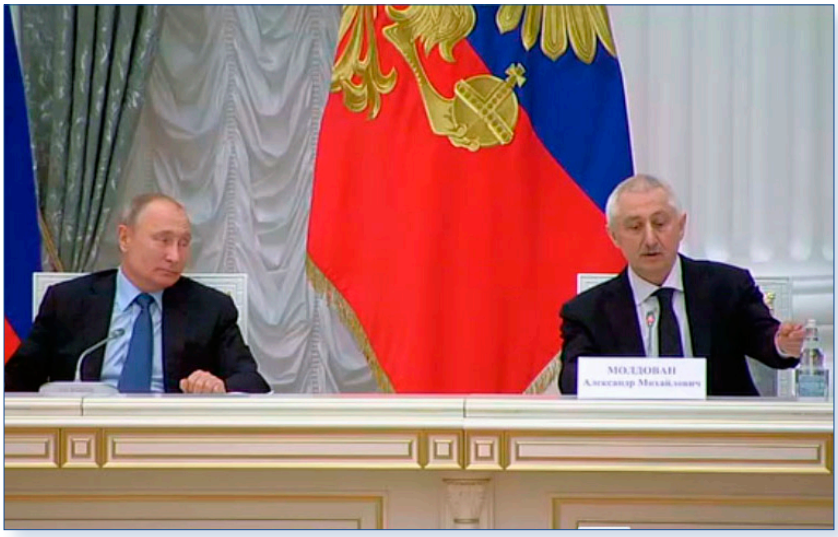
Одновременно с актуализацией законодательства также прошу начать под-

готовку единого корпуса словарей, справочников, грамматик, содержащих нормы современного литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации. Они должны стать обязательными для использования всеми государственными структурами, будь то органы власти – и исполнительные, и судебные, и законодательные – и школы, и средства массовой информации.

Ещё раз повторю: наша цель – сформировать активную и целостную языковую политику, которая обеспечит сохранение и развитие русского языка, отечественной литературы и в России, и в мире. И в решении этой задачи принципиально важно участие профессионального сообщества».

К обсуждению проблем, обозначенных в выступлении Президента РФ В. Путина, подключились: ***В. Толстой*** – советник Президента, потомок писателя Льва Толстого; ***В. Алпатов*** – заведующий отделом языков Восточной и Юго-Восточной Азии, руководитель Научно-исследовательского центра по национально-языковым отношениям; ***Н. Кропачёв*** – ректор СПбГУ; ***Е. Богатырёв*** – директор государственного музея А. С. Пушкина, заслуженный работник культуры РФ, лауреат Госпремии РФ; ***В. Головин*** – доктор филологических наук, директор Института русской литературы (Пушкинский Дом РАН); ***В. Замалетдинов*** – член президиума Совета при Президенте РФ по русскому языку, член экспертного совета ВАК РФ в области филологии и искусствоведения; ***Т. В. Кортава*** – доктор филологических наук, профессор, проректор МГУ; ***М. Веденяпина*** – директор Российской государственной детской библиотеки и др. ответственные лица.

Более подробно с материалами всех выступлений можно ознакомиться на сайте: www.kremlin.ru



Национальная стратегия развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы
(извлечения по вопросам языковой политики)

Введение

Представленная Стратегия 2018–2040 определяет стратегические ориентиры развития Кыргызстана на долгосрочный период с учетом вызовов предстоящего периода. В ней сформулирован образ будущего страны, основные принципы и пути достижения целей развития во всех сферах жизни нашего общества–духовной и политической, социальной и экономической.

Также определены первоочередные среднесрочные шаги для запуска стратегического видения. Стратегия развития Кыргызской Республики до 2040 года должна рассматриваться как фундаментальный документ, который задает политику развития государства во всех сферах жизни общества.

I. Картина будущего. Цели развития

К 2040 году мы не просто сохраним кыргызский язык, но сделаем его важнейшим элементом принадлежности к кыргызскому обществу, важнейшим признаком национальной идентичности кыргызской культуры. При этом кыргызское общество будет успешно демонстрировать пример мирного, дружеского сосуществования различных культурных и языковых традиций народов, проживающих в Кыргызской Республике, ***равного владения кыргызским, русским и одним из иностранных языков.*** (с. 10)

II. Человек – семья - общество

2.3 Языковая политика

Видение: Граждане Кыргызской Республики будут носителями нескольких языков как одного из ключевых факторов конкурентоспособности. Вместе с тем будет обеспечено ***полноценное функционирование кыргызского языка как государственного,*** расширены сферы его использования, созданы условия научному и экспертному сообществу для его модернизации в соответствии с требованиями времени и потребностями общества.

Кыргызский язык – основа национальной идентичности. Важным приоритетом на ближайшие годы является создание условий для расширения сфер использования кыргызского языка.

Кардинальные изменения в системе образования приведут и к расширению

использования ***международных языков*** во всех сферах общественной жизни. Многоязычие даст возможность молодому поколению свободно интегрироваться в глобальные процессы развития.

Сохранение и использование ***официального языка*** во всех регионах страны для полноценной коммуникации и повышения конкурентоспособности граждан на международном рынке труда и, в частности, на пространстве ЕАЭС, является насущной необходимостью для Кыргызской Республики. (с. 27)

V. Приоритетные направления КР на период до 2023 года

VI. Первоочередные шаги среднесрочного этапа

6.1 Реализация целей развития

Социальное развитие

Задача 1.9. Повышение качества школьного образования

В школе сделать упор на качество подготовки по естественнонаучным знаниям, междисциплинарную и ***языковую подготовку.*** (с. 92)

Гражданская интеграция

Задача 3.2. ***Развитие государственного языка***

Активно продолжится работа по полномасштабному функционированию государственного языка как важнейшего фактора укрепления единства народа Кыргызстана при сохранении и развитии языков всех этносов, проживающих в Кыргызской Республике. К 2023 году планируется полный **переход на государственный язык всего делопроизводства** в рамках государственной и муниципальной службы. Роль государственного языка по другим направлениям будет ежегодно расти и он будет играть функцию, консолидирующую общество. Основными направлениями на предстоящую перспективу должны быть модернизация и внедрение обновленных методик и технологий обучения государственному языку, повышение роли государственного языка в сфере культуры, науки и распространения массовой информации. (с. 100)

Задача 3.3. ***Формирование многоязычной среды обучения***

Кыргызстан полностью разделяет принципы и цели многоязычной среды обучения как современной потребности развития. В этих целях на всех уровнях образования – дошкольном, школьном, профессиональном, высшем, академическом будут поддержаны программы развития многоязычной среды обучения и образования. ***Ключевыми языками будут: кыргызский, русский, английский.*** В этих целях государство должно предусмотреть меры по созданию необходимых условий, связанных с подготовкой методик преподавания, формированием педагогических кадров, разработкой учебных материалов и пособий. К 2023 году ожидается, что в большинстве учебных заведений республики будет полностью функционировать принцип многоязычной среды обучения. (с. 100)

От редакции: полный текст (150 страниц) «Национальной стратегии развития Кыргызской Республики» размещён на сайтах: mineconom.gov.kg; cbd.minjust.gov.kg и др.

Русский язык в ЕАЭС: перспективы развития

27 октября 2020 г. в Национальной библиотеке имени А. Осмонова прошёл Круглый стол «Русский язык в ЕАЭС: перспективы развития», в котором участвовали ведущие специалисты, исследователи русского языка из Кыргызстана, России и Казахстана.

Со вступительным словом обратился к присутствующим руководитель Представительства Россотрудничества в Кыргызстане **Виктор Леонидович Нефёдов**. Он рассказал о задачах организации и о положительной практике по направлению учителей из России в регионы Кыргызстана. «То, что мы сегодня будем рассматривать, имеет большое значение в Центральной Азии. Главной нашей задачей на сегодня является защита, или как в случае с Киргизией, поддержка русского языка. В прошедшем году Министерству образования и науки КР удалось воплотить наши идеи

– привлечь 16 учителей из России в город Ош. Опыт оказался настолько положительным, что даже было принято решение расширить количество учителей, но, к сожалению, из-за пандемии у нас пока нет точных цифр и сведений. Несмотря на временные трудности, мы обязательно возобновим данную практику», – заверил Виктор Леонидович.

Рассмотрение вопроса продолжила и. о. заведующей отделом международного сотрудничества и привлечения инвестиций МОиН КР ***Чинара Мааткеримова***. «Граждане Кыргызстана должны знать и государственный и официальный языки. Ведь в этом случае мы будем дополнять полиэтническую культуру нашего государства. Кыргызский – наш родной язык, это наша история, диалог с нашим прошлым, нашими корнями, а русский –

язык межнационального и межгосударственного общения. Нужно развивать оба языка, ведь они не только не мешают друг другу, а наоборот, дополняют, русский и киргизский – наше богатство!».

Чинара Нурсапаровна поделилась статистическими данными МОиН КР на 2018-2019 гг.: в школах КР преподавание на русском языке ведется в 220 государственных, 72 частных и 556 смешанных школах, но спрос на обучение в классах с русским языком увеличивается ежегодно на 5-6 тысяч человек. Другая ситуация представляется в сфере высшего образования, где из 68 вузов страны образование на русском предоставляется в половине из них.

Директор Института русского языка КРСУ, профессор **Мамед Джакыпович Тагаев** в своём выступлении говорил о значимости официального языка, о проблемах в регионах КР, связанных с русским языком и о работе Института русского языка, созданного для того, чтобы эти проблемы решать. «В Бишкеке русская речь повсюду, но стоит уехать недалеко, то такой картины вы не увидите, а в регионах совершенное моноязычие. Русский язык нужен не только России, но и нам. Нужно понять эту данность. Около 90 % студентов получает образование на русском. Билингвизм – наше будущее». В доказательство вышесказанного были представлены результаты социологического опроса о необходимости русского языка, проведённого в регионах КР: 48 % опрошенных считают, что есть в русском языке необходимость, 51 % настаивает на высокой степени такой необходимости и лишь 1 % респондентов отметил отсутствие необходимости в русском языке.

Данные опроса показывают основную проблему, связанную с русским языком в регионах – нехватку школ, вузов с русским языком обучения, отсутствие квалифицированных педагогических кадров. Многие выпускники школ поступают в

вуз не с целью стать учителями русского языка и литературы, а с целью выучить русский язык, который будет им необходим для достижения лучших позиций в карьере при трудовой миграции в Россию.

Подводя итог сказанному, профессор М. Дж. Тагаев отметил, что «в обществе развита эмоционально-патриотическая риторика. Кыргызский язык нужно развивать, я это поддерживаю, но он не может взять на себя все функции русского языка. Нам нужно развивать билингвизм, пусть это будет русский или английский языки. Но русский нам ближе, 30 % лексики кыргызского языка – заимствования из русского. Нам всем нужно поработать для того, чтобы установить прочную связь государственного и официального языков в Кыргызстане».

С докладом «Важность сохранения русскоязычного пространства и образования: проблематика и предпосылки развития» выступила куратор проектов по продвижению русского языка и российского образования Представительства Россотрудничества в КР **Ирина Гурьевна Царёва**. Она отметила, что проблема функционирования русского языка в КР связана с дефицитом преподавателей. «Сегодня в республике практически не выпускают учителей-предметников, которые преподавали бы на русском языке. За исключением Ошского государственного университета и Кыргызско-Российского Славянского университета, поэтому даже в школах с русским языком обучения предметники нередко переходят на кыргызский язык».

«Отдельной проблемой, отметила спикер, является функционирование русского языка в контексте трудовой миграции. Сейчас в Российской Федерации находится около миллиона мигрантов из КР, а их денежные переводы на родину составляют 2.4 млрд долларов в год, что составляет треть ВВП КР. Но несмотря на это лишь 52 % кыргызстанцев владеют русским языком, остальные 48 % испытывают трудности в проживании из-за плохого владения языком. К тому же, снизился уровень владения языком и среди абитуриентов, поступающих в российские вузы, следствием чего стал высокий процент отчисленных с первого курса студентов». Решением данных проблем может стать системное сотрудничество России и Кыргызстана в вопросах языка, а не одноразовые или точечные мероприятия.

По мнению докладчика, выходом из сложившейся ситуации могло бы стать установление побратимских связей между российскими и киргизскими школа-

ми, выстраивание в республике образовательной вертикали с русским языком обучения, а также строительство в рамках ЕАЭС школ в Баткене, Оше, Джалал-Абаде, Таласе, Нарыне и Караколе, которые стали бы центрами российского школьного образования в Киргизстане. «Если мы говорим о продвижении русского языка, мы должны говорить не о конференциях и круглых столах, а о конкретных действиях. Подобным инициативам Россотрудничество готово оказывать всесильную помощь», – завершила своё выступление Ирина Гурьевна.

Директор Института Русского зарубежья ***Сергей Пантелеев*** отметил, что укрепление позиций русского языка в Евразийском союзе поможет народам сплотиться и сохранить ценности дружбы и взаимодействия. «Русский язык станет мостом, позволяющим налаживать сотрудничество, дружественную связь между Россией и странами Центральной Азии. Лишь в этом случае есть шанс на строительство полноценного Евразийского союза, в котором русский язык выступит объединяющим началом, Россия – лидером, а российские соотечественники, живущие в союзных странах, – гражданским мостом, который позволит союзникам говорить на одном языке».

«А в решении вышеупомянутых проблем Евразийскому союзу не обойтись без качественных учебников по русскому языку, – отметила ***Татьяна Матохина*** – специалист Центра оценки образования и методов обучения, один из авторов учебников русского языка нового поколения, проекта, который стал победителем VI Международного педагогического форума в номинации «Русский язык в поликультурной среде. Учебники по русскому языку должны соответствовать высоким требованиям, предъявляемым временем к качественному образованию на русском языке и станут удовлетворять потребностям к изучению русского языка в школе, ведь это один из важнейших периодов при изучении языков.

Обсудив актуальные проблемы, связанные с русским языком, участники Круглого стола пришли к выводу, что нужно активно, систематически взаимодействовать, реализовывать совместные проекты несмотря на катаклизмы, происходящие в мире, ибо русский язык – ключ к плодотворному взаимодействию стран Евразийского экономического союза!

Рим Бечелов, *специалист*
Центра русского языка
ИРЯ КРСУ

Подготовка учителей русского языка и литературы в вузах КР

Кыргызский национальный университет имени Жусупа Баласагына

Факультет русской и славянской филологии

Филологический факультет – один из старейших в Кыргызском национальном университете. Вызванный к жизни исторической необходимостью, филологический факультет был призван решить особые, чрезвычайно важные задачи, в числе которых была подготовка учительских кадров, ликвидация безграмотности и др.

Обычно отсчёт истории филологического факультета начинают с 1932 г. – с момента основания Киргизского государственного педагогического института, однако ещё в 1925 г. в городе Пишпеке был открыт Киргизский институт просвещения, который и заложил основы КНУ. В 1933 г. литературно-лингвистический факультет КГПИ был переименован в факультет языка и литературы.

Большую роль в обучении первых специалистов-филологов сыграли педагоги, приехавшие из Центральной России, среди них – Н. Н. Ивановский, воспитанник Тартуского университета; Г. И. Холодец, окончивший Краснодарский педагогический институт; А. Г. Григорьев, П. И. Тихомиров, И. А. Петровский, И. И. Лактионов, Т. Н. Кожевников и др.

В 2007 г. факультет русской филологии был переименован в факультет русской и славянской филологии, деканом которого в настоящее время является кандидат филологических наук, доцент Сардарбек кызы Нурайым.

Факультет русской и славянской филологии осуществляет подготовку квалифицированных специалистов бакалавриата и магистратуры по направлениям «Филология (русская)», «Лингвистика (русский язык как иностранный)» и «Филологическое образование (русский язык и литература, славянские языки)».

Отделение польского языка функционирует в КНУ на протяжении более 15 лет, диплом по данному профилю получили свыше 50 выпускников.

В 2009 г. при поддержке Посольства Украины в КР на факультете был открыт

кабинет украинского языка. Общность русской и украинской культур даёт богатый материал для сопоставления национальных языков и литератур.

На факультете действует методический кабинет русского языка и литературы имени профессора Чолпон Токчороевны Джолдошевой, где расположена библиотека факультета, которая постоянно пополняется новыми изданиями (общий фонд около 14 тыс. экз.) и электронными пособиями. В кабинете имеется постоянный свободный доступ к интернету (WiFi).

В настоящее время на факультете успешно функционируют три выпускающие кафедры: кафедра теории и практики русского языка (заведующая – кандидат филологических наук, доцент Г. Н. Коротенко), кафедра теории и истории русской и зарубежной литературы (заведующая – кандидат филологических наук, доцент Б. Т. Дюшебекова), кафедра русского языка как иностранного (заведующая – кандидат педагогических наук, доцент Г. С. Чепекова).

На кафедре теории и практики русского языка работают: к.ф.н., доцент Л. Г. Кульчицкая, заведующая кафедрой, к.ф.н., доцент Г. Н. Коротенко, ст. преподаватели Р.Т. Джораева, И. Ю. Егорова И. А. Пешехонова, А. В. Ким, Р. А. Чодиева, В. Р. Абдулова, А. В. Окулич-Казарина, О. В. Алмакаева, Е. П. Бабич.

Членами кафедры теории и истории русской и зарубежной литературы являются: доктор филологических наук, профессор, заслуженный деятель культуры КР В. И. Шаповалов, кандидаты

филологических наук, доценты Б. Т. Дюшебекова (завкафедрой), Д. А. Крутиков, Н. Сардарбек к., Ч. З. Мамытбекова, Д.Т. Буржубаева, А. Г. Нарозя, ст. преподаватели Л. В. Епанешникова, Л. Э. Яковлева, Д. А. Симакова, Г. Ш. Зайнидинова. Кафедра является научным центром изучения творчества Ч. Т. Айтматова.

Самую молодую кафедру РКИ представляют кандидат педагогических наук, доцент Г. С. Чепекова (завкафедрой), кандидаты филологических наук, доценты Ж. А. Акпаралиев, Р. Р. Гумбатова; ст. преподаватели З. С. Авдуева, О. В Елфимова, А. Б. Мацута, М. Зарылбек к., Г. А. Акназарова. Кафедра занимается разработкой новых методов преподавания РКИ.

В 2019 г. в рамках первого Форума ректоров российских и кыргызских вузов было подписано соглашение об открытии филиала Головного центра тестирования МГУ им. М. В. Ломоносова в КНУ им. Жусупа Баласагына. Недавно преподаватели кафедры прошли обучение по программе повышения квалификации, и факультет начинает осуществлять сертификационное тестирование по русскому языку.

Преподаватели кафедр постоянно разрабатывают и выпускают методические пособия. В последние годы были выпущены: «Мир, в котором мы живем: учебное пособие по русскому языку для школ с кыргызским языком обучения» (Чепекова Г. С., 2018), «Русская литература: учебник для 6 класса школ с русским языком обучения» (Яковлева Л. Э., 2018), методическое пособие к учебнику

«Русская литература. 6 класс» (Яковлева Л. Э., 2018), «Гори, гори, моя звезда, звезда науки и терпенья…» Памяти проф. Ч.Т. Джолдошевой» (коллектив авторов, 2019), методическое пособие к учебнику «Русская литература. 5 класс» (Яковлева Л. Э., 2018), «Русский язык: практический курс» (Чепекова Г. С., Парманасова С. Дж., Булатова В. А., 2020), «Русский язык: практический курс для учащихся старших классов школ с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения» (Чепекова Г. С., Парманасова С. Дж., Булатова В. А., 2020) и др.

Ежегодно преподаватели факультета публикуют более 30 статей различной тематики в авторитетных научных изданиях Кыргызстана и России. Обучение в аспирантуре проходят пять человек.

На сегодняшний день на факультете осуществляется руководство магистерскими диссертациями по направлениям «Филология (русская)» и «Лингвистика (русский язык как иностранный)». Ежегодный выпуск магистров по обоим направлениям – около 20 человек.

Ежегодно диплом государственного образца по соответствующей специальности получают около 120 человек, в том числе иностранные граждане ближнего и дальнего зарубежья (страны СНГ, КНР, Турция, Южная Корея и др.). Выпускники по направлениям «Филология (русская)» и «Филологическое образование (русский язык и литература)» трудоустраиваются в качестве учителей русского языка и литературы в образовательных учреждениях Чуйской, Ошской, Джалал-Абадской, Баткенской и Нарынской областей.

В числе выпускников факультета можно назвать многих видных учёных, писателей, поэтов, государственных деятелей: С. Г. Суслова, народный поэт КР; В. И. Шаповалов, доктор филологических наук, профессор, народный поэт КР; М. Т. Байджиев, народный писатель КР, а также известных журналистов и общественных деятелей: Р. Приживойт, А. Бенлиян, В. Тимирбаева и др.

Факультет русской и славянской филологии является одним из важнейших центров научного и культурного сотрудничества в Кыргызстане, который успешно взаимодействует с ведущими университетами ближнего и дальнего зарубежья. На базе факультета систематически проводятся научно-образовательные и культурно-познавательные мероприятия, в

которых принимают участие кыргызстанские студенты и школьники.

За последние пять лет факультетом было проведено свыше 20 крупных мероприятий, в том числе международные научные конференции и методические семинары, курсы ПК для учителей русского языка и литературы, межвузовские научно-практические конференции, театральные и образовательные фестивали и пр. Большую поддержку в этом оказывают Представительство Россотрудничества в КР и Российский центр науки и культуры в г. Бишкеке.

Так, в числе важнейших научных и образовательных мероприятий последних лет можно назвать конференцию и мастер-классы в рамках Русской научной гуманитарной экспедиции МПГУ (2017), Международную научно-практическую конференцию, посвященную 90-летию Ч. Т. Айтматова «Научные лингвосферы – сопредельные зоны партнёрства», V Международный съезд учителей и работников образования государств-участников СНГ (2018). Материалы конференций публикуются в спецвыпусках «Вестника КНУ» и как отдельные издания с обязательной регистрацией в РИНЦ.

С 2010 г. факультетом проводится ежегодный тематический Студенческий театральный фестиваль, в рамках которого самодеятельные студенческие и школьные театральные коллективы представляют своё сценическое видение произведений классической русской и мировой литературы. В разные годы в рамках фестиваля было представлено творчество А. П. Чехова, М. А. Булгакова, А. Н. Островского, У. Шекспира, М. Ю. Лермонтова, Ф. М. Достоевского, И. С. Тургенева. В ноябре 2019 г. прошёл Молодежный фестиваль «Я – голос

ваш…», приуроченный к 130-летию со дня рождения А. А. Ахматовой.

В числе проблем и трудностей подготовки специалистов-русистов необходимо отметить слабый уровень владения русским языком выпускников региональных школ. В связи с этим факультетом проводится специальная организационно-методическая работа по реализации пропедевтического курса русского языка, организована системную работа по адаптации учебных планов и образовательных программ к возможностям студентов.

Научно-педагогическая и учебно-методическая деятельность коллектива факультета всецело направлена на популяризацию и продвижение русского языка и культуры в Кыргызстане.

Н. Сардарбек к.,
декан факультета
русской и славянской филологии КНУ

Ошский государственный университет

Факультет русской филологии

Летопись факультета русской филологии Ошского государственного университета ведётся с 1939 г., со дня образования Ошского учительского (позже – педагогического) института. В годы Великой Отечественной войны в г. Ош были эвакуированы (20 сентября 1942 г.) из горящего и разгромленного фашистами Ростова-на-Дону преподаватели и сотрудники Ростовского университета и пединститута: 9 профессоров, 25 доцентов, 30 преподавателей, ассистентов и лаборантов. Этот факт известен каждому студенту ОшГУ и особенно факультета русской филологии, на здании которого установлена мемориальная доска с соответствующей надписью.

У истоков факультета русской филологии стояли такие видные педагоги, как И. П. Карасёва, Е. Н. Курбатова, Л. Д. Поколодный.

Заметный вклад в развитие факультета, в подготовку научных и педагогических кадров внесли Р. Х. Муратов, В. И. Гудков, Ю. И. Чернышева, Ш. Ю. Мусин, А. П. Селивёрстова, Е. С. Палагина, С. Л. Мухина, С. И. Ибрагимов, А. М. Жмаев, В. А. Маслова, Ж. А. Акпаралиев, Н. К. Салахитдинова, М. Дж. Тагаев, К. З. Зулпукаров и др.

За годы своего существования факультет подготовил десятки тысяч специалистов – учителей русского языка и литературы, которые успешно работают в системе народного образования и в других сферах общественно- политической жизни Кыргызской Республики и за её пределами.

В настоящее время факультетом руководит выпускница факультета, доктор филологических наук, профессор Гулипа Араповна Мадмарова.

Факультет располагает высококвалифицированным профессорско-преподавательским составом. Плодотворно работают 3 доктора филологических наук, профессора (К. З. Зулпукаров, Г. А. Мадмарова, В. К. Сабирова), 20 кандидатов наук, 30 доцентов и старших преподавателей, 4 магистра; 25 членов ППС являются отличниками образования КР. Активно работают над диссертационными исследованиями 12 соискателей.

Всеобщее признание получили научные труды профессора Капара Зулпукаровича Зулпукарова – автора и соавтора более 200 статей и 8 монографий в области общего и сопоставительного языкознания, лингвопаремиологии, когнитивной лингвистики,

лингвоконцептологии, ностратики, сравнительной синологии и др. Это такие крупные исследовательские труды, как «Введение в китайско-киргизское сравнительное языкознание» (2016 г.), «Инвариантность в прономинальной и провербиальной парадигмах языка» (2018 г.), «Лингвостилистиканын жана лингвопаремиологиянын орчундуу маселелери» (2018 г.) и др. Профессор К. З. Зулпукаров – основатель научной школы «Сравнительная лингвоконцептология Кыргызстана» и нового научного направления «Лингвоэтногенетическое единство алтайского и сино-тибетского народов», зарегистрированного в российском реестре новых научных направлений.

За научные достижения и подготовку молодых учёных профессор К. З. Зулпукаров удостоен ряда наград российского научного сообщества – ордена Петра Великого, медали М. В. Ломоносова, почётных званий «Заслуженный работник науки и техники» и «Заслуженный работник науки и образования», является членом-корреспондентом Российской академии естественных наук.

Важным проблемам филологической науки посвящены исследования профессоров Г. А. Мадмаровой и В. К. Сабировой. Актуальные аспекты современного языкознания и литературоведения нашли отражение в трудах профессора Н. М. Мурадымова, кандидатов филологических наук и доцентов Г. Дж. Жамшитовой, Н. Х. Бекмухамедовой, Н. А. Ешеновой, Ж. А. Алымкулова, С. С. Сейитбековой, К. Т. Турдуева, В. Б. Суркеевой, Д. А. Аса-

новой, Ы. А. Темиркуловой, Г. Ж. Болотакуновой, Р. К. Ормокеевой. Пользуются заслуженным авторитетом такие опытные педагоги, старшие преподаватели, как Т. П. Апполонова, Т. Д. Дыйканбаева, Ф. В. Ахмедова, Д. А. Осмонкулова, Б. К. Оморкулов, Ж. Р. Тойчуева, Р. М. Усманова, З. Я. Мискичекова.

Преподаватели факультета являются авторами монографий, учебников, учебно-методических пособий и программ. Так, многие учебные пособия имеют гриф МОиН КР: «Русский язык» (Осмонкулова Д. А., Жамшитова Г. Ж., Мамытова Г. З.), «Русский язык» (Примкулова Б. М.), учебники «Литературное чтение для 8 кл. кыргызской школы» (Ешенова Н. А., в соавт.), «Русская литература для 11 класса кыргызской школы» (Ешенова Н. А., Мурадымов Н. М.), «Пособие по русскому языку для студентов русских групп» (Болотакунова Г. Ж., Примкулова Б. М.), учебное пособие «Русский язык» (Болотакунова Г. Ж.) и др.

Следует отметить труды доцента Нели Хамитовны Бекмухамедовой, внёсшей заметный вклад в фольклористику и эпосоведение Кыргызстана, в частности, в исследование жемчужины кыргызского фольклора – эпоса «Манас». Она является автором монографии «Эволюция женских образов эпоса Манас», соавтором первого учебного пособия по манасоведению, изданного коллективом КРСУ, монографии «Эпос “Манас”: Проблемы онейротопики и визионотопики (структура, функции, символика)» (2018 г.) и др.

Целый ряд преподавателей отмечены почётными грамотами Министерства образования и науки КР, ОшГУ, Ошской обладминистрации и мэрии г. Оша. Профессор Н. М. Мурадымов и доцент Т. П. Апполонова награждены знаком «За особые заслуги перед ОшГУ».

Коллектив по праву гордится своими выпускниками, ставшими видными руководителями, заслуженными учителями, творческими работниками. Среди них можно отметить опытного организатора народного образования и общественного деятеля, доктора исторических наук, профессора Б. Нурунбетова, известных учёных республики докторов филологических наук, профессоров К. З. Зулпукарова и М. Дж. Тагаева, генерал-полковника ФСБ России В. Ушакова, популярного русского поэта и переводчика, пропагандиста кыргызской литературы в России М. Синельникова, замечательного кыр-

гызского поэта М. А. Ааматова, доктора филологических наук, главного редактора журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» Г. У. Соронкулова, профессора КНУ им. Ж. Баласагына Ж. А. Акпаралиева, заслуженных учителей КР Л. И. Шнуренок, Г. И. Богомолову, Г. М. Атабаеву и др. Выпускниками факультета являются доктора филологических наук, профессора Б. Е. Дарбанов, М. А. Атакулова, В. К. Сабирова, Г. А. Мадмарова; кандидаты филологических наук А. М. Гузик, Б. Ж. Ниязалиев, Г. Ж. Жамшитова, А. Ж. Шериев, Б. Т. Борчиева, Н. Атабекова, В. Б. Суркеева, К. Т. Турдуев, А. М. Нурматов, Р. В. Алиева; кандидаты педагогических наук А. П. Селиверстова, Н. М. Варич, М. Е. Дарбанов, Ш. Адинаев, Н. Ким, А. Турьянова, Р. У. Алиева, А. Батыралиев, Ж. Алымкулов, Ж. Орозбаев, Б. Ш. Тажикова, А. Бердиев; кандидаты исторических наук О. Абдылдаева, А. Кунин, А. Садыров; кандидат психологических наук Т. Качикеев и др.

С каждым десятилетием факультет увеличивал выпуск высококвалифицированных учителей русского языка и литературы. Если в первое десятилетие было выпущено 416 учителей-языковедов, в 60–70-е годы – 901, в 70–80-е годы – 1988, в 80–90-е годы – 1826, в 2000-е гг. – более 2000, то за последние пять лет факультет выпустил более 2000 молодых специалистов-русоведов и лингвистов. К примеру, выпуск 2020 г. составили 78 бакалавров очной формы обучения (из них 19 лингвистов), 43 магистра филологии и 31 бакалавр-заочник.

Учебно-воспитательный процесс осуществляют специализированные кафедры, каждая из которых имеет свою историю и вносит достойный вклад в слаженную работу факультета.

Одной из старейших является кафедра русского и сопоставительного языкознания, основанная в 1951 г. За эти годы кафедрой заведовали известные лингвисты Р. Б. Тарковский, Р. Х. Муратов, А. В. Овчинников, В. А. Никитин, М. Б. Примо-

ва, М. Дж. Тагаев, Н. К. Салахитдинова, Ф. В. Ахмедова, К. З. Зулпукаров, Г. Ж. Жамшитова. В настоящее время кафедрой руководит кандидат филологических наук, доцент Венера Бекмаматовна Суркеева. Коллектив кафедры много знаний и опыта вкладывает в формирование у студентов комплексного восприятия системных теоретических и практических знаний по русскому языку, творческого осмысления языковых реалий.

Кафедра всемирной литературы ведёт свою историю тоже с 1951 г. Научный потенциал кафедры заложили заслуженные учителя Кыргызстана И. П. Карасёва, Е. Н. Курбатова, отличник образования КР, доцент Л. Д. Поколодный. Более 20 лет руководил кафедрой профессор Н. М. Мурадымов. В настоящее время кафедру возглавляет кандидат филологических наук, доцент Дамира Амангельдиевна Асанова.

Кафедра практического курса русского языка и культуры речи организована в 2010 г. в результате объединения двух кафедр, одна из которых, кафедра практического курса русского языка, начала работать ещё в 1952 г. В своё время ею руководили такие видные учёные, как Т. М. Кошелева, Л. М. Бессолов, К. З. Зулпукаров, М. Дж. Тагаев, Ж. А. Акпаралиев, А. П. Назаров, Р. У. Алиева. В настоящее время состав кафедры почти полностью обновился, много молодых педагогов, которые с удовольствием постигают искусство преподавания. Руководит кафедрой кандидат филологических наук, доцент Гульзат Жолдошбековна Болотакунова. Основной дисциплиной кафедры является «Практический курс русского языка»,

который имеет коммуникативно-практическую направленность.

Первым заведующим кафедрой методики преподавания русского языка и литературы была Евгения Николаевна Курбатова – заслуженный учитель Киргизской ССР. Затем более 30 лет заведовала кафедрой Анна Петровна Селивёрстова. – кандидат педагогических наук,

заслуженный работник образования, отличник народного образования СССР, Кавалер ордена «Данакер» Кыргызской Республики (2001). Именно в годы её работы сложился основной костяк настоящего состава преподавателей кафедры, многие из которых – её ученики. Последовательно и настойчиво передавала она им методические приёмы мастерства, учила внутренней требовательности, пробуждала любовь к русскому слову. Гордостью кафедры и факультета является кабинет методики имени А. П. Селиверстовой с книжным фондом более 3 000 книг по методике обучения русскому языку и литературе. Сегодня кафедрой руководит кандидат филологических наук, доцент Неля Хамитовна Бекмухамедова.

Ведущий специалист кафедры, выпускница Воронежского госуниверситета, доцент Нина Александровна Ешенова – достойный продолжатель традиций и принципов, заложенных А. П. Селивёрстовой, является национальным тренером КР по новым технологиям обучения и уже почти 20 лет руководит Лабораторией критического мышления ОшГУ, обучая вместе с Ж. Р. Тойчуевой, тоже национальным тренером КР, педагогов южного региона страны современным технологическим приёмам и методам преподавания.

Кафедра иностранных языков и межкультурных коммуникаций была открыта в 1997 г. как кафедра английского языка, обеспечивающая на факультете подготовку студентов по дополнительной специальности «Английский язык». Первой заведующей кафедрой была сотрудник Института научных технологий и языка (Швейцария) Бабет Вагнер, затем – доцент В. С. Мальнева, ст. преп. Т. Т. Дыйканбаева, ст. преп. Г. С. Байтикова и др. В настоящее время кафедра является выпускающей по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация», заведует кафедрой доктор филологических наук, профессор Венера Кубатовна Сабирова.

Межфакультетская кафедра русского языка была образована в 2019 г., выделившись в самостоятельное подразделение из кафедры практического курса русского языка и культуры речи. Заведующий кафедрой – кандидат филологических наук, доцент Рахат Козуевна Ормокеева

На факультете проводятся традиционные мероприятия, в основу которых положена концепция активизации творческого мышления студентов и состязательности: «Новая волна», «Литературная гостиная», «Посвящение в студенты», «Зимний лагерь», «Неделя русского языка и культуры» и др. Действует литературно-твор-

ческий клуб «Союз пера и музыки» под руководством ст. преподавателя З. М. Сабиралиевой, который проводит различные творческие мероприятия, например: литературно-музыкальные вечера, посвящённые творчеству поэтов периода оттепели («Ветер свободы»), русскому романсу («Высоким слогом русского романса…»), творчеству И. С. Тургенева («Великий, могучий, свободный…»); юбилею М. Ю. Лермонтова («К нам Лермонтов сходит, презрев времена…») и мн. др.

Ежегодно проводятся встречи с работодателями, круглый стол «Оптимизация процесса взаимодействия стейкхолдеров факультета русской филологии ОшГУ и школ», Форум учителей-русоведов Ошской области, стейкхолдеров и методистов факультета русской филологии «Уроки русского языка и литературы в свете методических инноваций», «Селивёрстовские чтения» и научно-практические конференции «Актуальные вопросы филологии, лингвометодики и литературодидактики», посвящённые памяти известного методиста КР А. П. Селиверстовой.

Основная проблема подготовки учителей-русистов, стоящая не только перед нашим факультетом, но и перед многими вузами Кыргызстана, выпускающими бакалавров-филологов, – это слабая школьная подготовка абитуриентов. И проблему эту необходимо решать комплексно и системно, на уровне продуманной государственной языковой политики.

Г. А. Мадмарова, *декан факультета русской филологии ОшГУ*

Бишкекский государственный университет имени К. Карасаева

Факультет славяноведения

История факультета славяноведения началась в 1979 г., со времени открытия Фрунзенского педагогического института русского языка и литературы (ФПИРЯЛ). Сначала это были два факультета – русского языка и литературы и русского языка и литературы для национальной школы, которые в связи с преобразованием в 1992 г. ФПИРЯЛ в Государственный институт языков и гуманитарных наук (ГИЯГН), были реорганизованы в один – факультет русской филологии. Открытие новых направлений и специальностей, расширение международных связей Бишкекского гуманитарного университета (БГУ, с 1994 г.) привело к появлению в 2002 г. факультета славяноведения и журналистики, который через четыре года стал факультетом славяноведения, поскольку вместо отделения журналистики появился самостоятельный факультет. В 2019 г. Бишкекский гуманитарный университет поменял свой статус и стал Бишкекским государственным университетом.

Таким образом, факультет славяноведения существует с момента образования вуза и по праву считается одним из ведущих факультетов БГУ. За 40-летнюю историю преподаватели и более 15 000 выпускников внесли существенный вклад в развитие образования и науки, подготовку педагогических кадров для школ и вузов Кыргызстана.

Здесь работали ведущие учёные республики: профессор Харакоз П. И. – основоположник научной школы методики преподавания русского языка в кыргызской школе, профессора Е. К. Озмитель, В. Д. Скирдов, И. А. Шерстюк, В. К. Янцен, Г. Н. Хлыпенко, почётный профессор БГУ С. А. Кундузакова и др.

Структуру факультета формируют три отделения: филологического образования и лингвистики, педагогики и отделение образовательных программ Университета ШОС. Подготовку бакалавров обеспечивают 4 кафедры: общего и русского языкознания (зав. кафедрой – доцент Абыканова Гульмира Артыковна), теории и истории русской литературы (зав. кафедрой – доцент Асаналиева Асель Дамирбековна), педагогики и психологии (зав. кафедрой – доцент Мураталиева Мира Алымбековна), кафедра официального языка (зав. кафедрой – доцент Абдыкасымова Айнура Ракымбергеновна). На факультете работают высококвалифици-

рованные специалисты в области языкознания и литературоведения, педагогики и психологии, методики преподавания, этнолингвистики и межкультурной коммуникации. Из 44 преподавателей 27 награждены почётным знаком «Отличник образования КР». Более 50 % профессорско-преподавательского состава имеют учёные степени и звания.

Функционируют на факультете 4 центра: Русский центр Фонда «Русский мир», Центр изучения украинского языка и культуры, Центр белорусского языка, истории и культуры, Центр педагогического мастерства и повышения квалификации работников образования.

Выпуск филологов-русистов осуществляют две кафедры: кафедра общего и русского языкознания и кафедра теории и истории русской литературы.

На кафедре общего и русского языкознания работают следующие специалисты: профессора Елебесова Светлана Александровна, Куттубаева Гульнара Асанкуловна, Сыдыков Анарбай Намитаевич; доценты Абдылдабекова Жаныл Маликовна, Абыканова Гульмира Артыковна (зав. кафедрой), Бекболиева Бактыгуль Асанбековна, Ниязалиева Рахат Анарбековна, Пущина Любовь Ивановна, Сыдыкова Рапия Раимжановна, Ташбалтаева Эльмира Кожоевна; ст. преподаватели Мондошева Венера Айтказиевна, Мамбеткожоева Тынара Садыровна, Доолоталиева Гуляйым Сейитовна; преподаватели Бекбосунова Наргиза Бекбосуновна, Шаршеналиева Бегимай Шаршеналиевна.

Первым заведующим кафедрой был известный учёный-филолог – профессор Валентин Корнеевич Янцен (ныне руководитель инновационно-образовательного центра Института русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета). Более 30 лет кафедрой руководила профессор Гульнара Асанкуловна Куттубаева. Кафедра имеет высокий научный потенциал: только с 2010 г. подготовлено 4 доктора и 16 кандидатов наук, издано 7 монографий, 28 учебно-методических пособий, опубликовано более 300 научных статей.

Ведущие специалисты кафедры: декан факультета славяноведения Елебесова С. А., профессора Куттубаева Г. А. и Сыдыков А. Н.

Елебесова Светлана Александровна работает в БГУ со дня основания вуза, более четверти века руководит факультетом, является почётным профессором БГУ, отличником образования КР. Автор более 110 научных статей, 6 учебно-ме-

тодических пособий и рекомендаций. Награждена Георгиевской медалью IV степени «Честь. Слава. Труд», медалью А. П. Чехова, почётными грамотами КР, Министерства образования и науки КР, Посольства РФ в КР, Посольства Украины в КР.

Отличник образования КР, профессор кафедры Куттубаева Гульнара Асанкуловна – автор нескольких учебных пособий по лексике и фразеологии, стилистике и литературному редактированию и др., более 50 научных статей. Награждена почётными грамотами Министерства образования и науки КР, медалью имени К. Карасаева.

Доктор филологических наук, профессор кафедры Сыдыков А. Н. также является отличником образования КР и ветераном БГУ. Имеет более 60 научных публикаций, в числе которых автор три монографии и несколько учебных пособий. Награждён почётными грамотами Министерства образования и науки КР, Национальной комиссии по государственному языку при Президенте КР, медалью им. К. Карасаева.

Коллектив кафедры теории и истории русской литературы составляют: профессор Бегеева Джеинбүбү Асакеевна, доценты Асаналиева Асель Дамирбековна (зав. кафедрой), Рыбина Елена Васильевна, Абдыраманова Айнагуль Шабданбаевна; ст. преп. Токонова Асель Абылмажиновна, Турарбек к. Чинара.

Ведущим специалистом кафедры является кандидат филологических наук, профессор Бегеева Дж. А., которая имеет более 40 опубликованных научных статей, несколько учебно-методических пособий. Является отличником образования КР, награждена почётными грамотами Министерства образования и науки КР, БГУ.

Много внимания кафедры уделяют оснащению учебного процесса научной и учебно-методической литературой. Только в 2020 г. изданы: Сопоставительная фонетика русского и кыргызского языков» (Сыдыков А. Н., Ниязалиева Р. А.), «Этнолингвистика» (Сыдыков А.), «Практический курс русского языка» (Доолоталиева Г. С.). Материалы научных исследований преподавателей успешно применяются в учебном процессе.

В настоящее время на факультете славяноведения обучаются 762 студента-бакалавра, в магистратуре – 178, в аспирантуре – 24. В прошлом году выпуск филологов-русоведов составил 58 человек. Хочется подчеркнуть, что интерес к направлению «Филологическое образование» (ФО, «Русский язык и литература»), «Лингвистика» («Рус-

ский язык как иностранный») не угасает, что подтверждается результатами набора 2020 г.: в бакалавриат по направлению ФО принято 70 абитуриентов, по направлению «Лингвистика» – 55, в магистратуру на ФО – 30, на «Лингвистику» – 12, на «Филологию» (русская) – 25.

Профессорско-преподавательский состав факультета славяноведения принимает активное участие в подготовке и проведении межвузовских и международных научных конференций и круглых столов. Факультет стал инициатором проведения ежегодной межвузовской научно-практической конференции магистрантов «Филологическое образование, лингвистика, педагогика, журналистика и регионоведение: современные проблемы исследований». Традицией БГУ стало проведение научных чтений в память об известных учёных Е. К. Озмителе и П. И. Харакозе. Курсы повышения квалификации преподавателей и учителей-русистов проводятся совместно с российскими вузами-партнёрами: МГЛУ, МГПУ, РУДН, Чувашским государственным университетом, Башкирским государственным педагогическим университетом, Московским педагогическим институтом профессионального развития педагогов. Многие известные учёные читают лекции и проводят мастер-классы: профессора Ю. Н. Караулов, Д. Н. Насимов, В. Н. Белоусов, Ю. П. Губанов, И. И. Халеева, И. А. Краева и др.

Большое внимание уделяет администрация факультета реализации международных проектов и программ, развивающих академическую мобильность преподавателей, студентов, магистрантов и аспирантов, которые стажируются в ведущих университетах России, Китая, Казахстана.

Сегодня на факультете обучается более 100 иностранных студентов из Китая, Турции, Южной Кореи. Традиционными стали студенческий лингвострановедческий фестиваль «Друг мой верный, русский язык», межвузовский спич-конкурс по русскому языку для иностранных студентов «В мире русского языка», международные олимпиады по русскому языку, «Дни славянской письменности и культуры».

Студенты факультета активно участвуют в разнообразных международных семинарах и тренингах, турнирах и конкурсах, в проектах международных организаций, где неоднократно побеждали. Так, студентка 4 курса Ким А. заняла I место в Международном конкурсе «Шевченко объединяет народы» (2017 г.). Лучшие студенты факультета станови-

лись лауреатами Президентской стипендии, в их числе Акматалиева С. (2016 г.), Сулайманова К. (2019 г.), Раимбекова М. (2020 г.). Болотова А. награждена медалью «Лучший студент СНГ-2020», Самудинова Н., Чжан Инань, Кенешбек к. А., Чжу Цзяцунь – дипломанты литературно-музыкальной эстафеты «Победа в сердце моём» (2020 г.).

Особую гордость факультета составляют его выпускники: депутаты Жогорку Кенеша КР (2009 г.) Д. А. Молдошева, А. Арабаев; Е. Давиденко, учитель русского языка и литературы бишкекской СОШ № 24, которая в 2013 г. победила в международном конкурсе «Лучший учитель русской словесности зарубежья», проходившем в Москве; экс-депутат городского кенеша С. Салиев, совершивший кругосветное путешествие на одномоторном самолёте (2016 г.); Д. Минбаев – директор Республиканского центра развития национальных видов спорта, А. Касымалиев – редактор TV, Г. К. Кудайбердиева – экс-министр образования и науки КР, Е. Кузнецов – директор Национального русского драматического театра им. Ч. Айтматова, Ж. Д. Молдокулова – директор СОШ № 25, Г. Мусиева – директор СОШ № 3, Е. Бойко – главный специалист отдела мониторинга и стратегического планирования Министерства образования и науки КР и др.

Бережно сохраняя традиции, факультет славяноведения динамично развивается: открываются новые направления подготовки специалистов, внедряются инновационные образовательные программы, расширяется международное сотрудничество.

С. А. Елебесова, *декан факультета славяноведения БГУ*

Многие мероприятия, посвящённые популяризации русского языка и изучению русской культуры, факультет славяноведения проводит на базе Центра русского языка, о работе которого можно узнать из публикаций журнала «Русское слово в Кыргызстане», размещённых на сайте КРСУ (2011, № 1, с. 49; 2017, № 4, с. 36), а также из новых материалов, которые будут представлены в следующем году.

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» сердечно поздравляет Бишкекский государственный университет и профессорско-преподавательский состав кафедры славяноведения с юбилеем, желает процветания, новых достижений, реализации всех творческих замыслов.

150 лет русскоязычному образованию в Кыргызстане: традиции, проблемы, ожидания

Л. Л. Хопёрская,
доктор политических наук,
профессор кафедры международных
отношений КРСУ

О политико-правовом статусе русского языка в Киргизской Республике

Парадигма рассмотрения состояния русского языка в Киргизской Республике заключается в том, что политико-правовой статус киргизского и русского языков определяется статусом его носителей — представителей «титульного» и «нетитульного» населения. Отношение к русскому языку является неотъемлемой частью концепции и одновременно острой проблемой «титульной нации». Она заключается в том, что отношение к носителям русского языка, российским соотечественникам не тождественно отношению к самому языку как социокультурному феномену.

Значимость русского языка и уважение к нему регулярно декларируются должностными лицами Киргизской Республики на двусторонних встречах высшего уровня, международных конференциях и культурных фестивалях, в публичных заявлениях глав государства при проведении знаковых для России и Киргизии мероприятий. Можно привести цитаты из выступлений каждого из пяти президентов КР, доказывающих их приверженность «наработанным веками общекультурным, духовным ценностям» , в число которых входит русский язык.

Принятая в июле 2020 г. новая редакция Конституции России устанавливает, что «Российская Федерация оказывает поддержку соотечественникам, проживающим за рубежом, в осуществлении их прав, обеспечении защиты их интересов и сохранении общероссийской культурной идентичности»[1]. Для эффективного

[1] Конституция Российской Федерации. Принята всенародным голосованием 12 декабря 1993 года с изменениями, одобренными в ходе общероссийского голосования 1 июля 2020 года // Президент России. URL: http:// static.kremlin.ru/media/events/files/ru/pdf

решения этой задачи необходимо иметь адекватную оценку возможности осуществления российскими соотечественниками в каждой из стран проживания их основных социальных и политических прав, включая языковые (по терминологии академика В. А. Тишкова), «прав языковых сообществ» [1, с. 136].

Особого внимания требует ситуация с языковыми правами российских соотечественников в Киргизской Республике.

Почему о русском языке в Киргизии надо говорить особо?

– В республике сильны традиции советского времени, когда русским языком в различных сферах пользовалось не только славянское, но и практически всё население.

– Русский язык сыграл исключительно созидательную роль в формировании государственности КР на всех этапах её становления.

– Русский язык исполняет в стране функции межкультурной, межэтнической коммуникации.

– Русский язык является фактором социально-экономического развития, функционирования сферы образования, науки и культуры и, соответственно, социально-политической стабильности республики.

– Русский язык обеспечивает конкурентные преимущества и социальный успех киргизских трудовых мигрантов.

– Русский язык выступает незаменимым инструментом участия Киргизии в евразийском интеграционном проекте.

– Русский язык способствует обеспечению достойного международного статуса современного Киргизстана.

– И наконец, русский язык – это язык российских соотечественников, поддержка которых с принятием в 2020 г. поправки в Конституцию России стала конституционной обязанностью государства.

К моменту распада СССР в Киргизии насчитывалось около 1 млн. российских соотечественников. Экономический и финансовый кризисы 90-х годов, две цветные революции (2005 и 2010 гг.), привели к интенсивному оттоку русскоязычного населения. По данным Нацстаткома КР, к середине 2020 г. при общей численности населения в 6,5 млн человек в республике оставалось около 400 тыс. российских соотечественников (5,3 %)[2].

Государственный переворот, который произошел в начале октября 2020 г., буквально выбросил страну из правового поля, обусловив приостановление предоставления ей зарубежными государствами, в том числе Россией, финансовой и гуманитарной помощи, став причиной резкого нарастания эмиграционных настроений среди российских соотечественников.

По предварительным прогнозам, через год численность соотечественников может уменьшится на треть, а одной из основных причин этого станет языковая политика.

Очевидно, что языковая политика, реализуемая в Киргизии, базируется на «склеивании языка и этничности как нор-

[2] Численность постоянного населения Кыргызской Республики по отдельным национальностям в 2009–2020 гг. // Национальный статистический комитет Кыргызской Республики. URL: http://www.stat.kg/ru/statistics/naselenie

мы» [1, с. 135]. Это выражается в признании научным, публицистическим и юридическим сообществами того, что «язык является одним из определяющих факторов отнесения человеком себя к определенному этносу, т. е. фактором этнической самоидентификации» [2], что язык – это «символ нации, ее культурной неповторимости» [3], что «кыргызский народ имеет свой язык, который должен наконец-то принять статус единственного государственного языка»[3], что «придание кыргызскому языку статуса государственного исходит из признания кыргызской нации как носителя государственного языка»[4].

Процесс формирования языковой политики КР не отличается уникальностью и носит в науке название «мобилизованного лингвицизма, представляющего собой идеологию, практику и этнополитическую деятельность, направленные на создание национальной государственности с помощью предварительного утверждения статуса государственного языка как основы национального возрождения, а также проведения кадровой политики, ведущей к установлению этномонополии во власти» [4, с. 14].

Исторически первым нормативным актом, регулирующим языковую политику, стал принятый в 1989 г. Закон Киргизской ССР о государственном языке, в котором подчёркивалось, что в советский период «употребление киргизского языка во всех сферах общественной и государственной жизни носило ограниченный характер», в связи с чем требуется принятие «особых мер по защите и развитию киргизского языка при помощи правовых институтов на законодательном уровне».

В Конституции, принятой в 1993 г., статусом государственного языка был наделён только киргизский. Владение им стало необходимым требованием, предъявлявшимся к кандидатам на высшие государственные должности. В то же время провозглашалось недопустимость «ущемления прав и свобод граждан по признаку незнания или невладения государственным языком».

Суверенная языковая политика Киргизии стала значимой причиной выезда русскоязычных граждан из республики. Этот факт был признан Президентом КР А. Акаевым, в июне 1994 г. подписавшим Указ «О мерах по регулированию миграционных процессов в Кыргызской Республике». В нём для преодоления языковых проблем постановлялось: «Установить, что в территориальных и производственных коллективах, большинство которых составляют русскоязычные граждане Кыргызской Республики, а также в тех сферах деятельности, где использование достижений прогресса связано с применением русского языка (здравоохранение, технические науки и др.) официальным языком, наряду с кыргызским, является и русский язык»[5].

---

[3] Алли Е. Идеология Кыргызстана: «Пусть каждый народ строит свою Вавилонскую башню!». Публицистическая статья // Новая литература Кыргызстана. URL: http://literatura.kg/articles/?aid=942

[4] Решение Конституционной палаты Верховного суда КР от 28 ноября 2013 г. № 12-р // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/9620?cl=ru-ru

[5] Указ Президента КР «О мерах по регулированию миграционных процессов в Кыргызской Республике» от 14 июня 1994 г. №УП-120 // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg

Так впервые в нормативный лексикон языковой политики КР было включено понятие официального языка. В 2000 г. был принят Закон «Об официальном языке», служащем «языком межнационального общения и способствующем интеграции республики в мировое сообщество». В 2001 г. статус русского языка как официального был закреплён в Конституции КР.

Особо значимыми являлись положения о том, что все нормативные акты готовятся и публикуются одновременно на двух языках, граждане КР вправе обращаться в органы государственного управления и местного самоуправления на официальном языке, а органы власти должны принимать и рассматривать эти документы.

Оформление правового статуса русского языка как официального происходило одновременно с оформлением статуса киргизского как государственного. В 1998 г. был издан Указ Президента КР «О дальнейшем развитии государственного языка Кыргызской Республики», принята Концепция развития государственного языка и образована Национальная комиссия по государственному языку при Президенте КР.

Редакции Конституции 2006–2007 гг. фактически отменяли обязательства государства по созданию условий для изучения русского языка как официального: вместо словосочетания «государство обязано» появились слова о том, что «государство создаёт условия для обучения каждого гражданина, начиная с учреждений дошкольного образования до основного образования, государственному языку и двум международным языкам». Это свидетельствовало о реальном снижении статуса русского языка.

В системе образования КР государственный язык объявлялся Законом основным языком обучения и воспитания в дошкольных образовательных организациях, организациях начального, среднего и высшего профессионального образования, организациях дополнительного профессионального образования, финансируемых из республиканского и (или) местного бюджета. Телерадиокомпании, независимо от форм собственности, более половины своих передач обязаны были начать вести на государственном языке.

После революции в апреле 2010 г. проблема русского языка стала одной из самых обсуждаемых и конфликтогенных: в течение 2010–2012 гг. вопрос о конституционной отмене официального статуса русского языка неоднократно поднимался на самых высоких уровнях и обсуждался в прессе и в ходе научных конференций.

Конституция КР, принятая в 2010 г. сохранила статус русского языка, однако из неё был убран пункт о недопущении ущемления «свобод и прав граждан по признаку незнания государственного или официального языка».

В 2013 г. в Законы о государственном языке и об официальном языке[6] были добавлены пункты о том, что при условии проживания на территории соответствующей административно-территориаль-

[6] Закон КР «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Кыргызской Республики» от 25 февраля 2013 г. № 33 // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/203840?cl=ru-ru

ной единицы преобладающего числа лиц, владеющих государственным языком, нормативные правовые акты представительных органов местного самоуправления принимаются только на государственном языке и публикуются на языке принятия. Следовательно, ознакомиться с ними русскоязычному населению, не владеющему государственным языком, стало весьма затруднительно.

В 2017 г. правительство КР приняло постановление, предписывающее «провести массовое обязательное тестирование всех государственных гражданских служащих и муниципальных служащих»[7] с целью выявления уровня (базовый, средний и выше среднего) владения государственным языком, влияющего на оценку профессиональной компетенции и определение возможности дальнейшего пребывания на должности и продвижения по службе.

В то же время никаких норм, определяющих требования к владению официальным языком, современное законодательство КР не устанавливает. В «Национальной стратегии развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы» предусмотрено «сохранение и использование официального языка во всех регионах страны для полноценной коммуникации и повышения конкурентоспособности граждан на рынке труда»[8]. Иными словами, подчёркивается служебная роль русского языка.

В 2018 г. Министерство образования и науки КР в Предметном стандарте по русскому языку прямо увязало методику и объём преподавания языка с его статусом: «До настоящего времени отечественные русисты руководствовались предметным стандартом по русскому языку для школ Российской Федерации. Различия в государственном статусе русского языка в Кыргызстане и России, особенности современного социально-экономического и культурного контекста Кыргызстана послужили причиной разработки стратегического документа национального уровня»[9].

В этом документе был продекларирован отказ от «традиционно приоритетного направления обучения учащихся языковым правилам (орфографии, пунктуации)», отдан приоритет обучению «практической речевой деятельности» и сведено до минимума количество часов на изучение русского языка: в русскоязычных школах оно составило 2 часа в неделю в 9-х классах, 1 час – в 10-х и

---

[7] Постановление Правительства КР «Об установлении уровня знания государственного языка государственными гражданскими служащими и муниципальными служащими, занимающими административные должности, в объёме, необходимом для исполнения своих должностных обязанностей, и сроках его внедрения в деятельность государственных органов и органов местного самоуправления» от 21 ноября 2017 г. № 757 // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/11513

[8] Указ Президента КР «О Национальной стратегии развития Кыргызской Республики на 2018–2040 годы» от 31 октября 2018 г. УП № 221 // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/430002

[9] Предметный стандарт по предмету «Русский язык» для 5–11 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики / Министерство образования и науки Кыргызской Республики. Бишкек, 2018. С. 3 // Министерство науки и образования КР. URL: https://edu.gov.kg/media/files/ba8960af-4431-4779-8360-b712470a2b04.pdf

11-х, в киргизоязычных – 1 час в 9-х, 2 часа в 10-х и 11-х классах.

В 2018 г. в организациях начального, среднего и высшего профессионального образования в обязательном порядке были введены вступительные экзамены по госязыку. Тогда же было внесено изменение в Положение об отборе и зачислении абитуриентов в вузы страны. Начиная с 2019–2020 уч. г. «при одинаковых баллах преимущество отдаётся абитуриенту, имеющему… государственный сертификат уполномоченного государственного органа по государственному языку с учётом системы "Кыргызтест" об уровне владения государственным языком»[10].

Таким образом, современная внутренняя языковая политика КР включает жёсткие требования государства к степени владения государственным языком как необходимого условия полноценного политического участия, занятости на государственной (в том числе в правоохранительных и судебных органах) и муниципальной службе, получения высшего образования и доступа к государственным услугам. На практике такая политика выступает формой структурной (косвенной) дискриминации «нетитульного» населения КР, составляющего 23,5 %, или 1 млн 385 тыс. человек, в число которых входят российские соотечественники.

Комплексный анализ положения русского языка в КР приводит к выводу о целенаправленной политике нормативного и административного ограничения сфер функционирования русского языка, сокращения государственного финансирования русскоязычного образования, существенного уменьшения числа носителей русского языка. Её следствием уже сегодня стало снижение качества владения русским языком, утрата ценностного смысла языка у самого русскоязычного населения и утверждение утилизаторского отношения к русскому языку у киргизоязычного.

Литература

1. *Тишков, В. А.* Языковая ситуация и языковая политика в России (ревизия категорий и практик) / В. А. Тишков // Полис. Политические исследования. – 2019. – № 3. – С. 127–144.

2. *Токтогонова, Г. К.* Реализация языковой политики в Кыргызской Республике [Электронный ресурс] / Г. К. Токтогонова // Символ науки. – 2016. – № 4. – Режим доступа : https://cyberleninka.ru

3. *Портнова, Н.* Языковая политика в Кыргызстане [Электронный ресурс] / Н. Портнова // Центральная Азия и Кавказ. – 2002. – № 6. –Режим доступа : https://www.ca-c.org

4. *Губогло, М. Н.* Языки этнической мобилизации / М. Н. Губогло. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998.

5. *Альтман, Э.* (Altman Andrew). Дискриминация [Электронный ресурс] / Э. Альтман; пер. с англ. М. Пустильник // Brick of Knowledge. – Режим доступа : URL: https://brickofknowledge.com

[10] Постановление Правительства КР «О внесении изменений в некоторые решения Правительства Кыргызской Республики в сфере высшего и среднего профессионального образования» от 11 июня 2018 г. № 279 // Министерство юстиции КР. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/11927

З. К. Дербишева,
президент Кыргызской Ассоциации преподавателей русского языка и литературы, доктор филологических наук, профессор КТУ «Манас»

Как решить языковой вопрос?

Как известно, Кыргызстан относится к числу многонациональных стран. Никто не может сейчас отрицать очевидные вещи, а именно, что из-за миграции русскоязычного населения из нашей страны, из-за сокращения школ с русским языком обучения (216 русских школ по всей республике) и заметного сужения, а то и исчезновения, русскоязычной среды, около 80 % населения Кыргызстана перестало говорить на русском языке, становится моноязычным, оно забывает русский язык. И если это радует наших политиков, то совсем не радует простых людей. Всем известно, что даже в отдалённых регионах Ошской, Нарынской, Таласской и других областей родители предпочитают отдавать детей в русские или хотя бы смешанные школы. Русскоязычные школы востребованы, но из-за отсутствия кадров и по ряду других причин это сделать бывает уже трудно. Сейчас в Кыргызстане остался маленький «островок» русского языка – это столица республики, но и здесь наблюдается неуклонное сужение русскоязычного пространства.

Такие, казалось бы, явные изменения в языковой ситуации республики упорно не хотят замечать наши политики. Они с завидным постоянством поднимают вопрос о лишении русского языка статуса официального. Причины такого негативного отношения кроются, на мой взгляд, не только в патриотическом отношении к государственному языку, в заботе о родном языке. Причины я вижу в уровне владения многими представителями власть имущих своим родным языком. Слушая выступления народных избранников на заседаниях Жогорку Кенеша, мы поражаемся тому, как они говорят на родном кыргызском языке. Больше того, мы наблюдаем, как медленно и сложно идёт переход на госязык всех ведомств, госучреждений, несмотря на то, что используются суровые директивные меры. И эта проблема до сих пор не решена. Может создаться впечатление, что опять этому мешает русский язык. Не могу с этим согласиться. Для того, чтобы решать судьбу языков, необходимо иметь представле-

ние о законах развития языка. История языков, их становление тесно связаны, прежде всего, с экстралингвистическими (внеязыковыми) факторами – уровнем развитости экономики, техники, состоянием разных сфер интеллектуальной деятельности, то есть для развития языка должны быть созданы социально-экономические условия. К сожалению, мы все знаем, в каком состоянии наша экономика, промышленность и т. д.

Второй вопрос – это проводимая в стране языковая политика. С обретением суверенности кыргызскому языку стало уделяться особое внимание. Но из-за отсутствия опыта в этом вопросе в программных документах по госязыку заведомо были неправильно определены приоритеты. Вместо того, чтобы активно заняться проблемой **реформирования, развития самого языка**, внимание было уделено ***изучению, методике обучения кыргызскому языку русскоязычного населения.*** Вся проблема в том, что эти два процесса у нас в республике – развитие языка и его распространение в социуме – идут одновременно, тогда как, по логике вещей, освоение языка должно опираться на готовый продукт.

Именно по этой причине с таким трудом госязык внедряется в госучреждения, судопроизводство, академические сферы, где нужен сформированный профессиональный язык, которым наши соотечественники не владеют в должной мере, так как его надо сначала сформировать. В нашей ситуации становление языка, развитие научно-образовательных ресурсов, языка техники, технологий, медицины, судопроизводства, всё ещё на стадии формирования, они ещё не получили завершения, и требуется время, чтобы новые ресурсы языка были приняты социумом, закрепились в профессиональной коммуникации и стали надёжным фундаментом всесторонних знаний на кыргызском языке.

Сегодня русский язык не мешает, а напротив, помогает, на этапе формирования необходимых функций кыргызского языка, не ввергнуть нашу страну в бездну безграмотности, быть, если не в авангарде, то хотя бы на уровне конкурентоспособности по отношению к представителям других государств. Если бы язык развивался по директивам властей, то кыргызские вузы давно могли бы перевести обучение на государственный язык. Однако этого не происходит, поскольку почти вся вузовская научная и учебно-методическая литература (особенно по негуманитарным специальностям) существует на русском языке, и более того – она непрерывно обновляется (в русскоязычном Интернете, в издательствах России), тогда как на кыргызском языке до сих пор не создана даже минимальная учебная, научная, методическая база. И наряду с этим большая часть молодёжи, приехавшей из регионов, предпочитают получать образование на русском языке, даже если это даётся им с трудом, поскольку они понимают, что знание русского языка открывает более широкие возможности для реализации своего будущего.

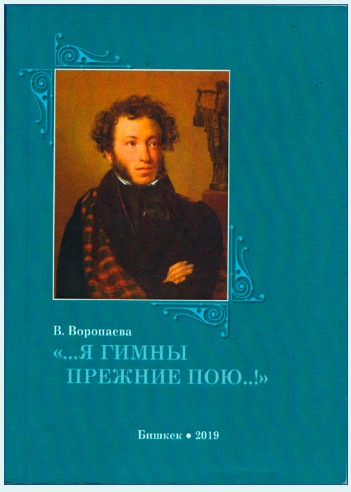
Весь современный мир, по сути, поделён по языковому принципу: существуют англоязычные, испаноязычные, франкоязычные, арабоязычные страны. Так история распорядилась, что волею судеб мы около века проживали в русскоязычном пространстве. И это наше прошлое дало

нашему народу огромные возможности. Мы можем гордиться, что стали одним из просвещённых народов в Центральной Азии. За 70 лет социально-экономическое развитие нашей республики сделало огромный скачок. И всё это благодаря русскому языку. Ни в Швейцарии, где четыре официальных языка, ни в Финляндии (два языка), ни в Индии, народ которой отвоевал право на сохранение английского языка как государственного, иные языки не были помехой для развития родных языков. Нам, кыргызам, надо заниматься не политизацией языкового вопроса, а все усилия направить на серьёзную большую работу по развитию внутренних ресурсов родного языка.

Языковой вопрос – это не самая большая проблема в нынешней ситуации. У нас вся страна погрузилась в пучину проблем. Если будут решены жизненно важные, стратегические задачи, то языковой вопрос будет решён сам собой. Кыргызы всегда слыли миролюбивым народом, жили в согласии со своими соседями. Надеюсь, что представителям нашей власти хватит мудрости сохранить и поддерживать добрые отношения с Россией, которая на протяжении многих десятилетий является для нас самым верным и надёжным стратегическим партнёром. И мы должны дорожить этим.

Информация *Информация* *Информация*

Воропаева В.



...Я гимны прежние пою..! А. С. Пушкин: проблема «примирения непримиримого» через времена и судьбы / Воропаева В. Избранное. Кн. 7. Бишкек, 2019. 262 с., ил.

В книге исследуется извечно мучительная тема русской классики – тема «примирения непримиримого», которую первым определил А. С. Пушкин в поэме «Тазит». В наши дни к этому историческому феномену обратился классик кыргызской литературы Чингиз Айтматов в романе «Когда падают горы (Вечная невеста)».

Проблема «примирения непримиримого» рассматривается в историческом диапазоне творчества Пушкина, через его отношение к семье, к обществу. Приводится и анализируется письмо В. А. Жуковского А. Х. Бен¬кендорфу, датированное февралем 1837 г.

По-новому раскрывается тема соотношения божественного и творческого.

Информация *Информация* *Информация*

М. Дж. Тагаев,
доктор филологических наук, директор Института русского языка КРСУ
Б. Т. Борчиева,
кандидат филологических наук, доцент КРСУ

Россия и русский язык в жизни кыргызстанцев

Тюркоязычные страны Центральной Азии сегодня, в эпоху их суверенного развития, стоят перед выбором, в каком направлении им двигаться, к какому типу цивилизации им гармонично вписаться, чтобы стать успешными, если под этим термином понимать сообщество людей, связанных общностью истории, языков, культурно-духовными ценностями, черт ментальности, особенностями образа жизни, а также сходством материально-производственного и социально-политического развития.

Одной из мерок, определяющих уровень и тип цивилизационного развития, является язык. Если обратиться к историческому пути, пройденному Кыргызстаном, то мы можно констатировать, что киргизский язык в силу различных причин а, главным образом, из-за отсутствия собственной письменности, был лишён возможности закреплять и наращивать в своих формах знания о мире, добытые предшествующими поколениями. Они передавались в устной форме в мифах, легендах, эпических сказаниях, пословицах и поговорках.

В этих условиях русский язык для киргиза сыграл прорывную роль, став тем окном, через которое хлынули на него мощным потоком знания о большом мире, науке, технике, технологиях и др. Как отмечают Б. Х. Кармышева и С. С. Губаева в предисловии к книге Ф. А. Фиельструпа «Из обрядовой жизни киргизов начала XX века», «20–30-е годы XX в. стали переломным этапом в жизни народов СССР, тем водоразделом в их истории, когда по одну сторону остались традиционная народная культура, а по другую – после установления нового общественного строя – начались стремительные изменения в ней, трансформация и даже исчезновение многих её элементов, появление новых черт, часто насильственно насаждаемых» [1, с. 3].

В результате этих процессов в сознании киргизов образовались два параллельных мира: 1) мир, составленный из ценностей и образов родной культуры; 2) мир из совокупности знаний, приобретённых через культурно-смысловое, научное и образовательное пространство русского языка. За годы пребывания киргизов в рамках союзного государства эти миры тесно переплелись как в общественном, так и в индивидуальном сознании представителей киргизского этноса, став основой его ментальности, сближающей с русским народом и его культурой.

Образы обоих миров (и киргизского, и русского) отложились в формах исконной лексики и фразеологии, словах, заимствованных из русского языка, создающих в совокупности языковую картину мира, близкую с русским человеком. Попутно отметим, что типологическое сходство языковых структур и родственность языков вовсе не означает ментальную близость их носителей. Позволим себе такую метафору: язык – это сосуд, а похожие сосуды могут быть наполнены разным смысловым содержанием, так как общие смыслы рождаются в результате близкого контактирования народов.

Результатом такого контактирования в рамках единого союзного государства был проект «советский человек», который не был пустым звуком, а дал свои плоды. Годы коллективизации, Победа в Великой Отечественной войне, общая идеология и единое научно-образовательное пространство сплотили наши народы, благодаря чему между ними зародилось нечто общее, новое, которое можно назвать евразийским взглядом на мир. «Взаимодействие русского и киргизского языков, – писал известный киргизский философ А. А. Брудный, – ныне протекает в диффузных границах взаимопроникновения западного и восточного начал, присущих мировой культуре» [2, с. 62]. Таким образом, научно-образовательное и культурно-смысловое пространство тюркоязычных стран Центральной Азии сформировалось в советскую эпоху под непосредственным влиянием русского языка и русской науки. Это пространство сохранилось и продолжает существовать и сейчас, когда мы разошлись по разным «национальным квартирам».

Роль России по отношению к тюркоязычным странам Центральной Азии определяется не только территориально-географически (страна расположена в Европе и Азии), но и по особой цивилизационной роли к мироустройству и миропониманию. Цивилизационно Россия по отношению к Западу – это Восток, а по отношению к странам Центральной Азии, и в их числе к Кыргызстану, – это Запад.

«Органично соединяя в себе и европейское, и азиатское, – пишет Л. Н. Гумилёв, – Россия соединяет эти две цивилизации по-своему, и поэтому сама выступает как самостоятельная цивилизация» [3]. Срединное положение России на Великом Шёлковом пути обусловливало её высокое предназначение – быть медиумом, связующим духовные ценности Востока и Запада.

Вряд ли кто-нибудь серьёзно будет отрицать роль русского языка, русской науки и образования в этом процессе. Русский язык, вобравший в себя ценности мировой культуры, научные знания, переработавший, адаптировавший и приумножив-

ший их на базе собственных ресурсов, в результате геополитических событий начала XX в. получил историческую прописку в Центральной Азии и в Кыргызстане, благодаря чему осуществилась связь цивилизаций. Было создано общее образовательное и научное пространство на национальных языках, которое было связано с таким же пространством на русском языке по принципу сообщающихся сосудов. Смысловое пространство, в частности, киргизского языка, пополнилось и продолжает пополняться ныне ценностями мировой цивилизации в интерпретации Русского мира, научными концепциями, выстроенными на базе интернациональной и русской терминологии.

Таким образом, выбор русского языка и Русского мира в качестве трансляторов ценностей мировой цивилизации обусловливается исторической ролью и объективными свойствами, заключающимися в их евразийской сущности. Благодаря знанию русского языка и включенности в культурно-смысловое пространство Русского мира большинство киргизов имеет общие черты ментальности, по содержанию интертекстуальной с россиянами и другими народами постсоветского пространства. Билингвизм или кыргызско-русское двуязычие в Кыргызстане – не исключение, а скорее, норма коммуникативного поведения.

На наш взгляд, ситуацию с русским языком в стране характеризует разговор с сельским жителем-фермером, который шёл обрабатывать своё поле. На вопрос, нужен ли вам русский язык, он ответил следующее: «Вот мой кетмень (тяпка, мотыга), а вот моё поле. Мне русский язык ни к чему». И тут же добавил: «А вот моим детям он нужен. Потому они и учатся в русской школе в городе, чтобы получить хорошее образование».

Эта беседа навела на серьёзные размышления о положении русского языка в современном Кыргызстане и его взаимоотношениях с киргизским языком. Почему же русский язык несмотря на то, что прошло около трёх десятков лет со времени суверенного развития республики, остаётся привлекательным для подавляющего большинства граждан страны?

По отношению к каждому языку со стороны его носителей, на наш взгляд, можно выделить две составляющие: 1) эмоционально-патриотическую и 2) когнитивно-прагматическую, связанную с научно-образовательными ресурсами языка. Первая из них направлена на укрепление единства и самобытности этнического коллектива, сохранение национальных традиций и поддержку национального самосознания. Когнитивно-прагматическая составляющая характеризует не этнос в целом, а имеет отношение к каждой семье и связана с запросами отдельно взятой личности. Когнитивный или ресурсный потенциал языка имеет прямое отношение к формированию человеческого капитала, то есть той совокупности знаний, умений и навыков, которая необходима для удовлетворения многообразных потребностей человека и общества в целом [4]. Эти две тенденции в общественном и индивидуальном сознании предоопределяют отношение как к самому языку, так и обусловливают выбор сферы его применения.

Опросы и интервью показали, что на уровне общественного сознания все респонденты согласны с необходимостью

развития и укрепления позиций киргизского языка во всех сферах человеческой деятельности. Киргизский язык получает безоговорочную поддержку со стороны властных органов. Однако когда дело касается индивидуального выбора языка обучения для собственных детей, то он, как правило, падает на школу с русским языком обучения. Обратим внимание на то, что даже чиновники высокого ранга, которые больше других разыгрывают карту необходимости продвижения киргизского языка как способ укрепления своего рейтинга, обучают своих детей в русских школах.

Как показывают наблюдения, школы с русским языком обучения переполнены, в классах – от 40 до 60 детей. Несмотря на это, родители стараются при возможности отдать ребёнка в такую школу. По данным Общереспубликанского тестирования (ОРТ), в Кыргызстане в 2018 г. из 48 449 выпускников школ тесты на киргизском языке писал 30 825 человек (63,6%), на русском – 17 624 (36,4%). Отсюда можно сделать вывод о том, что свыше 1/3 выпускников окончили школы с русским языком обучения.

Таким образом, отношение к языкам (киргизскому и русскому) является различным в общественном и индивидуальном сознании их носителей. Киргизский язык из-за ограниченности своих научно-образовательных ресурсов не может в полной мере обеспечивать сферу высоких технологий, передние рубежи науки и специальные профессиональные области человеческой деятельности.

В этой связи приведем на результаты наших наблюдений и бесед с врачами о том, как используются киргизский и русский языки в медицинской сфере, с которой соприкасается каждый из нас. Как правило, беседа ведется с пациентами преимущественно на киргизском языке, однако медицинские карты заполняются врачом, как правило, на русском языке. На вопрос, нельзя ли вести записи на киргизском языке, они отвечают, что это крайне сложно по следующим причинам: 1) специалисты сформировались и пребывают в русскоязычном концептуальном пространстве медицины, ставшем для них традиционным; 2) несмотря на наличие некоторых русско-киргизских словарей медицинские термины не получили терминологического закрепления, что вызывает путаницу и двусмысленность в их понимании. Составители словарей переводят термины в соответствии с собственными представлениями, используя обиходные киргизские слова, которые, как правило, имеют несколько значений.

Так, в медицинском заключении на больного, составленном в одной из районных больниц, откуда больной приехал на консультацию в Бишкек, было написано слово *жүрөктүн дүлөйчөсү*, которое вызвало недоумение у специалистов. В толковых словарях киргизского языка этого слова не оказалось. Позже выяснилось, что под этим словом автор заключения имел в виду такое медицинское понятие, как *сердечная камера.* Добавим к этому, что изучение инструкций по применению лекарственных средств, которые составляются на русском языке с переводом на киргизский, показывает, что от 65 до 80 % специальных медицинских терминов в киргизском тексте заимствовано из русского языка или через русский язык.

Для подтверждения и уточнения результатов своих наблюдений о том, какое место занимает русский язык в жизни кыргызстанцев, мы провели полевые исследования в нескольких регионах Кыргызстана с моноэтничным населением. Выбор их в качестве ареала исследования не случаен: г. Бишкек, столица республики, не может служить показателем, характеризующим всю страну, поскольку он сложился и функционирует, в основном, как русскоязычный город. Киргизы в регионах с моноэтническим населением составляют, к примеру, в Таласской области 93 % её жителей, в Иссык-Кульской – 89 %. Соответственно, русских – около 2 % в Таласской области, в Иссык-Кульской области – 6 %. Основным языком общения в этих регионах является киргизский язык.

Исследование проводилось методом сплошного анкетирования, респондентами были разные люди независимо от их возраста, образования, профессии или рода занятий. Анкета была составлена на двух языках, киргизском и русском, и включала 10 вопросов.

По первому вопросу респондентам было предложено сравнительно оценить по десятибалльной шкале степень владения ими киргизским, русским, английским или другим языком. Общие результаты получились следующими. Респонденты считают, что киргизским, примерно, они владеют на 8,8 балла, русским – на 7,1 балла, английским – на 3,2 балла. Некоторые из опрашиваемых ответили, что владеют также турецким, немецким, корейским и др. Таким образом, моноэтничное население из регионов в возрасте 35–40 лет и выше является носителем устойчивого киргизско-русского двуязычия.

Приоритетность школ с русским языком обучения в общественном сознании киргизов следует из ответа респондентов на вопрос, в школе с каким языком обучения дети получают более качественное образование. 82 % опрашиваемых ответили, что русские школы дают более качественное образование, подчеркнув при этом роль русского языка как фактора, обеспечивающего это качество.

На вопрос о том, к Интернет-ресурсам на каких языках вы чаще всего обращаетесь, мы получили следующие ответы, которые оценивались по десятибалльной шкале: на русском языке – 8,3 балла, на киргизском языке – 5,4 балла, на английском языке – 3,8 балла. Более высокая обращаемость к Интернет-ресурсам на русском языке объясняется в первую очередь владением русским языком и достаточно богатой информационной базой русского интернета.

Последний вопрос анкеты касался позиции респондентов по такому важному вопросу для тюркоязычных народов, как переход графики с кириллицы на латиницу. В настоящее время мы являемся свидетелями языковых реформ в Центральной Азии, когда страны одна за другой совершают такой переход. Азербайджан, Туркменистан, Узбекистан уже в течение нескольких десятилетий пользуются латинской письменностью, а Казахстан заявил об этом и предпринял ряд шагов по направлению к этой системе графики. Насколько оправданы подобные решения, и стоит ли Кыргызстану идти по такому пути?

На вопрос, поддерживаете ли вы идею о переходе киргизской графики на латиницу, 81 % респондентов высказались

против такой реформы, отметив при этом, что 1) не видят в этом никакого смысла; 2) они не испытывают никаких затруднений при использовании кириллицы.

Тот факт, что подавляющее большинство опрашиваемых высказались в пользу традиционно используемой кириллицы, обусловлен тем, что при длительном использовании графика обретает свойства культурного кода нации, позволяя хранить знания, традиции, обычаи, мифы и поверья прошлого, помогает на базе закрепленных знаний добывать новые, осуществляя связь времен и поколений. Если одной и той же графикой пользуются носители разных языков и кодируют одним и тем же способом идентичные понятия и смыслы, то значительно облегчаются процессы передачи информации и взаимопонимания между ними.

Таким образом, графика – это не только тот или иной способ письменной фиксации, но и выбор типа пути цивилизационного развития. Использование кириллицы в качестве системы письма сближало Кыргызстан не только с Россией, но и тюркоязычные страны Центральной Азии между собой.

В заключение отметим, что русский язык пустил глубокие корни в сознании киргизского этноса. Сохранению и укреплению позиций русского языка в Кыргызстане способствуют не только его научно-образовательные и информационные ресурсы, значимые для формирования человеческого капитала у языковой личности, но и те интеграционные процессы, происходящие на постсоветском пространстве в рамках ЕАЭС.

Отмечая значимость русского языка в новое время на постсоветском пространстве, великий писатель и мыслитель Ч. Айтматов писал: «Русский язык – уникальное явление культуры, которое способно восстановить единение России с республиками СНГ. Это наиболее актуальная из социально-гуманитарных проблем. Сейчас на местах русский вытесняется национальными языками, а должен сохраняться баланс. Утрата русского слова станет невосполнимой потерей, которую нам не простят потомки» [5]. Эти слова о роли русского языка в жизни киргизского общества остаются актуальными и сегодня.

Литература

1. Кармышева, Б. Х., Губаева, С. С. Ф. А. Фиельструп и его исследования среди киргизов / Б. Х. Кармышева, С. С. Губаева // Фиельструп Ф. А. Из обрядовой жизни киргизов начала XX века / Ф. А. Фиельструп; отв. ред. Б. Х. Кармышева, С. С. Губаева]; Ин-т этнологии и антропологии им. Н. Н. Миклухо-Маклая. – М.: Наука, 2002.

2. Брудный, А. А. О культуре, цивилизации и языке / А. А. Брудный // Русский язык и литература в школах Кыргызстана: научно-методический журнал. – Бишкек. – 2003. – № 4.

3. Евразийство [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://ihet-mait.ru/index.php/ru/bystryj-poisk?id=176

4. Человеческий капитал [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org

5. Айтматов защитил кириллицу [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.ug.ru/archive/10420

В. К. Сабирова,
доктор филологических наук,
профессор ОшГУ

Многоязычие как путь к языковой гармонии

Вопросы статусного существования русского языка – языка государственного и языка межнационального общения в пору СССР – вызывают и сегодня политические прения и дебаты. Оставив эту тему для политиков, политологов и социологов, постараемся рассмотреть некоторые важные аспекты языковой проблемы.

Обратимся вначале к общим вопросам дву- и многоязычия. Согласно мировой статистике, около 70 % жителей Земли являются двуязычными, в 47 государствах мира (России, Индии, США, Канаде, Швейцарии, Нигерии, Бельгии, Финляндии, Шри-Ланке, Сингапуре и др.) в качестве официальных используются два и более языков. Конечно, уникальный пример – США, где вообще нет государственного языка!). Каждые 5 лет количество людей, владеющих двумя языками, увеличивается на 9 % [1, с. 14].

Об актуальности формирования личности, владеющей разными - государственным, официальным и иностранным языками, не нужно даже спорить. Это важнейшее условие повышения конкурентоспособности граждан, успешного развития страны [2, с. 23].

Если обратить внимание на нормативно-правовую базу в Кыргызстане, то можно назвать немало документов, регламентирующих деятельность образовательной системы КР: Закон КР «Об образовании», Закон КССР «О государственном языке Киргизской ССР» (23 сентября 1989 г.), Закон «О государственном языке КР» (с изменениями и дополнениями от 8 декабря 2009 г.), Закон «Об официальном языке КР» (29 мая 2000 г.), Концепция укрепления единства народа и межэтнических отношений в КР (2013 г.), «Стратегия развития образования в КР на 2012–2020 гг.», Концепция поликультурного и многоязычного образования, данные Национального статистического комитета по итогам переписи населения и жилищного фонда 2009 г., «Краткие статистические данные по общеобразовательным школам КР на начало 2010–2011 учебного года» (МОиН КР, 2011 г.), сборник «Кыр-

гызстан в цифрах» (Бишкек, 2004) и др.

Начало 90-х гг. прошлого столетия ознаменовано мощным всплеском миграции русскоязычного населения из нашей республики. При проведении опроса потенциальных мигрантов выяснилось, что около 40 % опрошенных выразили желание выехать в Россию. Столько же колебались и на вопрос, что может изменить ваше решение о выезде из республики, преобладающее большинство ответили: сохранение образования на русском языке. В то же время при опросе населения республики родным языком, кроме русских (0,9 млн человек), назвали русский язык 1,2 млн человек других национальностей (при численности населения республики на период проведения опроса 4,5 млн чел.). По мнению видного общественного деятеля, члена Совета соотечественников при Госдуме России В. В. Вишневского, «некоторым «горячим головам» сегодня очень мешает русский язык. Несмотря на то, что по Конституции КР, наряду с государственным, кыргызским языком, русский язык употребляется в качестве официального, и Основной закон не допускает ущемления прав и свобод граждан по признаку незнания государственного или официального языка, постоянно инициируется ведение делопроизводства только на госязыке. Вопреки Конституции КР и Закону об официальном языке КР, вносятся изменения в Законы КР «О нормативно-правовых актах КР», «Об официальном языке КР», где по решению органов МСУ предусматривается ведение делопроизводства исключительно на госязыке. Политику двойных стандартов, касающуюся положения русского языка в республике, можно сравнить с известным выражением «казнить нельзя помиловать», где вообще не ставится запятая, но в любой момент, в зависимости от обстоятельств, законодательство трактуется, реализуется и пропагандируется по-разному» [3].

Среднее образование нацелено на подготовку личности, способной достичь благополучия в меняющемся мире, и включает три ключевых компетентности: информационную, социально-коммуникативную, самоорганизации и разрешения проблем. Выделяют три уровня их сформированности: репродуктивный, продуктивный и креативный [4].

Кыргызстан стремится выстроить такую стратегию в языковом образовании, которая позволяла бы каждому обучающемуся знать ряд языков, функционирующих в обществе. Для этого необходимо улучшать качество преподавания языков и развивать многоязычное образование, которое предполагает использование двух или более языков в процессе обучения, создавая новую среду для языковой практики, способствует формированию поликультурной личности, успешной коммуникации в социуме.

Внедрение программ многоязычного образования является основной задачей Национальной программы развития государственного языка и совершенствования языковой политики на 2014–2020 гг. [5], приоритетом Концепции укрепления единства и межэтнических отношений в КР [6], Стратегии развития образования в КР на 2012–2020 гг. [7] и Концепции поликультурного и многоязычного образования в КР [8].

Анализ научной литературы подтверждает, что двуязычное и многоязычное образование в ближних и дальних зарубежных странах − Казахстане, Латвии, Эстонии, России и др. − начало практиковаться намного раньше, чем в Кыргызстане. В 2011 г. сектор поликультурного образования Министерства образования и науки КР совместно с Центром социальной интеграции при поддержке ОБСЕ начали работу по апробации моделей многоязычного обучения. Пилотирование реализуется в 10 школах (Бишкек, Чуйская, Нарынская, Джалал-Абадская, Ошская области), где проводятся обучающие тренинги для учителей [9, с. 231]. В Кыргызстане имеются 2 пилотных вуза (КГУ им. И. Арабаева и ОшГУ), внедряющих программы многоязычного образования, где открыты ресурсные центры, оснащённые методической литературой, оргтехникой и мебелью [10].

Выбор русского языка в качестве целевого обусловлен тем, что он выполняет важную роль языка межнационального общения. Для многих кыргызстанцев русский является языком интеграции в глобальное пространство. Учитывались запросы родителей и учащихся, связывающих знание русского языка с перспективами деятельности в поликультурной среде.

Согласно стратегическим планам школ, составленным на ближайшие 3 года, количество пилотных классов, в том числе и с целевым русским языком, будет с каждым годом увеличиваться. Это позволит изменить действующую в республике модель по выбору языков – модель «полного погружения», когда ученик, поступающий в школу с определённым языком обучения, получает возможность освоения только этого языка, остальные языки изучаются только как предмет. В условиях многоязычного образования учителям пилотных классов с целевым русским предстоит осуществлять программу на уроках русского языка как второго и в процессе преподавания предметов [11].

В целях изменения ситуации в КР разработаны и введены новые образовательные стандарты – «Стандарты языковой образовательной области», в том числе и предметный стандарт по русскому языку для школ с кыргызским, таджикским, узбекским языками обучения. Новый стандарт нацелен на изменение подходов в обучении – с грамматического на функционально-коммуникативный, что обеспечит развитие речевой компетентности учащихся, и связывает обучение русскому языку в школе с уровневой системой [12, с. 17].

Принятый стандарт обусловливает необходимость изменений в подготовке педагогов, а также в системе повышения квалификации. В связи с этим в пилотирование программ многоязычного образования включены два вуза, на базе которых осуществляется подготовка учителей. Основные задачи работы в вузах – повышение качества языковой подготовки студентов; изменение подходов в подготовке студентов по специальности «второй язык», а на втором этапе и «иностранный язык»; разработка программ для подготовки педагогов, реализующих программы многоязычного образования [13].

Таким образом, в рамках внедрения программ многоязычного образования

намечена работа по развитию ресурсов для освоения русского языка. Эта работа требует координации усилий всех сторон, заинтересованных в развитии многоязычия каждого учащегося, овладении ими русским языком.

Литература

1. Гальскова, Н. Д. и др. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного образования / Н. Д. Гальскова, Н. Ф. Коряковцева, Е. В. Мусницкая, Н. Н. Нечаев // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 2. – С. 12–16.

2. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.kafu.kz

3. Вишневский, В. В. Исторические аспекты взаимодействия КРСУ с соотечественниками / В. В. Вишневский // Русское слово в Кыргызстане. – 2016. – №. 2. – С. 3–5.

4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://cbd.minjust.gov.kg

5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kabar.kg

6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.president. kg

7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://edc.kg/media/uploads

8. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://edu-resource.net

9. Словарь по социальной педагогике / Л. В. Мардахаев. – М., 2002. – 368 с.

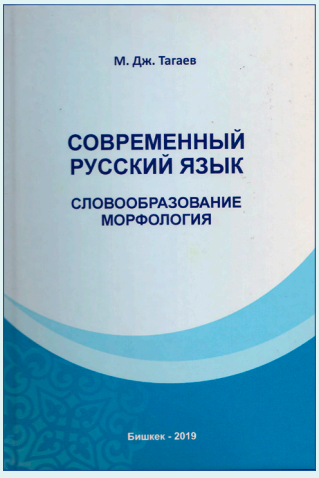
10. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http//ifets.ieee.org

11. Карыбекова, Н. М. Научно-теоретические основы и педагогические условия изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузе : дис. …канд. пед. наук : 13.00.01 / Карыбекова Нургуль Муратбековна. – Бишкек, 2017. – 157 с.

12. Предметный стандарт по русскому языку для школ с кыргызским, таджикским, узбекским языками обучения для 5–11 классов. – Бишкек, 2015.

13. Булатова, В. А., Чепекова, Г. С. Программы многоязычного образования в Кыргызстане // Русское слово в Кыргызстане. – 2016. – № 2. – С. 20–25.

Информация *Информация* *Информация*



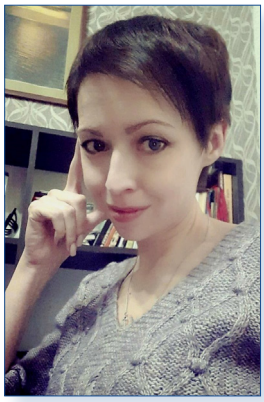
Тагаев М. Дж.

Современный русский язык. Словообразование. Морфология: учебное пособие. Бишкек, 2019. 220 с.

В пособии изложены основные теоретические сведения по словообразованию и морфологии современного русского языка с некоторыми типологическими сравнениями с материалами киргизского языка. Для закрепления учебного материала и организации самостоятельной работы студентов книга снабжена гипертекстовыми таблицами и схемами, тестовыми заданиями и образцами морфологического разбора слов разных частей речи.

Для обучающихся по программам бакалавриата и магистратуры.

Информация *Информация* *Информация*



О. Л. Сумарокова,
доктор исторических наук,
заместитель директора ИРЯ КРСУ

С Туркестаном – на его языке (экскурс в историю)

Рубеж XIX–XX вв. стал уникальным периодом в истории языков народов Центральной Азии, коренным образом переломившим ход их развития. Всего полстолетия понадобилось прогрессивным представителям российской интеллигенции, чтобы осознать их интеграционную значимость и вывести на новый – качественный виток развития. Огромную роль в этом процессе сыграл феномен офицера российской императорской армии – автора первых научных памятников живых языков Туркестана.

К середине XIX столетия внешнеполитическая конъюнктура внесла значительные коррективы в вопросы языковой политики Российской империи, возложив на азиатские языки наряду с русским задачу культурного сближения двух цивилизаций. Впервые её обосновал в 1818 г. президент Императорской Академии наук С. С. Уваров, назвавший Восток «колыбелью цивилизации», а восточные языки – «великим орудием». Спустя 65 лет реализовать этот принцип на практике попытался третий генерал-губернатор Туркестана Н. О. Розенбах. В своих «Записках» он вспоминал, что «желая по возможности содействовать распространению русского языка в населении», вместе с тем «требовал от чинов русской администрации, имеющей непосредственные сношения с туземцами, изучения туземных[1] наречий».

Именно в тот период, с учреждением 11 июля 1867 г. Туркестанского генерал-губернаторства, нехватка лиц, знакомых с языками, нравами и обычаями Центральной Азии, способных выполнять одинаково хорошо как военные, так и дипломатические задачи, стала ощущаться наиболее остро. «Россия заключает в себе до 8 000 000 людей, говорящих наречиями тюркского и персидского корня, – пи-

[1] Туземный – устар. относящийся к местному населению, присущий данной местности.

сал в 1875 г. в предисловии к одному из своих лингвистических трудов военный востоковед и историк М. А. Терентьев. – Большею частью своих границ Россия соприкасается к странам, где господствуют восточные языки. <…> Существует взгляд, что в случае нужды министерство иностранных дел даст нам сколько угодно переводчиков. В том то и беда, что не “сколько угодно”, а *сколько есть*. Есть же весьма мало…».

Компенсировать дефицит собственных переводческих кадров удавалось на первых порах, главным образом, за счёт местных толмачей – уклонявшихся от рекрутского набора, слывших своим невежеством и смелым авантюризмом сибирских, оренбургских киргизов и татар. «…Соврать, переврать, умышленно передать другое, – писало в 1882 г. «Восточное обозрение», – и тут же на глазах в присутствии самого чиновного лица научить своего клиента туземца, что следует отвечать на слова противника или должностного лица – дело совершенно легкое для этих пройдох-переводчиков, знающих сколько нибудь наши законы и слывущих в туземной среде за законников».

Саттар-хан Абдулгафаров, первый коренной туркестанец, освоивший русский язык, называл деятельность подобных интерпретаторов «первым далеко не безвредным орудием», не только наносившим удар по авторитету русской власти в крае, но и способствовавшим развитию коррупционных отношений.

Закрыть глаза на это явление – означало погубить едва пробивавшиеся ростки евразийской интеграции.

Одним из ответов на социально-политический запрос времени стало открытие в Санкт-Петербурге в 1883 г. по соглашению Военного министерства и Министерства иностранных дел пробных офицерских курсов восточных языков при Учебном отделении восточных языков (УОВЯ) Азиатского департамента МИД. В феврале 1885 г., ровно 135 лет назад, их официальный статус был закреплён в Положении, давшем старт целенаправленной подготовке военных переводчиков в России для службы в ЦА.

Количество желавших обучаться на курсе восточных языков УОВЯ превосходило самые радужные ожидания: в 1883 г. на 5 мест от одного только петербургского округа претендовали 50 «окончивших курс военных училищ и других высших учебных заведений, <...> всех родов оружия, до чина Поручика Гвардии и Штабс-Капитана армии включительно», «благонамеренных, отличавшихся хорошею, нравственною жизнью» офицеров.

Вступительные экзамены в Санкт-Петербурге предварялись отборочными испытаниями на местах при окружных штабах. Выдержавшие их офицеры направлялись на экзамены в столицу, где сдавали географию Азии и Европейской Турции, военную топографию, ситуационное черчение, французский язык, являвшийся опорой в преподавании восточных языков, и, конечно же, язык отечественный – русский, на котором абитуриентам предлагалось написать сочинение на одну из тем, позволявшую судить не только об их грамотности, но и о знакомстве с Востоком.

Лучшим из лучших предстояло в течение трёх лет изучать мусульманское право и 5 языков – арабский, турецкий, персидский, французский и татарский. О специфике лингвистической подготовки военных переводчиков, готовившихся к службе в Центральной Азии, писал военный географ, востоковед А. Е. Снесарев, овладевший за свою жизнь 14 языками: «…Востоковед должен подойти к народу вплотную, должен овладеть его орудием мысли и общения, т. е. изучить язык. Каков этот язык? Не прежний вылощенный язык, отлитый в чудных классических формах, а язык пёстрый, несовершенный, часто скорее говор, но зато язык живой живого народа. <…> При этом изучение языка, нося строго практический характер, не должно быть лишено достаточно глубокого теоретического базиса».

Системная подготовка кадров военных востоковедов-переводчиков для Центральноазиатского региона с 1897 г. осуществлялась, кроме того, в Ташкентской офицерской школе восточных языков, где наряду с урду преподавались персидский, афганский, китайский и сартовский языки[2]. Пройдя двухгодичный курс обучения, слушатели направлялись на 4 месяца в командировку в места компактного проживания носителей изучаемых языков, а вернувшись, должны были продемонстрировать умение читать на данном языке статьи из газет, рукописные тексты, разбираться в прочитанном и передавать по-русски содержание с объяснением встречающихся грамматических форм, писать записки простейшего содержания, вести устную беседу на несложные темы из военной или обыденной жизни.

Сердцем и душой Ташкентской школы стал её заведующий, военный инженер И. Д. Ягелло. «Усердный и весьма полезный деятель по преподаванию восточных языков, которые любит и знает хорошо, – писал о нём генерал-квартирмейстер штаба Туркестанского военного округа генерал-майор Л. В. Федяй. – Умственных способностей хороших. Нравственных правил твёрдых. Характера ровного, спокойного; тактичен и скромен. <…> Нахожу, в общем, очень полезным работником, особенно для целей насаждения знаний и практического изучения местных восточных языков и наречий».

Насаждал, однако, учёный в погонах не только знания: под его руководством Ташкентская школа встала в ряд тех, кто двигал вперёд восточное языкознание. Не отставали от неё преподавательский состав и выпускники офицерских курсов восточных языков при УОВЯ. Интуитивно к середине XIX столетия Россия пришла к чёткому пониманию того, что овладения национальными языками было недостаточно для того, чтобы они стали столь же эффективным инструментом мягкой силы, как и язык государственный. На выручку пришла учёность офицерского корпуса российской императорской армии.

Рост геополитического соперничества в Центральной Азии и желание обладать максимально полной информацией об оппонентах вынуждали многие европейские страны осуществлять подготовку

[2] Сартовский язык – язык сартов, т. е. части оседлого населения отдельных регионов Средней Азии (XVIII–XIX вв.).

как гражданских, так и военных востоковедов-переводчиков. В 1754 г. в Вене начала свою работу Публичная школа восточных языков – «Öffentliche Lehranstalt für Orientalische Sprachen». Аналогичное учебное заведение – «École spéciale des langues orientales vivantes» – открылось в 1795 г. в Париже. В 1888 г. в Неаполе в Королевский восточный институт («Regio instituto orientale») был преобразован Китайский колледж. Годом ранее в Берлине по инициативе рейхсканцлера Отто фон Бисмарка была организована Семинария восточных языков («Seminar für Orientaliche Sprachen»), символично прекратившая свое существования сразу после поражения немецких войск под Сталинградом.

Все они преследовали как практические, так и теоретические цели, но ни одно из них не создало ни теоретической, ни практической базы для развития национальных языков вожделенного региона.

Справедливости ради стоит отметить, что вплоть до начала XX в. развитие национальных языков, функционировавших лишь в разговорных формах, в Туркестане оставалось на периферии и собственно национальных интересов. Никто из туркестанских учёных, писал Ф. М. Керенский, никогда не думал «о систематическом изучении сартовского языка, на котором говорят, и персидского, на котором читают и пишут. Оттого многие образованные по-своему туземцы пишут безграмотно на родном языке. Пренебрежительные отношения к нему вошли в привычку и слышатся в поговорке: язык арабский – святыня, персидский – гадость, тюркский – нечисть».

Языковая ситуация в Центральноазиатском регионе стала меняться лишь со всплеском научного интереса к национальным языкам в среде российской военной интеллигенции, представители которой, изучая искусство перевода, одновременно создавали для этого научную и учебно-методическую базу. Более 20 фундаментальных работ – грамматик, словарей, разговорников и монографий – было издано преподавателями и выпускниками Ташкентской офицерской школы восточных языков за первые 13 лет работы. Огромное число лингвистических трудов публиковались на страницах изданий военного ведомства, Российской Императорской академии наук, других научных изданий по итогам стажировок, военно-географических миссий и статистических отчётов.

Применяли свои знания в научной деятельности и выпускники офицерских курсов восточных языков при УОВЯ. Перу одного из них, военному изобретателю, ориенталисту, генерал-майору М. А. Терентьеву, принадлежит один из первых учебников – «Грамматики турецкая, персидская, киргизская и узбекская» (1875 г.), – в котором киргизский язык впервые получил систематическое научное описание на русском языке с использованием модифицированной кириллицы.

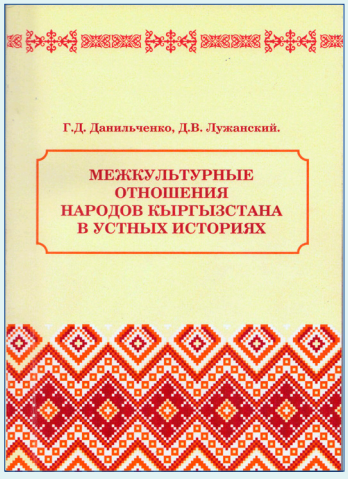
«Ознакомившись с учебниками, по большей части иностранными, – вспоминал автор, – я испытал на самом себе все их неудобства, изведал на деле, как мало облегчают они труд начинающего и как много работы взваливают на его плечи». Так возникла мысль составить учебник, который удовлетворял бы всем требованиям науки и в то же время давал уча-

щемуся возможность обойтись, в случае нужды, без учителя.

К «Грамматикам…» М. Терентьев прилагал «Хрестоматии турецкая, персидская, киргизская и узбекская. С приложением почерков и таблицы летоисчислений», включавшие в себя несколько десятков пословиц и семь–восемь анекдотов. Выбор малых жанров в качестве текстов для заучивания объяснялся лёгкостью их запоминания и меткостью выражений. «Пользу знания пословиц я сам испытал на деле, – подмечал автор. – Жители Востока щеголяют этим, и ничто их так не радует, как их пословица в устах чужеземца».

Всего преподавателями и питомцами этих двух учебных заведений за полстолетия было издано более ста научных работ, во многом предопределивших судьбу национальных языков региона и задавших высокую планку дальнейших регулярных лингвистических исследований. Обязанность делать это, по мнению украинского ботаника В. И. Липского, налагало на них звание «русский», являвшееся в Средней Азии «синонимом чего-то великого, могучего и справедливого».

Информация *Информация* *Информация*



Данильченко Г. Д., Лужанский Д. В.

Межкультурные отношения народов Кыргызстана в устных историях. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2019. 146 с.: ил.

Межкультурные отношения нашли отражение не только в документах государственных архивов и в художественной литературе, но и в устных рассказах коренных жителей, переселенцев-славян и других народов, населяющих Кыргызстан. Вопросам межкультурного взаимодействия разных народов посвящена данная монография. Важно, что истории, рассказанные жителями разных районов Кыргызстана, собраны специалистами и студентами КРСУ. Особое место в исследовании занимают российско-кыргызские межкультурные связи и проблема исторической памяти.

Книга может быть полезна преподавателям и студентам гуманитарных факультетов вузов, педагогам и учащимся средних школ, а также всем, кто интересуется вопросами межкультурной коммуникации и межнационального взаимодействия.

Информация *Информация* *Информация*

А. Эрнисова,
кандидат филологических наук,
ведущий специалист
научно-инновационного отдела
Института русского языка КРСУ

Русский язык в странах СНГ (по материалам спецвыпуска журнала «Русский язык за рубежом»)

Учебно-методический иллюстрированный журнал «Русский язык за рубежом» является печатным органом Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ). Это самый известный в мире журнал, адресованный преподавателям русского языка как иностранного (неродного) и русской литературы, играющий важнейшую роль в распространении русского языка в мире, в объединении всех почитателей русского языка и культуры, в продвижении исследований в сфере русской филологии. Один из специальных выпусков журнала за 2017 г. был посвящён анализу состояния и функционирования русского языка на территории Содружества Независимых Государств (СНГ). Рассмотрим более подробно, каковы роль и место русского языка в этих странах, опираясь на статьи учёных, помещённые в спецвыпуске журнала «Русский язык за рубежом», посвящённом русистике стран СНГ.

О некоторых направлениях русистики в Армении рассказал А. Г. Саркисян, директор Института русской словесности при Российско-Армянском (Славянском) университете (с. 14–16).

А. Г. Саркисян пишет о трудностях суверенизации: «После установления суверенитета в Республике Армения и принятия «Закона Республики Армения о языке» (17.04.1993) положение с функционированием русского языка в Армении ухудшилось: были закрыты общеобразовательные школы с русским языком обучения (остались только школы, находящиеся в ведении особого управления Министерства обороны РФ). Были закрыты методические журналы для учителей, в том числе и ежемесячный журнал «Русский язык в армянской школе». В первые годы независимости в Армении не

проводилось научно-практических конференций по русскому языку». Это говорит о том, что развитие армянского языка происходило в ущерб позициям русского языка в стране.

Но в последние годы в Армении ситуация улучшилась. С 2006 г. РАУ участвовал в конкурсах и выиграл 9 российских грантов на проведение конференций, олимпиад, курсов ПК для русистов, в которых за 12 лет прошли переподготовку свыше двух тысяч русистов из школ и вузов Армении.

Автор констатирует, что интерес молодёжи к русскому языку, который, по сути, является иностранным языком, снижается, что вызывает необходимость координации деятельности армянских и российских русистов для популяризации русского языка, а также для проведения научных исследований, усовершенствования преподавание русского языка в Армении.

В статье «Русский язык в Казахстане: правовое регулирование, этноязыковой портрет, образование» (с. 17–23) доктора филологических наук, профессора Казахского национального университета им. аль-Фараби (Алматы) Э. Д. Сулейменовой отмечается, что «наряду с казахским языком, русский язык в Казахстане востребован и употребляется практически всеми группами населения в государственном управлении, делопроизводстве, судопроизводстве, в промышленности, в СМИ, в интернете, в повседневном бытовом общении, в публичных выступлениях и во всех сферах науки и образования. В системе образования русский язык является обязательным учебным предметом».

С приобретением суверенитета в Казахстане языковая политика направлена главным образом на развитие и внедрение казахского языка. При этом место и роль русского языка определяется следующим образом: «В государственных организациях и органах местного самоуправления наравне с казахским официально употребляется русский языка».

Исследователи высокую степень витальности (жизнеспособности) русского языка связывают с его интегрирующей и прагматической функцией. Независимо от национальности казахстанцы хорошо владеют русским языком: 94,4 % понимают устную речь, 88,2 % свободно читают и 84,8 % свободно пишут.

Особенность русского языка в Казахстане заключается в том, что большинство людей, говорящих по-русски в современной республике, этническими русскими не являются. Чаще всего это сами казахи, часто владеющие только русским или двуязычные казахи, владеющие русским как вторым языком.

Русский язык, как один из мировых языков, продолжает оставаться в Казахстане языком взаимопонимания, сотрудничества между народами, служит надежным интеграционным и консолидирующим средством.

Доктор филологических наук, профессор Кыргызско-Российского Славянского университета (КРСУ) М. Дж. Тагаев раскрыл в своей статье проблемы функционирования русского языка в Кыргызстане (с. 25–30). Русский язык в Кыргызстане стал инструментом, посредством которого внешний мир впервые узнал о кыргызском народе и культуре. Например, первые переводы кыргызского эпоса

«Манас» были сделаны на русском языке Чоканом Валихановым в XIX в. В свою очередь именно русский язык стал для Кыргызстана «окном» во внешний мир и средством доступа к достижениям русской культуры, науки и в целом – европейской цивилизации.

Во время нахождения Кыргызстана в союзном государстве русский язык выполнял ключевую роль и служил средством межнациональной коммуникации. Несмотря на то, что языковая политика в Кыргызстане нацелена главным образом на продвижение кыргызского языка, а русский язык, особенно в школах, лишён надлежащей государственной заботы и поддержки, знание его остается одним из главных критериев конкурентоспособности личности на современном рынке труда. В этой связи в киргизском обществе наблюдается стремление дать детям образование на русском языке, чтобы обеспечить ребёнку необходимые стартовые условия для его будущего успеха.

Особенность русской школы в Кыргызстане в том, что на 90–98 % она укомплектована детьми местной национальности. Школы с русским языком обучения приобрели настолько высокую степень популярности и престижности, что востребованы не только в городах, но и успешно функционируют в отдалённых регионах страны (Нарын, Ат-Баши, Алай, Кара-Кульджа и др.), где полностью отсутствует русскоязычное население.

Таким образом, несмотря на социально-политические изменения последних десятилетий в стране, в общественном сознании киргизов существует мощная мотивация к изучению русского языка и русской культуры. В настоящее время для Кыргызстана особую актуальность приобретает мысль Ч. Айтматова о том, что «русский язык — уникальное явление культуры, которое способно восстановить единение России с республиками СНГ… Это наиболее актуальная из социально-гуманитарных проблем. Сейчас на местах русский вытесняется национальными языками, а должен сохраняться баланс. Утрата русского слова станет невосполнимой потерей, которую нам не простят потомки».

О функционировании русского языка в Таджикистане говорится в статье доктора педагогических наук, профессора, директора Института повышения квалификации Российско-Таджикского (Славянского) университета (Душанбе) Т. В. Гусейновой (с. 31–34), которая отметила: «В настоящее время в Таджикистане наблюдается тенденция к значительному снижению функционирования русского языка в бытовой сфере из-за выезда русскоязычных граждан, однако население глубоко осознает значимость русского языка для приобретения качественного образования и овладения профессиями, требующими высокой квалификации. Об этом свидетельствуют переполненные классы в школах с русским языком обучения (до 50 учащихся в начальной школе), невозможность попасть в российские школы».

В сфере образования русский язык имеет прочный статус, часы для изучения русского языка по сравнению с другими иностранными языками выделяются на обязательной основе. Но в отдалённых районах в связи с отсутствием учителей, русский язык просто не ведется. Ухудша-

ет позиции русского языка и тот факт, что выпускники филологических факультетов приходят на работу в школу со слабым знанием русского языка. Количества часов, отводимых в школах на преподавание русского языка, крайне недостаточно, да и качество обучения оставляет желать лучшего. Самыми существенными проблемами в республике остаются нехватка грамотных учителей школ и преподавателей вузов, а также отсутствие русскоязычной речевой среды.

Языковая ситуация в современной Беларуси раскрыта в статье доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой русского, общего и славянского языкознания Гомельского госуниверситета им. Франциска Скорины В. И. Коваля (с. 34–36), в частности, отмечается, что «русский язык в Беларуси, наряду с белорусским, является государственным языком, причем, русский язык является более употребительным во всех сферах жизни».

В средних специальных учебных заведениях, ПТУ и вузах республики преподавание на русском языке составляет более 90 %. В белорусской науке также преобладает русский язык. К концу 1990-х гг. среди работников науки белорусским языком пользовались при общении 13 %, обоими языками – 33 %, остальные 54 % пользовались только русским языком. Многие писатели и поэты Беларуси (писали и пишут на русском языке. Из 18 театров Беларуси русскоязычными являются 14. Русский язык преобладает в белорусских СМИ (особенно на телевидении), книгоиздании, делопроизводстве, работе органов государственной власти, богослужебной практике православной церкви и протестантских организаций.

В Беларуси абсолютное большинство населения на бытовом уровне использует русский язык. При этом более 4/5 населения родным языком определяет белорусский.

За последние годы учёные говорят о вытеснении белорусского языка русским языком. В связи с этим в последние годы стала расширяться сфера употребления белорусского языка, на нём стали писать названия улиц, делать объявления в транспорте. В городах установлены билборды, пропагандирующие белорусский язык.

Таким образом, в большинстве стран постсоветского пространства русский язык продолжает фактически выполнять важнейшую функцию: языка межнационального общения. Вместе с тем положение русского языка в каждой из стран СНГ напрямую зависит от их языковой политики. Только Белоруссия придала русскому языку статус государственного. В Кыргызстане, Казахстане он является официальным языком, правда в Казахстане статус выражен не столь определённо, как в нашей республике: «наравне с казахским официально употребляется русский язык». В Таджикистане – это язык межнационального общения. В Армении статус русского языка формально не определён, хотя фактически имеет статус иностранного языка. Почти за тридцать лет суверенного развития стран СНГ многое изменилось, однако непреложным остаётся факт востребованности русского языка в сфере образования, потому что будущее суверенных государств напрямую зависит от успешности граждан этих стран, которые связывают своё будущее с русским языком.

Знакомьтесь: доктор филологических наук Э. М. Афанасьева (г. Москва)

Гость этого номера – исследователь-пушкинист, главный научный сотрудник Государственного института русского языка имени А. С. Пушкина (Москва), доктор филологических наук ***Эльмира Маратовна Афанасьева.***

Эльмира Маратовна с отличием окончила факультет филологии и журналистики Кемеровского государственного университета. С 1994 по 2014 гг. руководила фольклорными практиками и экспедициями, проходившими в Западной Сибири, во время которых были записаны и исследованы религиозно-магические жанры славянского фольклора, сказки и несказочная проза, детский и материнский фольклор и др. жанры. Специальное исследование было посвящено изучению Толстовской коммуны «Жизнь и труд», ставшей последним оплотом толстовского движения, зародившегося ещё в 80-х годах XIX в.

В 2000 г. Эльмира Маратовна защитила кандидатскую диссертацию «”Молитва” в истории русской лирики: логика жанровой эволюции» (г. Томск, ТГУ), став первым в истории российского литературоведения учёным, исследовавшим уникальное явление русской поэзии – «молитву», описав онтологическую модель молитвенной архитектоники и выявив определяющие черты молитвенного дискурса.

Сфокусировав своё исследовательское внимание на номинологических стратегиях в художественных практиках, на разработке теории «имяосмысления», Эльмира Маратовна нашла особый литературоведческий подход к исследованию онтологии имени, представила его в ряде статей, в монографии и защитила в 2014 г. диссертацию на соискание учёной степени доктора филологических наук «Онтология имени в творчестве писателей-арзамасцев, А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова» (г. Москва, РГГУ).

С 2015 г. Э. М. Афанасьева возглавила инициированный Государственным институтом русского языка им. А. С. Пушкина, в рамках Года литературы в России, проект «Литературные гостиные», которые были культурным феноменом дворянских салонов XVIII в., а сегодня, благодаря проекту и энтузиастам, стали центром притяжения для всех, кто стремится взглянуть на шедевры русской литерату-

ры разных эпох с точки зрения современного человека – независимо от возраста, национальности и гражданства. В 2016 г. проект обрёл международный статус.

В 2018 г. Э. М. Афанасьева ввела в научный оборот и обосновала термин «литературная дипломатия». Концепция нашла отражение в ряде публикаций исследователя, в одной из которых – «Русская литературная классика в выступлениях современных политиков» – Эльмира Маратовна представила анализ обращений к имени и творчеству А. С. Пушкина Президента РФ В. В. Путина, Премьер-министра Королевства Швеция Ст. Лёвена, главы Счётной палаты РФ А. Л. Кудрина и других политических деятелей.

Эльмирой Маратовной реализованы десятки проектов, опубликовано более 200 научных работ, разработаны десятки авторских лекций, большинство из которых посвящено творчеству А. С. Пушкина, ставшего не только основоположником современного русского литературного языка, но и человеком, произведшим инвентаризацию нравственных ценностей русского народа. Нашего сегодняшнего гостя по праву можно назвать их проводником.

Как истинный литературовед и пушкинист Эльмира Маратовна может часами проводить интереснейшие лекции о литературном пространстве XIX в., примером тому служат её видео-лекции, которые доступны каждому на видео-хостинге You Tube. Кстати, в этом году Эльмира Маратовна приняла приглашение Института русского языка КРСУ и выступила с лекциями (на платформе ZOOM), раскрывая секреты «пушкинского кода» филологам-русистам высшей школы Кыргызстана, участникам онлайн-курсов повышения квалификации. Слушатели курсов увидели в лице Эльмиры Маратовны не просто профессионала высокого уровня, учёного, посвятившего свою жизнь глубоким научным исследованиям, но и человека, искренне любящего сферу своей деятельности, русскую литературу и культуру. В очередной раз убеждаемся в правоте Р. Рождественского, написавшего однажды великие слова: «Всё начинается с любви…»!

В настоящее время Э. М. Афанасьева активно исследует возможности дистанционного образования и цифровой педагогики. Является автором онлайн-курсов по русской литературе XIX в., научным руководителем онлайн-проекта «А. С. Пушкин и феномен русской классики», объединяющего ведущих литературоведов и лингвистов России и зарубежья, сотрудников литературных музеев, изучающих творчество А. С. Пушкина. , проводит пушкинские вебинары на Интернет-портале Института Пушкина.

Эльмира Маратовна – член редколлегий известных «ваковских» научных журналов «Русский язык за рубежом» «Аспирантский вестник», «Гуманитарный вектор». В этом году дирекция Института русского языка КРСУ рекомендовала кандидатуру Эльмиры Маратовны Афанасьевой в состав редакционного совета журнала КРСУ «Русское слово в Кыргызстане». Э. М. Афанаасьева не только приняла предложение, но и сразу же откликнулась на него, отправив свою статью «Пушкинский код в истории русской классической литературы», которую мы и публикуем ниже.

Э. М. Афанасьева,
главный научный сотрудник
Государственного института
русского языка имени А. С. Пушкина,
доктор филологических наук

Пушкинский код в истории русской классической литературы[1]

В истории мировой культуры образ национального поэта связан с формированием литературного языка и кристаллизацией представлений о национальных ценностях, которые находят отклик в общекультурном контексте. А. С. Пушкину, как становится все более очевидным, принадлежит в этом процессе особая роль.

Уже во второй половине XIX в. были определены ценностные основы пушкинского мифа: «Пушкин – наше всё». Эта фраза принадлежит А. А. Григорьеву, который в статье «Взгляд на русскую литературу со смерти Пушкина» (1859 г.) соотнёс пушкинский феномен с национальной идеей [1]. Ещё одна знаковая рефлексия оформится в эссе М. И. Цветаевой «Мой Пушкин» (1937 г.) [2]. Становление пушкинского мифа в контексте русскоязычной культуры оказалось амбивалентным: Пушкин – и соборно «наш», и субъективно «мой» одновременно.

Однако если «мой Пушкин» – явление эгоцентричного порядка, то притяжательное местоимение «наш» в пушкинском мифе во многом стало индикатором культурно-исторических, а иногда и политических процессов. Исход врангелевских войск из Крыма в 1920 г. и начало первой волны русской иммиграции породило «великое русское рассеяние» [3–5]. Русская интеллигенция, покинув Родину, на чужбине сохранила русский язык, своими корнями связанный с литературным языком пушкинской эпохи. В то время как в новой исторической ситуации утверждалась эпоха советского времени и формировались новые языковые реалии пролетарского государства.

В ситуации политического раскола

[1] Работа выполнена в рамках гранта РФФИ № 18-12-00574 «Лингвокультурные доминанты легитимных/нелегитимных политических дискурсивных практик в пространстве русскоязычной коммуникации: типологическое исследование».

Пушкин стал объединяющим началом – и для русской эмиграции, не принявшей новую власть, и для страны Советов, и для стран, находившихся в активном диалоге с российской литературной классикой. В академической пушкинистике XX в. [6] во многом благодаря М. П. Алексееву утверждается тема «Пушкин и мировая литература» [7]. И в России, и за рубежом укореняется традиция празднования памятных дней: дня рождения и дня упокоения Поэта. Пушкинские юбилеи становятся вехами оценки знаковых культурных процессов, происходящих в мире. К началу XXI в. пушкинский код, претерпев постмодернистские эксперименты [8], продолжает играть ключевую роль, во многом определяя ценностное ядро цифровых коммуникаций [9].

Одним из критериев выработки культурного кода литературной классики является становление литературного языка [10]. Благодаря Пушкину, постепенно преодолевшему билингвальный, русско-французский, принцип мышления, и сформировавшему русский литературный язык, – литературно-критическое, эпистолярное наследие Золотого века сфокусировало в себе как ключевые особенности языковой нормы, так и тему ответственности поэта за сказанное слово. Представим небольшой обзор текстов XIX–XX вв., объединённых темой русского языка и родной речи.

«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»

И. Тургенев «Русский язык», 1882 г.

Язык, великолепный наш язык.
Речное и степное в нём раздолье,
В нём клёкоты орла и волчий рык,
Напев, и звон, и ладан богомолья.

К. Бальмонт «Русский язык», 1924 г.

И мы сохраним тебя, русская речь,
Великое русское слово.

А. Ахматова «Мужество», 1942 г.

Тот, кто жизнью живёт настоящей,
Кто к поэзии с детства привык,
Вечно верует в животворящий,
Полный разума русский язык.

Н. Заболоцкий «Читая стихи», 1948 г.

Мне ведома веков заветная псалтырь,
Я жажду утолять привык родною речью,
Где ямбов пушкинских стремительная ширь
Вмещает бег коня и мудрость человечью.

Вс. Рождественский «В родной поэзии совсем не старовер»

Пушкинское восприятие языка как величайшего культурного наследия, наделённого сакральным смыслом, во многом определило развитие темы русской речи и родного языка в истории русской поэзии.

Ключевым аспектом влияния пушкинского кода на историю русской классики стало представление о природе вдохновения и предназначении поэта. Начальный этап творчества Пушкина, совпавший с учёбой в Императорском Царскосельском

лицее, был связан с усвоением правил классической эстетики, норм стихосложения, теории стилей и жанровой системы. Именно с этими нормами вступает в спор Пушкин-лицеист со всей горячностью юношеского бунтарства.

Начинающий поэт усвоил не только эстетику М. В. Ломоносова, В. К. Тредиаковского, А. П. Сумарокова, но благодаря домашнему образованию и творческому окружению дяди-поэта В. Л. Пушкина познакомился и с французской литературой, и с творчеством современников, стоявших у истоков сентиментализма и романтизма: Н. М. Карамзина, В. А. Жуковского, К. Н. Батюшкова и др.

Литературные опыты Пушкина-лицеиста связаны с поисками собственного пути в большом литературном процессе, который воспринимался им как борьба за первенство на Парнасе между писателями разных направлений. Результатом эстетического противостояния стали кардинальные изменения в языке и стиле нового времени, что проявилось и в утверждении излюбленного стихотворного размера – ямба [11].

Ямб оказался гармоничен ритму дыхания-сердцебиения. Достаточно провести простой эксперимент: нащупать средним и указательным пальцами одной руки пульс на запястье другой руки и начать читать первую строфу «Евгения Онегина»: мой-д**Я**-дя-с**А**-мых-ч**Е**с(т)-ныхпр**А**-вил.

Ритм «Онегина» подстраивается под дыхание-сердцебиение. Пушкинский стих совпал с национальным кодом восприятия поэтической речи, что во многом определило органичное вхождение пушкинского поэтического слова в сознание не только современников, но и читателей последующих эпох, говорящих на русском языке или изучающих русский язык как иностранный.

Очевидно, что на сегодняшний день правомерно говорить о существовании пушкинского кода русской культуры, проявленного в истории русской классической литературы. Пушкинский код оказался связан не только с формированием литературного языка и литературной эстетики, он был интегрирован в оформившуюся биографическую модель, которая подвергается рефлексии как со стороны автора, так и со стороны читателя.

Пушкин, знающий 600-летнюю историю своего рода, происхождение родового имени, осознающий связь собственной генеалогии с историей отечества, размышляющий о судьбе потомков, – все эти оттенки смыслов утвердили особый тип биографического мифа, в основе которого находится непрерывная связь большой и малой истории, истории рода и истории страны [12]. Пушкинский генеалогический код стал основой восприятия литературной биографии писателей, когда писательская судьба воспринимается как факт интеграции творческой личности в историю своего отчества.

Академическая пушкинистика во многом способствовала кристаллизации представлений как о биографии Пушкина, так и его окружения. Труды П. В. Анненкова, В. В. Вересаева, П. Е. Щеголева, Ю. М. Лотмана, дополненные работами о хронологии творчества Пушкина М. П. Алексеева, Д. Д. Благова,

В. Э. Вацуро, Ю. В. Манна, Б. В. Томашевского и целой плеяды пушкинистов, внесли значительный вклад в развитие генеалогического метода в истории пушкинистики. Биография Пушкина становится мерилом ценностей по отношению к биографиям других писателей, оказавших влияние на историю литературного процесса.

Неотъемлемой составляющей пушкинского кода русской классики становится и отношение к творчеству, которое воспринимается не только как дар-вдохновение, но и как труд (ср. стихотворение «Труд», 1830 г.), и как противоборство с представителями власти, с цензурой, с толпой в ситуации отстаивания вневременных жизненных ценностей.

В художественном мире Пушкина оформилось осознание природы поэтического слова, ответственность за которое возлагается на самого поэта: «Ты сам свой высший суд; // Всех строже оценить умеешь ты свой труд» («Поэту», 1830 г. [13]). Гений соотносит сказанное им с высшей ценностью – с веленьем Божьем, с пророческим предназначением («Пророк», 1826 г.; «Я памятник себе воздвиг нерукотворный», 1836 г.), с пониманием ответственности за свои произведения перед потомками. В эстетической системе Пушкина поэт знает о своем высшем предназначении, а потому способен провидеть будущее. Его творчество актуально здесь и сейчас, но оно потенциально преодолевает границы сиюминутности.

В художественном наследии Пушкина сконцентрированы ценностные векторы национального самосознания. Они связаны с представлениями о дружбе и любви, о семье и связи потомков с предками, о чести, о взаимоотношении поэта с властью, о феномене творчества, об отношении к Отечеству, о свободе выбора и вере в Бога. Каждое поколение писателей включается или в диалог с Пушкиным, или в спор с ним. Каждая эпоха высвечивает тот ценностный вектор пушкинского наследия, который способствует сохранению культуры как таковой.

Провиденциальная модель пушкинского мифа, устремлённого к «будущему невежде», к будущему читателю, легко адаптирует эту модель к эстетическим экспериментам разных эпох, соотнося их с самыми актуальными культурными процессами. На сегодняшний день и образ Пушкина, и пушкинский миф адаптированы не только в литературе романтизма, реализма, модернизма, постмодернизма (и других «измов»), но и в фольклорной традиции, рок-поэзии, рэп-культуре, интернет-поэзии и прозе.

Грани национального мифа [14], связанные с творчеством писателя, заостряют проблему межкультурной коммуникации. Пушкин раскрывается для русскоговорящей аудитории, но часто непонятен для иностранцев. Ещё более он непонятен иностранцам в большинстве переводов. Показательна история комментариев к роману «Евгений Онегин» двух исследователей – Вл. Набокова [15] и Ю. М. Лотмана [16]. Перед Набоковым стояла задача раскрытия поэтики романа для англоговорящего читателя. Он стремился через комментарий к «Евгению Онегину» сделать текст понятным для иностранца. Ю. М. Лотман – основатель тартусско-московской семиотической

школы – комментирует и историю создания романа, и те эстетические реалии, которые составили основу «энциклопедии русской жизни». Он пишет комментарий к роману в стихах, прежде всего, для русскоговорящей аудитории.

Однако чтобы понять пушкинский текст, нужно проникнуть в ритмическое течение «онегинской строфы», в красоту поэтической речи. Эта задача оказывается выполнима только в случае языковой перекодировки, отсылки иностранца к языку оригинала, к русскому языку. Пушкин требует читательских усилий. Он вовлекает в воронку смыслов родного для него языка и открывает феномен русской культуры для иностранца.

Пушкинский код делает культуру литературоцентричной, а творчество Пушкина становится точкой отсчёта и по отношению к процессам, связанным с историей развития русского языка, и по отношению к историко-литературному процессу как таковому.

Литература

1. Г*ригорьев, А. А*. Взгляд на русскую литературу со смерти Пушкина [Электронный ресурс] / А. А. Григорьев // Григорьев А. А. Апология почвенничества. – М.: Институт русской цивилизации, 2008. – Режим доступа : http://az.lib.ru/g/grigorxew_a_a/text_0510.shtml
2. *Цветаева, М*. Мой Пушкин / М. Цветаева. – М.: Эксмо-Пресс, 2001.
3. *Афанасьева, Э. М*. Роль пушкинистики в оценке философов первой волны русской эмиграции: А. В. Карташев и С. Л. Франк / Э. М. Афанасьева // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 3. – С. 4–9.
4. *Петрова, Т. Г*. Русская эмиграция о классическом наследии: своеобразие взгляда / Т. Г. Петрова // Русский язык за рубежом. – 2020. – № 3. – С. 41-49.
5. Пушкин и культура русского зарубежья. – М.: Русский путь, 2000.
6. *Бодрова, А. С*. Краткая история пушкинистики: как изучали Пушкина с середины XIX века и до наших дней [Электронный ресурс] / А. С. Бодрова. – Режим доступа: https://gorky.media/context/kratkaya-istoriya-pushkinistik
7. *Алексеев, М. П*. Пушкин и мировая литература / М. П. Алексеев. – Л.: Наука, 1987.
8. *Туманов, Д. В*. Виртуализация образа А. С. Пушкина в традициях постмодерна / Д. В. Туманов // Учёные записки Казанского университета. Гуманитарные науки. – 2013. – Т. 155. – Кн. 6. – С. 153–161.
9. *Афанасьева, Э. М*. Творчество А. С. Пушкина и пушкинистика эпохи цифровых коммуникаций [Электронный ресурс] / Э. М. Афанасьева // Пушкинские чтения: сборник научных работ по итогам Международной научно-практической конференции «XXVIII Пушкинские чтения» (Москва, 17–19 октября 2018 г.). – М.: Государственный институт русского языка, 2019. – Режим доступа: https://www.elibrary.ru
10. *Виноградов, В. В*. Язык Пушкина: Пушкин и история русского литературного языка / В. В. Виноградов. – М.; Л.: Academia, 1935.
11. *Томашевский, Б. В*. Пятистопный ямб Пушкина [Электронный ресурс] // Очерки по поэтике Пушкина. – Берлин, 1923. – Режим доступа: http://lib.pushkinskijdom.ru

12. *Афанасьева, Э. М.* Онтология имени в творчестве русских писателей начала XIX века: литературное общество «Арзамас», А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов / Э. М. Афанасьева. – М.: ЛЕНАНД, 2020.

13. *Пушкин, А. С.* Полное собрание сочинений: в 16 т. / А. С. Пушкин. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1937–1959.

14. *Виролайнен, М. Н.* Культурный герой Нового времени / М. Н. Виролайнен // Легенды и мифы о Пушкине. / изд. 2-е. – СПб., 1995. – С. 329–349.

15. *Набоков, Вл.* Комментарий к «Евгению Онегину» А. С. Пушкина / Вл. Набоков. – М.: Интелвак, 1999.

16. *Лотман, Ю. М.* Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Комментарий / Ю. М. Лотман; изд. 2-е. – Л., 1983.

Информация Информация Информация

Афанасьева Э. М.

Онтология имени в творчестве русских писателей начала XIX века: литературное общество «Арзамас», А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов. М.: ЛЕНАНД, 2020. 264 с.

В монографии исследуется онтология имени в русской литературе начала XIX века на примере коллективной мифологии первых русских романтиков, вошедших в литературное общество «Арзамас», творчества А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова. В центре внимания три онтологические модели: имянаречение, имявоплощение, имяосмысление, реализация которых связана с обрядово-мифологическими и историко-культурными традициями.

Монография адресована специалистам в области истории литературы, филологам, а также всем интересующимся русской словесностью.

Информация Информация Информация

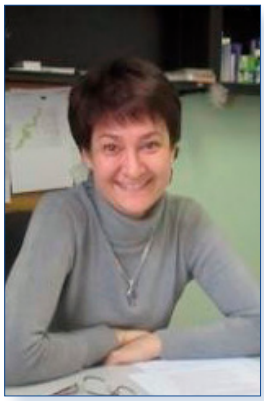
VI Международный педагогический форум «Русский язык и культура: взаимосвязи и взаимодействие» прошёл в Сочи в декабре 2019 г. Одним из его организаторов является Фонд «Русский мир». Форум, особенно в последние годы, стал значимым педагогическим событием, объединяющим российских и зарубежных специалистов по русистике. Этот форум был ещё более представительным, чем в прошлые годы: более 400 участников из 52 стран мира. Обсуждались проблемы продвижения и сохранения русского языка, который является основой культурного кода не только для многих народов России, но и для народов, проживающих в странах бывшего СССР и считающих русский язык родным или вторым родным языком.

Одним из основных мероприятий форума стало проведение конкурсной программы, на которой участники представили авторские творческие проекты, связанные с инновационной деятельностью в области преподавания русского языка и литературы. Конкурсная программа проводилась по следующим номинациям: «Русский язык в поликультурной среде», «Словари третьего тысячелетия», «Литературное чтение как способ развития речевой культуры: проекты и исследования», «Цифровые ресурсы образовательного процесса».

В номинации «Русский язык в поликультурной среде» победу одержали доцент Кыргызско-Российского Славянского университета ***Людмила Михайловна Бреусенко*** и координатор образовательных программ Фонда поддержки образовательных инициатив (Бишкек) ***Татьяна Алексеевна Матохина,*** представившие проект «Новый учебник русского языка для классов с русским языком обучения в Кыргызстане».

Редакция журнала «Русское слово в Кыргызстане» поздравляет победителей, уже много лет работающих над созданием учебников по русскому языку нового поколения для 5, 6 и 7 классов школ с русским языком обучения. Учебники издаются с грифом МОиН КР (2018–2020 гг.); в комплект входят методические пособия для учителей и рабочие тетради для учеников. Поскольку данные учебники уже изданы, распределены по школам и апробируются в процессе изучения программного материала по русскому языку, редколлегия журнала пригласила авторов в этом номере рассказать о своём детище, о принципах, концепции и структуре учебников, а в последующих номерах журнала будут публиковаться материалы и рекомендации в помощь учителям, работающим по этим учебникам, будет проанализирована специфика рубрик и разделов, даны ответы на наиболее частотные вопросы, поступающие к авторам от учителей из разных регионов Кыргызстана.

Л. М. Бреусенко,
кандидат педагогических наук,
доцент КРСУ
Т. А. Матохина,
координатор Фонда поддержки
образовательных инициатив (Бишкек)



Новый учебник русского языка в Кыргызстане: принципы, концепция, структура

В Кыргызстане русский язык имеет статус официального языка и является родным (или вторым родным) не только для русского этноса, но и для других народов (украинцев, дунган, узбеков, татар, уйгуров, и др.). Он служит для всех этих народов орудием познания, средством общения и осуществления межкультурного диалога.

Потребность в получении образования на русском языке остаётся высокой на всей территории Кыргызстана. Аналитики утверждают, что «в Киргизии заметно увеличилось количество школьников, обучающихся русскому языку и продолжает ежегодно увеличиваться на 5–6 тысяч. Примерно 28 % от общего числа школьников учатся в русскоязычных среднеобразовательных учреждениях страны»[1].

В то же время максимальное сужение русскоговорящей среды привело к резкому снижению уровня владения языком. В условиях сокращения учебных часов, выделенных на изучение русского языка, требуются незамедлительные изменения в подходах к преподаванию и изучению русского языка. Такие изменения, в первую очередь, должны коснуться учебника – основного инструмента преподавания и организации образовательного процесса.

Традиционно учебники русского языка для русскоязычных школ Кыргызстана приобретались в России. Их качество в дидактическом и методическом плане неоспоримо. Однако российские учебники не могут в полной мере удовлетворять потребности граждан Кыргызстана, так как они главным образом позиционируют русский язык как государственный язык Российской Федерации и формируют у учащихся приверженность национальным ценностям русского народа, то есть

1 Афанасьева Н. Русский язык как предчувствие изменений. Раздел «Россия. Аналитика». URL: http://russiancouncil.ru/inner/?id_4=455#top

не отвечают официальному статусу русского языка в Кыргызстане.

При создании нового учебника для русскоязычных школ нашей страны необходимо учитывать специфику Кыргызстана, образовательные потребности и интересы детей и подростков, изменения в подходах к обучению в целом, заявленных в основных образовательных документах Кыргызстана (в Государственном образовательном стандарте школьного образования Кыргызской Республики[2], в Предметном стандарте по русскому языку[3]). Основной задачей при этом становится формирование у учащихся речевой, языковедческой и социокультурной компетентностей.

Авторы представляемого учебника не претендуют на право называть свою разработку единственно правильным и всеобъемлющим инструментом обучения русскому языку и исходят из тезиса о том, что учитель, преподающий русский язык, должен иметь возможность выбрать тот учебник, который максимально обеспечит достижение поставленных целей и поможет организовать соответствующую для их достижения среду обучения.

При разработке модели учебника авторы руководствовались рекомендациями Государственного образовательного стандарта школьного образования Кыргызской Республики, Предметным стандартом по русскому языку и Программой обучения русскому языку в классах с русским языком обучения. Также при работе были учтены современные достижения в

[2] Государственный образовательный стандарт школьного образования Кыргызской республики. URL: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/55617/10?cl=ru-ru

[3] Предметный стандарт по предмету «Русский язык» для 5–11 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики: https://edu.gov.kg/media/files/ba8960af-4431-4779-8360-b712470a2b04.pdf

методике преподавания языка и требования к учебнику нового поколения.

Подходами, определившими теоретическую и методическую базу учебника, стали коммуникативно-деятельностный, системно-функциональный и лингвокультурологический (культурологический).

Коммуникативно-деятельностный подход предполагает максимальное приближение учебного процесса к реальному процессу общения. Объектом изучения при таком подходе является речевая деятельность во всех её видах: слушание, говорение, чтение и письмо, отбор и организация речевых ситуаций, направленных на формирование ключевой – социокоммуникативной – и предметной – речевой компетенций.

В учебнике учитываются коммуникативные потребности учащихся и их опыт во всех сферах деятельности: общественно-политической, социокультурной, правовой и официально-деловой, учебно-научной, сфере художественной литературы и искусства. Предлагаемые задания позволяют совершенствовать навыки произношения, интонирования, понимания содержания речи, оформления высказывания в соответствии с нормами языка, составления целого из частей, комбинирования, замены, принятия решений в выборе языковых средств и их организации для осуществления речевых действий.

Системно-функциональный подход предусматривает усвоение системы русского языка, единиц разного уровня с точки зрения значения, строения и назначения в речи, отбор и организацию языкового материала, направленного на формирование ключевой информационной компетенции и предметной – языковедческой.

Для обеспечения системно-функционального подхода учебник предлагает

УМК

работу с информацией посредством вопросов и упражнений, требующих построения собственного высказывания на основе данной информации, преобразования графического материала в словесный и наоборот, приведения собственных примеров, подтверждающих новую теоретическую информацию, анализа языкового материала, работы с деформированными текстами, нахождения ошибок и др.

Степень сложности теоретического и практического материалов в учебнике соответствует ожидаемым результатам, прописанным в предметном стандарте, и возрастным особенностям учеников. Набор предлагаемых заданий и упражнений даёт учителю возможность вариативной организации процесса обучения в зависимости от уровня знаний и навыков учащихся, возможностей среды обучения.

Лингвокультуроведческий подход предполагает ознакомление учащихся с духовными ценностями, способами выражения которых являются язык, литература, искусство, а также овладение умениями создавать (строить) собственные тексты в зависимости от ситуации общения. Такой подход к организации учебного материала обеспечивает условия для формирования двух компетенций: ключевой – «самоорганизации и разрешения проблем» и предметной – культуроведческой.

В учебнике данный подход реализован, в первую очередь, в текстах, создающих положительный образ Кыргызстана и страны изучаемого языка в мировом пространстве; материалах отражающих культуру, историю, географию народов мира, России и Кыргызстана; в представленных в учебнике сведениях о культурных связях и культурно-исторических ценностях, способствующих осознанию учеником своей причастности к великой культуре и развитию языкового эстетического вкуса.

Особенности построения учебника

В основу построения учебника положен текстоцентрический принцип.

На основе текста

1) осуществляется изучение языка в действии,
2) усваиваются закономерности функционирования языка в речи.

- Текст в учебнике является средством создания ситуаций, на основе которых осуществляется реальное общение.
- На основе текста происходит познание системы языка и овладение нормами речевого поведения в различных ситуациях.

Примерное распределение текстов основных функциональных стилей	
Разговорный	5%
Художественный	40-45%
Публицистический	30-35%
Учебно-научный	15%
Официально-деловой	5%

Задания учебника обеспечивают активное осмысление текстов-образцов через систему открытых и закрытых вопросов, работу со словом, предложением. Разнообразие типов заданий и предоставление права выбора способа познания (выполнение по образцу, по инструкции, создание собственных вариантов) позволяют индивидуализировать процесс обучения.

В основу построения учебника положен *текстоцентрический принцип*. Авторы исходили из определения текста как речевого произведения, результата использования системы языка, всех её грамматических категорий и языковых явлений[4]. На основе текста осуществляется изучение языка в действии, усваиваются закономерности функционирования языка в речи. Текст выступает как основное средство овладения устными и письменными формами русской речи, речевой деятельностью во всех её видах (в слушании, говорении, чтении, письме). Текст в учебнике является средством создания ситуаций, на основе которых осуществляется реальное общение. На основе текста происходит познание системы языка и овладение нормами речевого поведения в различных ситуациях.

В учебнике достаточно заданий, предполагающих работу с текстами-образцами, деформированными текстами и текстами с ошибками, направленных на построение собственных высказываний на основе текста, создание собственных текстов в соответствии с коммуникативной целью, их редактирование и исправление ошибок. Язык и нормы правописания в этом случае становятся средством реализации коммуникативной задачи.

[4] Ларионова Л. Г. Методика преподавания русского языка. М.: Просвещение, 2010.

Опора на текст обеспечивает единство процессов формирования ключевых (информационной, социально-коммуникативной) и предметных (языковедческой, речевой, социокультурной) компетенций, заявленных в Предметном стандарте.

В соответствии с рекомендациями Предметного стандарта линейка учебников предлагает разные виды текстов согласно всем функциональным стилям литературного языка: официально-деловому, научному, художественному, публицистическому.

Линейка учебников имеет сквозную структуру и следующие основные разделы:

1. Язык и общество
2. Текст
3. Слово и предложение в тексте
4. Слово и его звуковая оболочка (для 5–6 классов)
5. Слово и его лексическое значение (для 5–6 классов)
6. Образование слов (для 5–6 классов)
7. Слово как часть речи (для 5–7 классов)

Число основных разделов соответствует количеству содержательных линий, рекомендованных Предметным стандартом. Название каждого раздела отражает основную тему, которая изучается наряду с остальными содержательными линиями. Каждый раздел состоит из определённого числа параграфов, основная часть которых является учебной составляющей раздела, другая часть – творческой. Завершает раздел рефлексивная составляющая.

Каждая часть имеет свои цели, возможности и структуру. Самая большая по объёму – *учебная составляющая* – подчинена решению языковых задач в реальных условиях речи (письменной и устной). Каждый параграф в ней конкретизирует одну из тем раздела. Цель творческой составляющей, имеющей в учебнике постоянное название *«Мастерская чтения и письма...»,* предполагает создание собственных текстов на основе осмысления текста-образца. Рефлексивная составляющая, реализуемая в разделе «Повторение, или Проверьте себя», предполагает обобщение знаний и умений по определённому разделу.

Учебник также включает заключительный раздел «Повторение изученного в «…» классе» и справочные материалы, в которые включены «Планы и образцы языкового разбора», «Алгоритмы создания различных текстов», «Орфографический словарь», «Орфоэпический словарь», «Толковый словарь», «Ключи к упражнениям», «Перечень орфограмм и пунктограмм».

В главном образовательном документе – Государственном образовательном стандарте школьного образования Кыргызской Республики – заявлен компетентностный подход в обучении, который должен обеспечить овладение учащимися ключевыми компетентностями, необходимыми для жизни в современном быстроменяющемся мире.

В соответствии с этой задачей и был создан представленный учебник, отвечающий как современным требованиям к учебникам нового поколения, так и учитывающий образовательные потребности и интересы учащихся, заключающиеся в развитии их коммуникативных навыков, социализации и формировании активной

гражданской позиции. Учебник предоставляет возможность создания активной среды обучения посредством выстраивания диалога между авторами учебника и читателем (учеником, учителем, родителем). Предложенная в нём модель призвана обеспечить выпускнику средней школы в полной мере реализовать свой потенциал в любой сфере общественной жизни.

Литература

1. Государственный образовательный стандарт школьного образования Кыргызской Республики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/55617/10?cl=ru-ru

2. *Ларионова, Л. Г.* Методика преподавания русского языка / Л. Г. Ларионова. – М.: Просвещение, 2010.

3. *Афанасьева, Н.* Русский язык как предчувствие изменений. Раздел «Россия / Аналитика» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://russiancouncil.ru/inner/?id_4=455#top

4. Предметный стандарт по предмету «Русский язык» для 5–11 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://edu.gov.kg

19 февраля 2021 г. Институт русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета откроет фотовыставку «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец». На ней будут представлены работы иностранных граждан, запечатлевших на фотокамеру пейзажи, города и сёла, культурное наследие, народ Кыргызстана и др. Работы будут представлены в пяти номинациях: «Кыргызстан в лицах», «Культура без границ», «В кадре жизнь», «Город-мечта», «Земля Ала-Тоо».

Условием участия в мероприятии станет не только умение разглядеть прекрасное в объектив фотокамеры, но и знание русского языка. Согласно концепции проекта, вместе с фотографиями авторы должны будут предоставить небольшое эссе на русском языке, которое начиналось бы со слов: «Я люблю Кыргызстан…». Эту связь организаторы фотовыставки назвали «символичной»: русский язык для большинства прибывающих в Кыргызстан иностранных граждан является мостом в мир культурного многообразия этой страны и эффективным инструментом коммуникации.

Фотовыставка «Кыргызстан – страна небесных гор и добрых сердец» будет проходить в фойе главного корпуса Кыргызско-Российского Славянского университета (г. Бишкек, ул. Киевская, 44), а также в интерактивном формате на сайте КРСУ (https://www.krsu.edu.kg/), в социальных сетях Facebook (https://www.facebook.com/institutruss) и Instagram (https://instagram.com/russ.krsu.edu.kg?igshid=c8juo8t1rlxk).

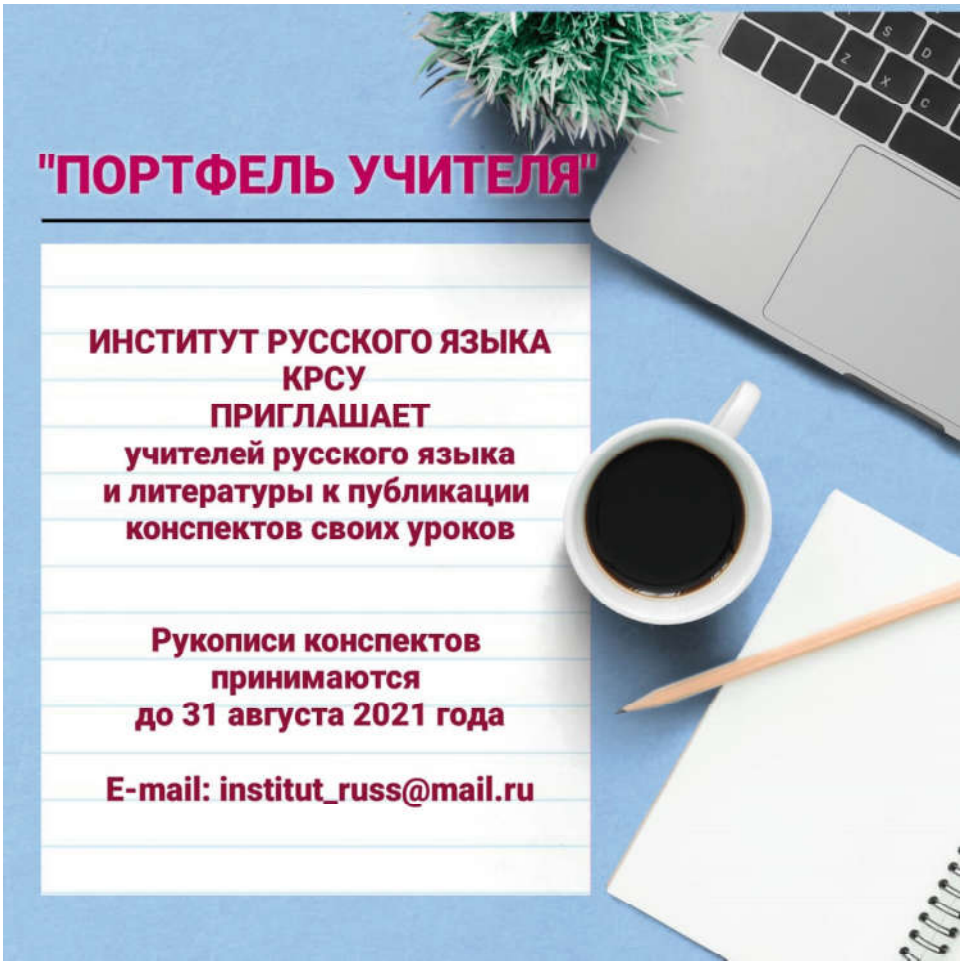
Институт русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. первого Президента Российской Федерации Б. Н. Ельцина объявляет о начале приёма заявок на публикацию конспектов уроков, внеклассных мероприятий, мастер-классов по русскому языку и литературе в ежегодном сборнике «Портфель учителя».

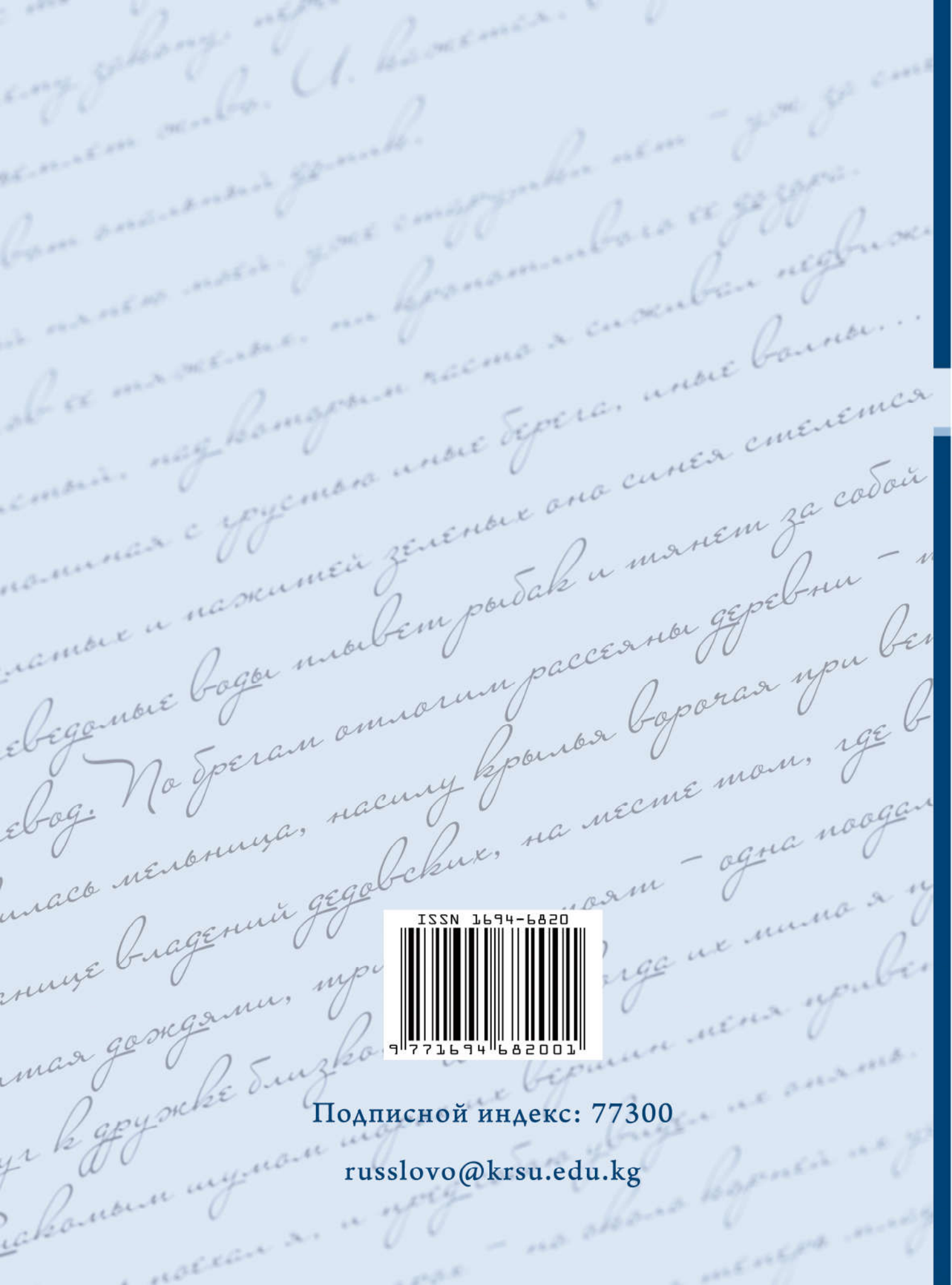
Издание представляет собой творческую площадку для учителей русского языка и литературы общеобразовательных средних школ Кыргызской Республики с русским, кыргызским и узбекским языками обучения, желающим раскрыть свой творческий потенциал, повысить публикационную активность и поделиться своим бесценным опытом с коллегами.

Более детальную информацию о структуре конспекта урока можно узнать на сайте КРСУ: https://www.krsu.edu.kg/news/28012021-1830

Материалы будут приниматься до 31 августа 2021 года по электронной почте institut_russ@mail.ru. Авторы публикаций получат в подарок два экземпляра сборника «Портфель учителя», а также сертификат автора.

Институт русского языка КРСУ приглашает всех учителей русского языка и литературы Кыргызской Республики принять участие в составлении «Портфеля учителя»!





ISSN 1694-6820

Подписной индекс: 77300

russlovo@krsu.edu.kg